

Banque impériale

# Hold-up à Saint-Jean

SAINT-JEAN — Ouverte à clientèle depuis à peine huit mois, la Banque canadienne impériale de commerce, située à 170, rue Richelieu, à Saint-Jean, a connu son premier vol à main armée, hier après-midi.

Deux individus, dont l'un armé d'un fusil à canon tronqué, ont fait irruption dans la place, vers les 13 heures 45, pour s'emparer d'un montant d'argent qualifié de minime.

Ils ont ensuite pris la fuite au volant d'une automobile qui était stationnée à proximité de l'immeuble abritant la banque.

Une opération 100 a aussitôt été déclenchée par la police de Saint-Jean. Pendant que plusieurs corps policiers de la région y participaient, la police locale parvenait à retracer, sur le terrain de stationnement situé à l'arrière de l'hôtel de ville, le véhicule emprunté par les fuyards. Les bandits auraient pris la fuite à bord d'un autre véhicule, celui-là non-identifié, qui les y attendait.

Les recherches se poursuivaient encore hier soir afin de leur mettre la main au collet.

## Irruption

C'est vers les 13 heures 45 que, visages découverts, deux jeunes gens sont entrés en trombe à l'intérieur de la banque pour réclamer le contenu des tiroirs-caisses.

Pendant que l'un des deux pointait le fusil en direction du centre du local, son comparse sautait de l'autre côté du comptoir pour mettre la main sur l'argent que contenaient les caisses.

Il va sans dire que leur arrivée soudaine a causé tout un émoi parmi les employés et plus particulièrement chez les caissières qui ont quitté leurs postes pour se tenir en groupe à l'écart.

Il en a été de même pour la dizaine de clients qui se trouvaient sur les lieux au moment du vol.

L'individu qui s'affairait à réunir le plus d'argent possible a-t-il été dérangé par le bruit, pourtant discret, du système d'alarme déclenché par un employé de la banque, système relié au poste de police? On ne saurait dire.

Toujours est-il qu'il a limité sa "besogne" à deux tiroirs-caisses qui ne contenaient d'ailleurs que des sommes minimes, et s'est enfui en compagnie de son complice.

Aucun coup de feu n'a été tiré au cours du vol et, par conséquent, personne n'a été blessé.

La banque fut fermée pendant une dizaine de minutes afin de permettre autant aux employés qu'aux clients qui ont été témoins de la scène de se remettre de leurs émotions.

## Une minute

La "visite" des deux individus a été de très courte durée, soit environ une minute tout au plus.

D'autre part, les policiers n'ont pas mis beaucoup plus de temps à intervenir. Pendant le déroulement de l'Opération 100, des dépositions ont été recueillies auprès des témoins du vol.

L'enquête se poursuit toujours dans le but de retrouver les auteurs du hold-up.

## Deux arrestations

# Un autre à St-Barnabé

SAINT-BARNABÉ — Une Opération 100 déclenchée, hier soir, par la Sûreté du Québec, poste de Saint-Hyacinthe, à la suite d'un vol à main armée commis dans une épicerie de Saint-Barnabé a conduit à l'arrestation de deux individus.

Ces derniers se seraient rendus en automobile jusqu'à l'épicerie Daigneau. L'un des deux aurait ensuite pénétré à l'intérieur de l'établissement, braqué une carabine de calibre .22 à canon tronqué en direction du propriétaire

du magasin et exigé le contenu de la caisse.

Pendant ce temps, l'autre individu faisait le guet en attendant le retour de son complice qui réussit à mettre la main sur quelques centaines de dollars.

Quand le coup fut terminé, les deux comparses ont pris la fuite en direction de la municipalité de Saint-Jude.

Environ une heure plus tard, soit vers les 10 heures 30, les policiers de la Sûreté du Québec, aidés d'agents de l'Unité du crime contre la personne de la SQ de Montréal, appréhendaient les deux individus.

## Perte de contrôle

# La chaussée glacée fait un blessé

SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD — Un résident de Saint-Paul d'Abbotsford a subi des coupures à la tête, hier après-midi, lorsque la Volvo 1968 dans laquelle il prenait place en compagnie de son épouse a été trappée par un camion chargé de pompes.

Cet accident s'est produit à proximité du village de Saint-Paul d'Abbotsford, alors que la chaussée était glacée.

La conductrice de l'automobile aurait perdu le contrôle de son véhicule qui s'est immobilisé dans le banc de neige, sur le bord de la route.

Le conducteur de du

camion de la compagnie Barber & Ménard, de l'Ange-Gardien, M. Jacques Ménard, aurait tenté d'éviter la Volvo, mais inutilement. L'impact n'a pu être évité.

Les époux Lambert ont été transportés d'urgence à l'Hôpital Général de Shefford dans une ambulance de la maison Girardot & Ménard, mais ils ont pu regagner leur domicile après avoir été traités. Quant au conducteur du camion, il n'a subi aucune blessure.

La Volvo est considérée comme une perte totale tandis que les dommages matériels causés au camion ont été évalués à environ \$800.

# La Voix de l'

BUREAU DU DEPOT LEGAL  
DEPT.-PERIODIQUES,  
BIBLIOTHEQUE NAT..  
1700 ST-DENIS,  
MONTREAL 129.H2X-3K6.

VOL. 40 — NO 169

GRANBY, MERCREDI 28 JANVIER 1976

20 CENTS

## Et non pas du Québec

# Brian Mulroney se présente comme un candidat national

GRANBY (par Fernand BELANGER) — Le prochain chef du parti progressiste-conservateur a une mission bien définie: 1 — Il devra être en mesure de conserver les appuis déjà acquis dans les provinces anglophones, 2 — faire des gains importants au Québec.

M. Brian Mulroney, candidat à la chefferie, a ainsi défini ses objectifs alors qu'il rencontrait les délégués de la région hier soir au Castel de l'Estrie.

M. Mulroney a déclaré ne pas être un candidat du Québec, mais bien un candidat national. Il a poursuivi en précisant aux délégués présents que le congrès de février prochain "élirait non seulement un chef de parti au niveau national, mais aussi un futur premier ministre".

Questionné sur ses appuis pan-canadiens, M. Mulroney a mentionné les noms du premier ministre de Terre-Neuve, M. Frank Moores, le président du PC ontarien, Me Allan Eagleson ainsi que plusieurs membres influents du parti conservateur dans les provinces de l'Ouest. Au Québec, outre l'appui de M. Claude Dupras, président provincial, qui l'accompagnait hier, M. Mulroney a mentionné que lors de son souper-bénéfice, 267 délégués du Québec, sur une possibilité de 500, étaient présents, ce qui, selon lui, est plus que respectable.

## Services essentiels

Interrogé sur ses récentes déclarations voulant qu'il

envisage d'abolir le droit de grève dans la fonction publique, M. Mulroney a tenu à préciser que l'abolition du droit de grève toucherait seulement les employés d'hôpitaux les policiers et les pompiers, qui selon lui font partie de ce qu'il appelle les services essentiels.

Questionné sur les possibilités qu'auraient ces employés de faire valoir leurs droits, M. Mulroney a ex-

pliqué que l'arbitrage obligatoire prendrait alors toute sa valeur. Mais il a tenu à souligner que dans les négociations avec ces employés "le gouvernement devrait négocier de bonne foi, ce qui malheureusement n'a pas toujours été le cas".

## Problème no 1: l'inflation

M. Mulroney a défini l'inflation comme étant le prin-

cipal élément qu'il importe de solutionner. Dans ce domaine, il préconise la réduction des dépenses gouvernementales et un ralentissement de l'accroissement de la fonction publique.

D'autre part, il préconise la formation d'une commission nationale de la productivité afin de relancer ce secteur de l'éco-

nomie, qui selon lui a été trop longtemps négligée. D'autre part, advenant son élection au poste de premier ministre, M. Mulroney a tenu à préciser qu'il tiendrait à être le président de cette commission qui en étant permanente, serait composée de représentants gouvernementaux, syndicaux et patronaux. De plus, il a préconisé une certaine réforme dans les accords commerciaux présentement en vigueur avec les pays étrangers.

## Avenir politique

M. Mulroney a mentionné que s'il devient chef de parti, il lui serait possible de se présenter dans le comté de Saint-Jean-Ouest à Terre-Neuve, étant donné que l'ex-député, M. Walter Carter, est maintenant membre du cabinet provincial. Mais il a précisé qu'il attendrait le cas échéant, que les responsables de ce comté le sollicitent. De toute façon, il entend se présenter lors des prochaines élections générales dans le comté de Manicouagan où il a grandi et d'où il est originaire. Interrogé sur son orientation politique quant à une dé faite possible lors du congrès à la chefferie du 22 février, M. Mulroney a déclaré qu'il n'avait pas envisagé cette possibilité pour le moment et que la question était purement hypothétique.

Plus tôt en soirée, M. Mulroney et son épouse avaient été l'objet d'une réception civique à l'hôtel de ville.



M. Brian Mulroney, candidat à la chefferie du parti progressiste-conservateur était de passage dans nos murs hier soir. Il a alors rencontré les délégués de la région. Un peu plus tôt en soirée, il a participé à une réception civique en son honneur à l'hôtel de ville. Dans l'ordre habituel M. Gilles Durand, président du parti conservateur du comté de Shefford M. Claude Dupras, président du parti au Québec, M. Brian Mulroney et Mme Mila Mulroney, alors qu'ils prêtent une oreille attentive aux propos du maire Paul-O. Trépanier.

## PQ, UN et même des libéraux

# Forte opposition à la réforme de la carte électorale du Québec

Par Norman DELISLE  
QUEBEC (PC) — Le Parti québécois, l'Union nationale et même de nombreux députés libéraux sont opposés à la réforme de la carte électorale proposée par le président général des élections, le juge François Drouin, en avril 1975.

C'est ce qui est ressorti, mardi, de la première séance des travaux de la commission parlementaire qui étudie en détail les modifications qu'on veut apporter à la carte électorale du Québec.

Le porte-parole péquiste, le député de Maisonneuve, Me Robert Burns, a été particulièrement dur pour le projet de refonte du juge Drouin, qu'il a qualifié "d'arrangement arbitraire des électeurs" et dont il a suggéré le rejet.

Même réaction chez M. Maurice Bellemare, chef de l'Union nationale, qui s'est étonné du sort réservé aux comtés ruraux du Québec qui seront sous-représentés à l'Assemblée nationale, croit-il.

Enfin, la réaction des députés libéraux fut beaucoup plus prudente, mais le député de Rosemont, M. Gilles Bellemare, a lancé: "Je n'en veux pas du tout de ce coin", en constatant qu'on allait ajouter un nouveau quartier au district électoral qu'il représente.

## Hardy

Pour sa part, le représentant du gouvernement à la commission, le ministre des Communications, M. Denis Hardy, n'a pas encore fait connaître les modifications que le Parti libéral entend suggérer au projet du juge Drouin.

Le ministre a néanmoins indiqué mardi que le gouvernement refusera d'augmenter indéfiniment le nombre de députés à l'Assemblée nationale, préférant plutôt augmenter le nombre d'électeurs que chaque député doit représenter à l'Assemblée.

C'est aujourd'hui mercredi que le ministre présentera les amendements des libéraux au projet de carte électorale du juge Drouin.

Ce projet de carte, rendu public en avril 1975, proposait des modifications à 66 districts électoraux déjà existants et proposait d'en créer deux nouveaux, en portant le nombre de 110 à 112.

## Burns

Dans un long plaidoyer, le député Burns a expliqué mardi que le projet du président des élections pour la refonte d'une carte électorale mettait de côté "l'utilisation intelligente de critères humains", ce qui empêchait de créer des comtés électoraux qui seraient des "unités organiques stables".

Selon Me Burns, le juge Drouin et non l'équipe n'ont tenu compte que d'un seul critère en redivisant les 110 comtés du Québec: le critère de l'arithmétique, qui oblige les districts électoraux à posséder environ 32,000 électeurs chacun, avec un minimum de 24,000 et un maximum de 40,000.

Citant plusieurs exemples des comtés de l'île de Montréal et de la banlieue métropolitaine, M. Burns a souligné qu'on ne tenait pas compte des critères géographiques, qu'on bousculait la vie de quartier et qu'on divisait les communautés ethniques.

Il a cité le cas des quartiers montréalais de Tétraultville, Côte-des-Neiges, Hochelaga et Saint-Henri qui seront tous divisés entre trois ou quatre comtés électoraux.

De même, les communautés grecques du Mile-End et juive de Côte-des-Neiges seront départagées entre plusieurs députés pour être représentées à l'Assemblée nationale.

"Il s'agit d'un arrangement arbitraire et strictement numérique des électeurs plutôt qu'une organisation fonctionnelle du territoire en districts électoraux", a conclu le député, Burns.

## Drouin

Pour sa part, le président des élections, le juge François Drouin, a expliqué que la loi lui fixait, comme premier critère pour diviser

les comtés, le quotient de 32,000 électeurs avec la marge de 8,000 en plus ou en moins.

Tout au plus, le découpage électoral proposé tient compte également des limites des municipalités, qu'on a respectées intégralement en milieu rural,

selon le juge Drouin.

La révision du président des élections ajoute deux nouveaux comtés aux 110 déjà existants, celui de Chomedey sur l'île Jésus et celui de Longueuil sur la Rive sud de Montréal.

Après avoir pris connaissance des amendements

péquistes et de ceux des libéraux, le juge Drouin sera vraisemblablement invité à tracer une nouvelle carte électorale.

Cette nouvelle carte électorale sera ensuite adoptée par une loi de l'Assemblée nationale, puis utilisée lors du prochain scrutin général.



TOURNOI NATIONAL Québec

de Hockey Bantam

GRANBY — Le Tournoi Québécois de Granby a connu une "première" hier soir, soit une deuxième confrontation, suite à une égalité en première période supplémentaire et à une autre égalité après une première confrontation. Rien de tel ne s'était vu au cours des cinq premiers tournois.

L'équipe de Hochelaga-Maisonneuve a disposé de Magog au compte de 4 à 3, dans ce dernier match de la soirée, pour la classe "AA".

La classe "C" est aussi devenue la première du présent tournoi à faire connaître ses semi-finalistes et l'un d'eux est l'équipe de Bedford qui a défait Roxton Pond 5 à 2 hier soir.

Le Tournoi Québécois a donc entamé, hier, la deuxième moitié de cette compétition de 11 jours. Le tout reprendra ce soir à 17 h 45 précises. Sept rencontres sont prévues ce soir, dont deux dans la puissante classe "AA". Nous constatons également ce soir quelques semi-finalistes de la classe "Maison". Enfin, des rencontres de la classe "A" seront aussi disputées.

Pour ceux qui sont impatients de voir les Vics bantam de Granby, nous leur rappelons qu'ils entreront dans la compétition jeudi soir, contre une équipe de Québec, dans la classe "AA". Soulignons que ce soir, les Porthos de Granby de l'OHLG pourraient atteindre la semi-finale de la classe "Maison" en disposant des Olympiques de Sherbrooke; ce match aura lieu à 9 heures précises.

## Sports

\*Les Vics encaissent un échec à St-Jérôme

Page 15

## La météo

Cantons de l'Est: nuageux avec neige passagère. Maximum moins 2 à moins 4. Aperçu pour jeudi: beau et doux.

GUY BUSSIÈRE PHARMACIEN  
LUN. MAR. MER. 9 à 9 — JEU. VEN. 9 à 10 — SAM. 9 à 6

GALERIES de GRANBY — 378-9946

## Aujourd'hui

Emblème du centenaire de Cowansville page 2

L'amertume de Graftey page 6

A lire, à voir, à écouter... pages 22 et 23

LA CAISSE POPULAIRE DE GRANBY

PAGE 30

## Le comité des fêtes du centenaire dévoile le sigle et quelques-unes des activités



COWANSVILLE (JdB) - L'emblème officiel du centenaire de Cowansville a été officiellement dévoilé, lundi soir, à l'occasion d'une conférence de presse tenue par le comité des fêtes du centenaire, à l'hôtel de ville.

Ce sigle, que l'on retrouvera bientôt un peu partout à Cowansville, a été conçu et dessiné par les élèves du cours de

dessin publicitaire de la polyvalente Massey-Vanier, sous la direction de leur professeur, M. Jean Boyer. Il représente un homme et une femme, en costumes d'époque, réalisés dans une harmonie de brun, or et blanc.

Le sigle est accompagné de la mention "Cowansville 1876-1976", il sera reproduit à des milliers d'exemplaires sur des boutons, des macarons, des drapeaux, des banderoles, des adhésifs, des médaillons, des cartons d'allumettes... sans oublier qu'il figure sur l'avis public de proclamation des fêtes du centenaire, le quel avis

devrait, prochainement garnir tous les poteaux de la ville, à la suite de l'amendement d'un règlement municipal.

Quant au texte lui-même de la proclamation, il se lit comme suit:

Au cours de cette même fin de semaine, il y aura la célébration des messes inaugurales du centenaire: au centre communautaire Saint-Léon, le samedi 21 février à 19 heures; à l'église Sainte-Thérèse, le

dimanche 22 à 10 heures et à Sainte-Rose de Lima de Sweetsburg, le dimanche 22 également à 11 heures. Ces messes seront rehaussées de la présence de la chorale Contrepoint.

Le concours de barbe, pour sa part, débutera prochainement, puisque les inscriptions auront lieu à l'hôtel de ville, le samedi 31 janvier de 13 heures à 17 heures. Les règlements en sont très simples: chaque individu doit entretenir lui-même sa barbe, il devra la

porter du 31 janvier au 31 décembre 1976, mais ceux qui ont déjà une barbe peuvent participer à ce concours, dont les frais d'inscription ne sont que d'un dollar.

Ces différentes activités donnent une idée très précise de ce que seront les fêtes du centenaire de Cowansville et surtout de l'esprit dans lequel elles seront appelées à se dérouler, ouvertes à tous les citoyens, jeunes ou moins jeunes, hommes ou femmes...

L'avis public de proclamation des fêtes du centenaire a été dévoilé lui aussi; tous les poteaux de la ville devraient en être placardés dans les jours qui suivent, grâce à un amendement d'un règlement municipal...

**COWANSVILLE 1876 1976**

**AVIS PUBLIC**  
LE CONSEIL DE VILLE DÉCRÈTE LA CÉLÉBRATION DU  
**CENTENAIRE**  
DU  
**COWANSVILLE**  
1876  
1976

**LE COMITÉ DES FÊTES invite donc tous les citoyens et leurs amis à participer de gaieté de coeur à toutes les manifestations organisées au cours de l'année.**

### Session d'animation en peinture aujourd'hui au Centre culturel

COWANSVILLE (JdB) - Le peintre Camille Racicot, originaire de Valcourt, présentera, aujourd'hui, au centre culturel, une animation en peinture, sous l'égide du bureau régional des Cantons de l'Est du ministère des Affaires culturelles.

Il y aura deux ateliers d'animation, l'un débutera à 13 heures 30 et l'autre, en soirée, à 19 heures 30. Au cours de cette animation, M. Camille Racicot dressera d'abord, à l'aide de diapositives, un sommaire de l'histoire de l'art, depuis les origines de l'homme jusqu'à nos jours.

Faisant suite à cette partie théorique, l'artiste entreprendra une composition sur toile en attirant l'attention de son auditoire sur des notions fondamentales, comme la relation des volumes, l'équilibre des couleurs, la profondeur ainsi que des différentes manières de traduire sur toile un sentiment quelconque.

Enfin, M. Camille Racicot, dont les oeuvres se retrouvent au Québec, en Ontario, au Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux États-Unis, présentera quelques-unes de ses compositions qu'il commentera tout en répondant aux questions du public.

Toutes les personnes intéressées à l'art, ou à la peinture, en particulier, sont cordialement invitées, l'admission sera gratuite.

**Coup d'oeil sur la région**

#### Pas de budget

BROMONT - Il n'y a pas eu d'assemblée du conseil, lundi, à Bromont, c'est dire que de ce fait, la présentation du budget 1976 a été reportée, peut-être en sera-t-il question lors de la séance régulière du 2 février prochain. Visite remise

#### Visite remise

COWANSVILLE - Le chef de l'Union Nationale, M. Maurice Bellemare dont on avait annoncé le passage à Cowansville pour le mercredi 28 janvier, a décliné sa visite, à cause, semble-t-il, d'une importante assemblée, mais il ne s'agit là que de partie remise. Journées pédagogiques

#### Journées pédagogiques

COWANSVILLE - Les étudiants de la Commission scolaire Davignon sont des plus chanceux, puisque après la température inclemente, c'est maintenant au tour des journées pédagogiques, ce qui se traduit par un petit congé additionnel de près de six jours. Pas de rencontre

#### Pas de rencontre

COWANSVILLE - La rencontre mensuelle du Cercle des fermières de Cowansville, prévue pour le premier mercredi de février n'aura pas lieu et sera remplacée par la partie de cartes, à l'intention des parents et amis à l'occasion de la Saint-Valentin. Saint-Valentin

#### Saint-Valentin

COWANSVILLE - Le cercle des Fermières de Cowansville organise une soirée le mercredi 11 février, à compter de 19 heures 30 au Centre de formation des adultes, boulevard Davignon, il y aura partie de cartes et concours de gâteaux. Poste maintenu

#### Poste maintenu

COWANSVILLE - Les commissaires de Davignon ont proposé que M. Jean-Guy Duguay soit maintenu, par intérim, au poste de principal de l'école polyvalente Massey-Vanier, jusqu'au mois de juin 1976. M. Duguay remplace N. Jacques Massé qui a démissionné dans le courant du mois de novembre.

### PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) - Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture: Beurre: arrivages cou-

rants, 92 points, \$1.02; 93 points, \$1.03; Commission canadienne de l'industrie laitière, \$1.03. Prix de gros moyen aux détaillants, \$1.07 3-5; prix de détail moyen, \$1.09 3-10. Fromage cheddar: blanc, \$1.06; coloré, \$1.06 3-10.

Poudre de lait écrémé: No 1 contenant de 50 lb, 0.61 à 0.66; procédé par rouleau et par vaporisation, 0.39 à 0.40 1-2. Lait de beurre en poudre, 0.45 à 0.50; pour nourrissage, 0.35 à 0.40. Lait évaporé, 48 contenant de 16 onces, \$15.95.

"Le conseil de ville décrète la célébration du centenaire de Cowansville, 1876-1976, le comité des fêtes invite donc tous les citoyens et leurs amis à participer de gaieté de coeur à toutes les manifestations organisées au cours de l'année."

Quant aux affiches qui annonceront plus particulièrement les différentes activités, appelées à se dérouler tout au long de l'année, elles porteront, chacune, un dessin à l'ancienne, lequel servira de toile de fond au texte fournissant les informations sur l'activité. Ces affiches seront placées à proximité des avis publics de proclamation.

#### Activités

L'ouverture des festivités aura lieu le vendredi 20 février à 20 heures 30 par la séance du conseil municipal de février 1976, que les conseillers en costumes d'époque feront revivre. Il y aura l'arrivée de nos notables en carrioles à l'hôtel de ville, la séance proprement dite du conseil et pour terminer une soirée récréative, avec un gâteau de fête surprise

Le lendemain, il y aura concours de violonneux et d'accordéonistes tout au long de l'après-midi à l'auditorium Massey-Vanier, et en soirée des danses carrées à la cafétéria de l'école polyvalente, avec la participation de deux artistes bien connus, Ti-Gus et Ti-Mousse.



Le comité des fêtes du centenaire de Cowansville a accompli, à date, un travail des plus intéressants, ainsi qu'on a pu s'en faire une idée lors de la conférence de presse. D'ans l'ordre habituel, au premier rang, Mme Madeleine Caouette, M. Edouard Guité, Mme Gabrielle Bertrand, présidente, le conseiller Jean-Paul Sirois, Mme Margot Maddocks, et au second plan, M. Jean Guy Duguay et M. Richard Paquette. Le comité se compose également de Mmes Gabrielle Berger et Lutgarde Bell ainsi que de MM. Gaston Bachand et K. P. Mc Clatchie.

### La caravane des Champions à Cowansville, vendredi

COWANSVILLE (JdB) - La Caravane des Champions du Québec 1976 sera au Pavillon des Sports de Cowansville, le vendredi 30 janvier, à compter de 20 heures, dans le cadre d'une vaste tournée de promotion à travers le Québec.

Au cours de cette soirée, les meilleurs patineurs du Québec, qui font partie de cette troupe d'élites, donneront quelques démonstrations de leur savoir-faire. Les quelque vingt patineurs et patineuses qui participent à cette grande tournée provinciale, laquelle ne manque pas de

susciter un vif intérêt parmi les différents cercles de patinage artistique québécois, sont accompagnés par les dirigeants de la section québécoise de l'Association canadienne de patinage artistique, soit MM. Georges Ethier et Jean Dussault, lesquels sont aussi les deux grands responsables de cette tournée de promotion à travers la province.

Ils entendent profiter de cet important élément de promotion pour sensibiliser les autorités municipales des différentes villes qu'ils visiteront afin que la deuxième

patinoire d'une ville soit exclusivement utilisée pour le patinage artistique, ce qui permettrait, à plus ou moins court terme, aux patineurs québécois d'espérer enfin pointer au niveau national.

Daniel Béland, qui est considéré comme l'un des plus brillants espoirs du Québec, fait partie de cette équipe des champions dont le public cowansvillois pourra admirer, vendredi soir, les prouesses et les performances.

### Une page d'histoire

28 janvier  
1974 - Israël lève le siège de Suez et accepte de mettre fin à l'encerclement de la troisième armée égyptienne.  
1963 - La France exige l'arrêt de négociations sur l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché commun.  
1962 - Le vaisseau spatial automatique américain Ranger III rate sa cible: la Lune.  
1961 - Proclamation de la République du Rwanda.  
1933 - Chute du gouvernement Kurt von Schleicher, en Allemagne.  
1930 - Fin de la dictature d'Antonio Primo de Rivera en Espagne et formation du gouvernement du général Damaso Berenguer.

**SÉMINAIRE DU VERBE DIVIN**  
**COURS SECONDAIRE COMPLET**  
**EXAMEN D'ADMISSION**  
**17 et 31 JANVIER 1976**  
**7 FÉVRIER 1976**  
**9 h. A.M.**  
**POUR RENSEIGNEMENTS:**  
**TÉL.: 378-1074 — 378-7732**

**MARCEL GAGNON VOUS PRÉSENTE SES SPÉCIAUX CETTE SEMAINE**

**BOEUF DE L'OUEST SEULEMENT**

<b>BOEUF HACHÉ</b> LB <b>75¢</b>	<b>STEAK HACHÉ</b> LB <b>1 39</b>
<b>BOUILLI DE BOEUF</b> LB <b>85¢</b>	<b>T-BONE STEAK</b> LB <b>1 79</b>
<b>CHOP de LARD</b> LB <b>1 79</b>	<b>RÔTI DE LARD</b> LB <b>1 69</b>
<b>BIÈRE FROIDE</b>	<b>COKE</b> 26 onces <b>3 POUR 99¢</b>

LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE  
**GAGNON & FRÈRES**  
BIÈRE ET CIDRE  
RUE DUTILLY, GRANBY 378-2218

**BOUTIQUE LA MAISONNERIE ENR.**  
VOUS INVITE À VENIR VOIR SON CHOIX D'ACCESSOIRES POUR LA CUISINE  
TABLIERS D'HÔTESSE — NAPPE  
NAPPERONS — MITAINES — ETC...  
Ainsi qu'une liste de cadeaux, de bon goût pour la maison.  
**Mme HUGUETTE BEAUDRY, propr.**  
15, rue GILL 372-6801 Granby

**La BFD peut-elle vous aider?**  
**Aide financière**  
**Gestion-conseil**  
**Formation en gestion**  
**Information sur les programmes gouvernementaux disponibles à l'entreprise**  
**Rencontrez nos représentants:**  
**RENAUD BERGERON, directeur**  
**Jean Richer**  
**Jules Brodeur**

Vous avez besoin de fonds pour la mise sur pied, la modernisation ou l'expansion de votre entreprise et vous ne pouvez vous procurer ailleurs à des conditions raisonnables? Vous vous intéressez aux services de gestion-conseil et de formation en gestion offerts par la BFD? Vous désirez obtenir des renseignements sur les programmes gouvernementaux disponibles à votre entreprise? Notre représentant se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.  
**BANQUE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT**  
161, rue Principale, Granby, P.Q.  
Téléphone: 372-5202  
Nouveaux horizons ouverts à la petite entreprise

**confortables chandails tricot acrylique offerts en 3 modèles favoris**

Messieurs, pour compléter votre garde-robe, nous vous suggérons ces magnifiques chandails offerts à très bas prix. Réalisés dans un doux tricot acrylique, tous nos modèles sont sans souci, indéformables et de longue durabilité. De plus, ils sont disponibles en trois élégants modèles classiques au joli motif torsadé devant. Tailles P (36), M (38-40), G (42-44), TG (46).

A. Pull à manches longues et encolure en "V". Rouille, bleu, marine, vert, brun ou beige.  
B. Pull à col roulé et manches longues. Coloris identiques à A.  
C. Cardigan avec encolure en "V", poches et 5 boutons. Blanc, rouille, bleu, marine, vert, brun, beige.

**6 99**

**MARCEL BEAUDRY & FILS Ltée**  
Mercerie pour hommes et jeunes gens  
17, rue Centre, Granby 372-4645

# Nouvelles de Granby

La taxe reste à \$0.30 du cent!

## Le Canton adopte un budget moindre que celui de l'année précédente...!

GRANBY (FBP) — C'est un budget des plus conservateurs, moindre que celui de l'an dernier n'offrant qu'un coussin de moins de \$5,000, que le conseil du Canton de Granby a adopté, hier soir, en assemblée spéciale. Le point le plus marquant du nouveau exercice financier est, certes, le maintien du taux de la taxe foncière. On croit rêver lorsqu'on entend dire que les contribuables de cette municipalité ne paieront que \$0.30 du \$100 d'évaluation, en '76!

De la sorte, toutefois, revenus et dépenses ne sont pas équilibrés. En outre, si le taux de la taxe n'augmente pas, le budget, lui, prend une courbe descendante. L'an dernier, en matière de revenus, le Canton enregistrait selon une estimation puisque le rapport financier n'est pas effectué \$413,075 alors que \$367,385 sont prévus en '76.

De ces revenus plus de \$200,000 viennent directement de subventions du gouvernement du Québec (compensation de taxe de vente, subventions pour entretien de chemins). Le reste est, majoritairement, le produit de la taxe foncière générale (\$37,000), de la taxe de vidange (\$23,300) et l'argent recueilli par le biais des permis d'alcool (\$52,000).

Au chapitre des dépenses, sur un total prévu de \$362,988 (elles étaient de \$420,163 l'an dernier), le gros morceau va au transport routier pour un total de \$195,000 soit, entre autres, \$120,000 à la voirie municipale, \$30,000 à l'administration et \$32,660 à l'enlèvement de la neige. En ce qui concerne la voirie municipale le budget '76 représente une forte baisse par rapport à '75 alors qu'il était de \$216,525. M. Bernard, responsable de ce secteur, imputait cette baisse à la diminution des chemins à construire, cette année.

L'administration générale et les loisirs accusent, pour leur part, de nettes majorations. \$64,486 allaient à l'administration, en '75 tandis que cette année un montant de \$91,128 est alloué à ce chapitre. Ce sont principalement l'évaluation (passant de \$17,571 à \$29,848), la gestion financière et administrative (portée de \$21,634 à \$28,000) ainsi que l'élément "application de la loi", qui comprend notamment les frais de "réannexion", (de \$4,296 à \$9,800) qui grèvent ce budget.

Fait à noter: l'article "Loisirs et Culture" devrait utiliser \$17,000 comparativement à \$6,000, l'an dernier. Ce dernier chiffre repré-

sente la participation du Canton aux Loisirs de Granby, il est porté à \$15,000 et ce même si la ville de Granby prévoit recevoir de cette municipalité \$20,000 tel qu'inscrit dans son budget '76. Le \$2,000 excédentaire devrait aller aux parcs et terrains de jeux.

En jetant un regard rapide sur le reste on peut voir, entre autres, que \$3,240 sont alloués à l'urbanisme et à la mise en valeur du territoire, contre \$8,770 en '75 (cette réduction vient de ce que l'entente intervenue entre le Canton et la

ville est terminée); \$21,850, plus \$600 pour l'entretien du dépôt municipal, iront à l'enlèvement et la destruction des ordures, contre \$20,175, l'an dernier; et que les frais de financement sont portés de \$7,314 à \$780 du fait que la municipalité peut se targuer, à l'heure actuelle, de ne plus avoir de dettes!

En somme, un budget moindre que celui de l'an dernier qui indique des restrictions quant aux travaux de voirie et pour lequel les contribuables n'auront pas à

connaître d'augmentation de taxes.

Alors que les édiles devaient étudier la possibilité de hausser le taux de taxe et que l'élément le plus fort jouant en ce sens était la faible marge d'opération du budget (différence entre revenus et dépenses) le maire Choinière mentionna qu'il aimerait conserver le même taux "encore pour cette année". Ce qui fut décidé à l'unanimité en dépit du fait certain que le Canton ne saurait essayer une très grosse "tuile" avec son coussin de \$4,397.

## Vous avez des "cannes de loose"? Des travailleurs iront les cueillir chez vous!

GRANBY (FBP) — Le samedi, 31 janvier, est décrété "journée spéciale de ramassage de boîtes de conserve" dans toute la ville de Granby. Cette opération a été organisée et sera réalisée par le Comité de Solidarité des travailleurs de Granby et la région, groupement nouvellement formé pour venir en aide aux travailleurs en grève, présentement ou dans l'avenir.

Toutes les familles de Granby seront donc sollicitées en ce samedi. Un communiqué de presse nous signale que "une centaine de travailleurs identifiés au comité de solidarité parcourront chaque rue de Granby".

Le but de cette manifestation est de recueillir le plus de "cans" de conserve possible pour constituer un fond de secours pouvant soutenir les travailleurs de Granby et la région qui

sont présentement en grève ou qui, éventuellement, pourraient profiter de l'appui du comité de solidarité", poursuit le texte qui nous fut remis.

Cette action est la "première initiative" du comité et elle se veut un ratissage complet de la ville. La population est donc fortement invitée à encourager les travailleurs en donnant généreusement.



Les sentiers glacés du parc Miner, ainsi que plus d'une douzaine de patinoires de la ville de Granby, devraient être praticables, avant le début du mois de février... si la température le permet et s'il ne survient aucun autre conflit.



### Si ce n'était pas des femmes!

Si ce n'était pas des femmes, il est possible que la Légion canadienne aurait de la difficulté à fonctionner normalement. En effet les Dames auxiliaires de la Légion canadienne viennent de remettre un chèque de \$4,000 à leurs confrères masculins, ce qui leur permettra de poursuivre leurs activités. Une autre preuve que les femmes sont indispensables... De gauche à droite, le commandant Arnold Gilman, la présidente des Dames auxiliaires, Mabel Cornish, qui remet le chèque à MM. Maurice Buck, président de la Légion canadienne et R.D. Allen, trésorier.

### Une page d'histoire

1920 — La Hollande refuse de livrer le kaiser Guillaume II aux alliés.

1968 — Saisie par la Corée du Nord du navire-espion américain "Pueblo".

1945 — Les forces soviétiques atteignent l'Oder.

1943 — La huitième armée britannique pénètre dans Tripoli.

### Une nouvelle... entente

## Les 15 patinoires seraient prêtes d'ici le début du mois de février

GRANBY (JSB) — Les conseillers municipaux et le comité exécutif des Loisirs de Granby Inc. en sont venus à une entente sur le partage de la tâche concernant l'entretien des 15 patinoires de

Granby, lors d'une réunion spéciale lundi soir.

Les amateurs de patinage en plein air, qui ont su patienter jusqu'à aujourd'hui, seront heureux d'apprendre qu'ils auront, de nouveau, le choix d'utiliser une des 15 patinoires de la ville de Granby.

Pour leur part, les dirigeants des Loisirs de Granby assurent l'arrosage des patinoires situées sur les terrains de la Commission Scolaire de Granby.

Quant au déblayage, il sera effectué par les élèves de l'école où se trouve une de ces patinoires (environ une douzaine) en collaboration avec les employés des Loisirs de Granby Inc. La direction des loisirs s'est d'ailleurs porté acquéreur des trois souffleurs, que les autorités municipales avaient achetée, il y a trois ans,

pour le projet PIL de ces mêmes loisirs.

Pour ce qui est des employés du service des Travaux Publics municipaux, ils s'occuperont de l'entretien au complet des patinoires des parcs Dubuc Miner et Immaculée-Conception.

Le maire de Granby, M. Paul-O. Trépanier, nous apprenait la nouvelle empressément hier après avoir reçu l'assentiment des employés syndiqués des Travaux Publics municipaux. Ces derniers s'étaient objectés à l'embauche de 10 employés par les loisirs de Granby, le conseil leur avait voté un budget spécial de \$15,000 pour encourager l'entretien d'environ 17 patinoires par des bénévoles.

Le conseil avait retiré sur le champ, le solde du \$15,000 aux Loisirs de Granby, afin d'éviter un grief de la part du syn-

dicat des employés municipaux.

"La nouvelle formule d'entretien des patinoires a semblé plaire aux employés syndiqués, qui, de plus ont accepté de fournir leur aide aux élèves et aux bénévoles, pour le déblaiement de toutes les patinoires avec l'équipement lourd de la ville, à la suite de tempêtes importantes seulement."

"La plupart des 15 patinoires devraient être prêtes, très bientôt, si la température le permet et si les bénévoles veulent bien collaborer avec les Loisirs de Granby", de conclure M. Trépanier.

## Un peu de tout... et de rien

### Attention "50 ans et plus"

Les membres du club des "50 ans et plus", sont cordialement invités à se rendre au déjeuner-causerie, qui leur sera offert, le dimanche, 1 février, à l'église Notre-Dame, de Granby.

Le déjeuner servi à 9 heures 30 sera précédé d'une messe à 8 heures 30. Le conférencier du ministère des Affaires sociales du Québec traitera de plusieurs points touchant la retraite. Les membres pourront aussi se procurer leur carte de membre 76.

### Urgent besoin de meubles...

Les membres d'une même famille qui viennent de tout perdre dans l'incendie de leur maison située sur le chemin d'Adamsville, ont un urgent besoin d'un nouveau mobilier. Cette famille a besoin de meubles de cuisine, de salon et de chambres à coucher. Elle a aussi besoin de lampes, de bureaux, de lits, de draps et de couvertures. Tous ceux qui peuvent faire don de ces pièces de mobilier n'ont qu'à téléphoner chez Emmaus-Granby, à 372-1414, et quelqu'un ira les chercher.

### Une quête douteuse...

Il semble que des jeunes gens se promènent actuellement de porte à porte en collectant de l'argent au nom des enfants pauvres en se faisant passer pour des scouts de la paroisse Saint-Benoît. Les responsables de cette troupe de scouts tiennent à informer la population qu'aucune quête de ce genre n'est actuellement menée par les scouts de cette paroisse.

### WATERLOO

AVONS CLIENT DESIRANT ACHETER UN BUNGALOW À WATERLOO OU ENVIRON.

Fiduciaires 243, PRINCIPALE GRANBY 372-2500  
COURTIERS  
GILLES COUTURE — SOIR 534-2105

### ENCADREMENTS POUR PHOTO, PEINTURE, ETC. PLUSIEURS GRANDEURS EN MAGASIN

20% DE RÉDUCTION SUR TOUS LES ENCADREMENTS EN MAGASIN (CE SPECIAL SE TERMINE SAMEDI 31 JANV.)

FAISONS MONTAGES ET ENCADREMENTS DE PETITS-POINTS

ENCADREMENT GUYANE GUYANE HAMEL, propr. 624, Dufferin, Granby (face Harvey & Racine meubles) 372-2453

THEATRE PALACE TEL. 372-4466

CE SOIR

Kébec spec présente YVON DESCHAMPS



PROCHAIN SPECTACLE MERCREDI LE 4 FÉV. 8 H 45 P.M.

ADAMO BILLETTS EN VENTE

DEPUIS 20 ANS NOUS PROGRESSONS LA MAIN DANS LA MAIN AVEC LA POPULATION DE LA RÉGION DE GRANBY

**REPRÉSENTANTS...**

AVEZ-VOUS DE L'AMBITION?  
ÊTES-VOUS SÉRIEUX?  
AIMERIEZ-VOUS FAIRE CARRIÈRE DANS LA VENTE AUTOMOBILE?  
AIMEZ-VOUS À TRAVAILLER?  
VOUS ÊTES QUI NOUS CHERCHONS  
DONNONS SALAIRE ET COMMISSIONS  
DONNONS BÉNÉFICES MARGINAUX  
FOURNISSONS AUTO  
DONNONS BEAUCOUP D'OPPORTUNITÉ

Voir R. JUTRAS ou A. BÉLANGER

GABRIEL **ussier** LTÉE 715, boul. Leclerc 372-9090 — GRANBY

BUICK PONTIAC CAMIONS GMC

"on s'y fend en quatre" pour mieux vous servir

# GODDARD & DAIGNEAULT MEUBLES

NOTRE VENTE DE JANVIER SE CONTINUE

VENEZ PROFITER DE NOS NOMBREUX SPÉCIAUX  
1204, PRINCIPALE, GRANBY (Chemin ST-PAUL) 378-3949

# Editorial

## Elizabeth II et les Jeux olympiques

Le mouvement de protestation contre la visite de la reine Elizabeth II lors de l'ouverture des Jeux olympiques de 1976, à Montréal, s'intensifie dans les milieux nationalistes et indépendantistes.

"Il y a quelques semaines", le Parti québécois demandait à la souveraine de s'abstenir d'inaugurer les Jeux olympiques de Montréal, en juillet prochain, afin de ne pas donner au monde une fausse image de la réalité québécoise.

Cette demande a été faite dans une lettre adressée à la reine Elizabeth II par le whip du PQ et député de Lafontaine à l'Assemblée nationale, M. Marcel Léger.

"Nous croyons que les Québécois seront heureux de vous recevoir à Montréal à titre de chef du Commonwealth et de souveraine du Royaume-Uni, si vous voulez rehausser de votre présence le prestige des Jeux de Montréal aux côtés de nombreux autres chefs d'Etat", précise M. Léger.

Quelques jours plus tard, la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal tenait sensiblement le même langage en faisant parvenir au palais de Buckingham un câblogramme.

On sait que la reine Elizabeth II a déjà accepté de présider l'ouverture des Jeux olympiques à la demande même du comité organisateur des Jeux.

Le COJO n'avait pas le choix: en effet, les règlements du comité international olympique stipulent que c'est le chef d'Etat du pays-hôte qui doit présider l'ouverture des Jeux.

Or, symboliquement, que cela plaise ou non, le chef de l'Etat canadien est la reine Elizabeth d'Angleterre.

Le président du COJO, M. Roger Rousseau, avait souhaité un refus de la reine, ce qui lui aurait permis de faire présider l'ouverture des Jeux par le représentant de la reine au Canada, le Gouverneur général, M. Jules Léger, ou encore par le véritable chef de la nation canadienne, le premier ministre Pierre E. Trudeau.

La reine Elizabeth en a décidé autrement, ce qui était son privilège, dans l'état actuel des choses.

Il semble bien que nous n'ayons pas le choix. Nous devons accepter la réalité et l'accepter dans la dignité et l'honneur.

Nous sommes parfaitement d'accord pour dire que cette situation c'est-à-dire le fait que la reine Elizabeth d'Angleterre et du Commonwealth soit encore le chef d'Etat du Canada, est un anachronisme inacceptable, double d'un relent de colonialisme nettement humiliant pour une nation qui se dit souveraine et indépendante.

Dans les faits, dans la réalité de tous les jours, tout le monde sait bien que le véritable chef de la nation canadienne est le Premier ministre. Pourquoi ne pas rompre, une fois pour toutes, avec ce symbole d'un autre âge?

Mais ça, c'est une autre histoire. Il ne s'agit pas de se demander si nous devrions rompre avec notre passé colonialiste, en faisant disparaître tous les symboles qui s'y rattachent. La réponse nous semble claire et nette.

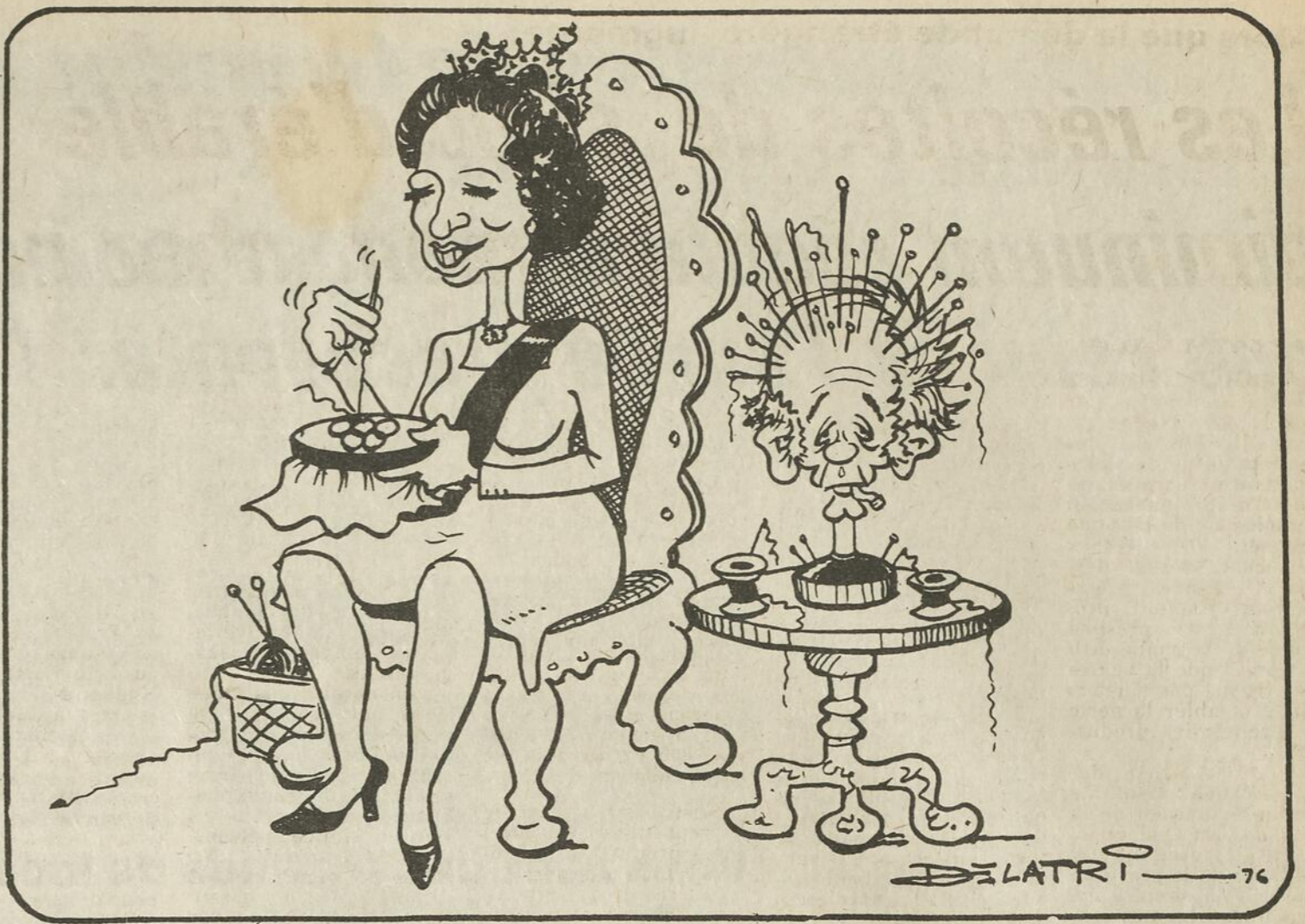
Il faut être assez réalistes pour admettre que ce changement ne peut se faire avant la tenue des Jeux olympiques. Nous devons donc assumer la réalité, même si cela peut nous humilier et accueillir, comme il se doit, celle qui est toujours considérée comme la reine du Canada.

Cette dernière poserait toutefois un geste sage en révisant sa décision, sachant fort bien que sa présence n'est pas désirée, particulièrement dans les milieux nationalistes et indépendantistes.

Dans le cas contraire, ces mêmes milieux ne manqueront pas de poser des gestes spectaculaires alors que les yeux de l'univers seront braqués sur le Canada, notamment le Québec.

Il ne faudrait surtout pas que les Jeux olympiques de Montréal servent des intérêts politiques.

Sylvio Saint-Amant



## Une chance de survie

S'il est un sujet qui fait l'unanimité au sein de l'industrie de la pêche quant aux mesures à prendre pour améliorer les pêches, c'est bien la nécessité de déterminer une zone surveillée au large de la côte est du Canada.

Les cadres supérieurs de l'industrie, de même que les autorités gouvernementales et les pêcheurs, semblent bien déterminés à atteindre l'objectif qui consiste en l'institution d'une limite s'étendant à 200 milles dans l'Atlantique.

Depuis l'époque de Cabot, les pêcheurs se sont attaqués aux réserves poissonneuses de l'Atlantique, mais alors qu'autrefois les eaux étaient grouillantes de poissons, comme l'a rapporté le capitaine génois, il en va tout différemment aujourd'hui.

M. Léonce Chenard, sous-ministre des Pêches du Nouveau-Brunswick, a déclaré qu'il prévoit une amélioration dans l'industrie, au cours de 1976, lorsque le Canada aura "à peu près le contrôle sur la limite de 200 milles". A ce moment-là, le Canada sera en droit de déterminer où, quand et par qui la pêche sera faite, et en combien de poissons elle consistera. Selon M. Chenard, cela devrait contribuer à grossir les réserves de poisson.

### Décision essentielle

M. Guy Bernier, président du Conseil des pêches du Canada, a laissé entendre dans un message prononcé au Jour de l'An à l'intention de l'industrie, que la juridiction sur la marge continentale "doit être un fait accompli avant la fin de 1976".

"Je suis d'accord avec cela", a déclaré M. W.O. Morrow, président de la National Sea Products Ltd., une des plus importantes entreprises de pêche de monde occidental.

L'industrie vient de traverser la plus désastreuse période de l'histoire, a ajouté M. Morrow. "Non seulement nous recevons des prix très bas pour nos produits, mais nous avons un volume très bas".

Selon M. Bernier, ce mouvement de

baisse doit être renversé, et la réhabilitation complète des réserves est essentielle à la restauration de l'industrie.

Les récentes nouvelles semblent favorables aux pêcheurs et aux manufacturiers. Les prix de certains produits se sont améliorés depuis l'automne dernier, et les niveaux de consommation aux Etats-Unis, le plus grand débouché pour les poissons canadiens de l'Atlantique, ont monté.

### Les problèmes demeurent

"Les débouchés et les prix se sont certainement améliorés, dit M. Morrow, mais par contre, un grand nombre de contrats de travail sont en voie de négociation". La National Sea Products a attribué les pertes qu'elle a subies l'an dernier aux conflits syndicaux survenus à la fin de 1974 et au début de 1975. La situation a semblé s'améliorer au moment où l'entreprise a fait état de bénéfices pendant le premier trimestre de son année financière, commencée en septembre dernier. Cependant, l'incertitude demeure.

Les pêcheurs doivent faire face à des contingents réduits, bien qu'ils semblent prendre plus de poisson qu'à la même période de l'an dernier.

M. David Bollivar, conseiller international au Service fédéral des pêches, a déclaré de son côté que les contingents réduits, tels que les a établis la Commission internationale des Pêches du Nord-Ouest de l'Atlantique, CIPNA, "indiquent clairement un manque d'abondance" de certaines espèces.

Les contingents sont établis par la CIPNA, en consultation avec les Etats membres, après des recherches communes menées par des scientifiques.

### Pourcentage plus élevé

Le quota pour l'année qui vient d'être établi à 916.500 tonnes métriques de poisson, et les pêcheurs canadiens ont droit à 351.869 tonnes métriques, soit 38,4 pour cent du total.

Alors que les "prises totales acceptables" et la part allouée au Canada ont diminué, en termes de tonnage, le pour-

centage alloué aux pêcheurs stationnés au Canada est monté. Il y a un an, les prises acceptables étaient de 439.330 tonnes métriques, ou 32,2 pour cent du contingent total. En 1974, le Canada a obtenu la permission de prendre 467.784 tonnes, ou 30,6 pour cent.

Plusieurs sources considèrent comme encourageantes les perspectives concernant les pêcheries. L'industrie de la pêche contribue pour une grande part à l'économie des quatre provinces Atlantiques. Des milliers de personnes sont employées directement ou indirectement sur des bateaux ou dans des usines; comme résultat, les gouvernements en tirent des millions de dollars.

### Demande meilleure

Au Nouveau-Brunswick, on estime que la pêche rapporte jusqu'à \$90 millions par année. La Nouvelle-Ecosse estime en tirer à peu près le même montant. Terre-Neuve un peu plus, et même l'île du Prince-Edouard la considère comme une industrie majeure.

L'avenir semble plus encourageant, parce que la demande est meilleure et que les prix sont plus fermes, dit M. Chenard.

## Ce qu'ils pensent

Les Canadiens ne sont pas informés adéquatement de l'étendue de la pauvreté qui règne dans le monde et des solutions avancées pour y remédier, selon trois députés fédéraux.

Telle est la conclusion exposée mardi, lors d'une conférence de presse, par MM. Irène Pelletier, député libéral de Sherbrooke, Andrew Brewin, député néo-démocrate de Greenwood, et Douglas Roche, député conservateur d'Edmonton-Strathcona, à l'issue d'une tournée de dix jours dans tout le pays.

Les trois députés ont déploré l'ignorance qui entoure les mesures prises par les Nations unies et le gouvernement canadien pour tenter de traiter le problème à sa source. Ils ont rejeté sur les médias d'information la responsabilité de cette ignorance.

Selon le Dr Pelletier, la politique économique des Nations unies est "l'un des développements les plus importants sur la scène internationale au cours de la dernière décennie", ajoutant que parmi les changements à apporter figurent une refonte des institutions financières internationales dominées à l'heure actuelle par les pays occidentaux.

Les trois députés, qui ont rencontré des groupements et organismes dans huit villes du pays, préconisent une campagne de publicité afin de sensibiliser la population aux éléments du programme canadien de cinq ans à l'égard de l'aide à l'étranger approuvé par le cabinet fédéral.

### Changer les règles

Les trois députés estiment que le Canada devrait importer davantage de produits manufacturés en provenance des pays en voie de développement, et être prêt à payer plus cher pour ses importations.

Ils recommandent en outre que soient placés sous l'égide du gouvernement fédéral une série de rencontres publiques destinées à informer les milieux d'affaires et les syndicats au sujet des prix des marchandises qui doivent faire l'objet d'une réunion de l'Onu, en mai, à Nairobi.

"C'est une responsabilité envers l'humanité, a dit le Dr Pelletier. Nous ne sommes pas seuls sur cette planète et nous devons accepter un partage plus équitable et changer les règles qui ont fait que 80 pour cent de la richesse mondiale soit entre les mains de 15 pour cent de l'humanité, et nous faisons partie de ces 15 pour cent".

M. Brewin a déclaré de son côté: "Nous devons changer nos structures de commerce, nous devons payer plus cher pour certaines marchandises, nous devons réviser notre système monétaire, nous devons repenser notre technologie". "Il existe dans ce pays un faible niveau d'information et de compréhension quant aux réalités qui sont à l'origine de la pauvreté mondiale, et des solutions offertes par le nouvel ordre économique et la stratégie canadienne", a souligné pour sa part M. Roche.

"Sur la foi de tous les indices scientifiques et techniques dont nous disposons, le système de libre marché ne fonctionne pas, a-t-il ajouté. C'est précisément ce système qui est l'un des facteurs ayant contribué à l'immense pauvreté qui règne dans tout le tiers monde".

## Portrait d'un candidat

NOTE — Cet article fait partie d'une série de portraits des candidats à l'leadership progressiste conservateur.

Par Juliet O'NEILL

M. Heward Graffey déclare qu'il est un fanatisme de la guerre politique.

Certains de ses collègues disent qu'un fanatisme n'a aucune chance de l'emporter sur les généreux, dans la bataille qui se livre actuellement avec comme enjeu le leadership du parti progressiste conservateur. Mais M. Graffey, âgé de 48 ans et député de Brome-Missisquoi, a été le premier à plonger dans la lutte. "Je ne crois pas être indispensable au Canada, mais je suis un bataillon", dit-il.

Anglophone mais parfaitement bilingue, M. Graffey a été sept fois candidat fédéral depuis 1958, et il a été élu six fois dans cette circonscription à prédominance francophone. La première fois qu'il s'est présenté aux élections, il n'avait que 29 ans. En 1972, il a été élu des deux seuls conservateurs à survivre à la quasi-élimination du parti au Québec.

### Une défaite

Il a perdu une élection en 1968, déclare un de ses organisateurs, parce qu'il avait omis de frapper aux portes, comme il le fait toujours.

"Il gagne toujours en frappant aux portes. Cette fois-là, il a été un peu trop sûr de lui, et il a sous-estimé la trudeumanie", dit cet organisateur.

M. Graffey, avocat et homme d'affaires habile Knowlton, a une cinquantaine de miles à l'est de Montréal, non loin de la frontière américaine. Knowlton est entouré de petites villes et villages dont les habitants vivent en grande partie de l'industrie laitière, du textile et du tourisme. Pendant les sessions parlementaires, M. Graffey partage un appartement près du centre-ville d'Ottawa avec sa femme Alida, âgée de 35 ans, leurs fils Arthur, âgé de quatre ans et Clément, âgé

de deux ans. Ce dernier est un bébé coréen qu'ils ont adopté l'automne dernier.

### Pas de politique

M. Graffey décrit sa femme comme une épouse et mère à plein temps. Selon les amis du couple, c'est une femme timide qui n'intervient jamais dans les affaires politiques.

"C'est lui le candidat. Parlez-lui", dit-elle calmement. M. Graffey est né à Montréal et y a grandi. Il a fréquenté le Lower Canada College, et a obtenu un baccalauréat ès arts de l'université Mount Allison de Sackville N.-B. En 1952, à l'âge de 24 ans, il a obtenu un diplôme en droit de l'université McGill de Montréal.

Quand il était jeune il voulait être médecin. En 1972 il a écrit un livre dans lequel il critique les services médicaux, et il a aidé à organiser un service d'ambulance à Magog. Mais il a décidé, après un voyage à Ottawa, au moment où il était encore à l'école secondaire, qu'il serait plutôt député.

### D'abord libéral

Pourtant, il fit ses premiers pas dans la vie politique dans les rangs du Parti libéral, et il fut président du Club libéral de McGill en 1951. Cette année-là, Herb Gray, député libéral de Windsor ouest, était secrétaire trésorier du club, et aujourd'hui, les deux hommes ont des bureaux voisins au Parlement. M. Graffey a changé de parti quelques années plus tard, quand il s'est présenté aux élections. Il est l'ancien directeur et président de la Montreal Lumber Ltd., qu'il a vendue il y a 10 ans. Certains ont dit de lui qu'il était riche mais une déclaration signée par lui il y a deux ans et remise au greffier des Communes établit ses actifs à \$372.600.

Il a mis de côté \$70.000 à \$80.000 pour

financer sa campagne de leadership, et la moitié de cette somme était déjà dépensée, plus d'un mois avant le résultat final.

S'il est défait au premier tour de scrutin, le 22 février prochain, M. Graffey dit qu'il ne conseillera pas à ses collègues de voter pour un autre candidat.

### Bonne publicité

Mais il n'aime pas parler de défaite. "Je suis un bataillon, un gagnant", dit-il. M. Roch LaSalle, lui aussi député conservateur du Québec déclare: "Je suis certain qu'il ne gagnera pas le leadership, mais je pense que cette campagne est une bonne publicité pur lui". M. LaSalle a accordé son appui au candidat Claude Wagner député de St-Hyacinthe, circonscription située entre Montréal et Brome-Missisquoi.

Selon M. Graffey, ce sont les fanatisme de la politique qui méritaient les \$300.000 que le parti a placés dans un fonds spécial pour M. Wagner en 1972. En retour, M. Wagner a quitté son banc de juge pour devenir le seul conservateur au Québec à occuper un siège fédéral, en plus de M. Graffey. "Si les \$300.000 avaient été donnés aux fanatisme, nous aurions gagné les élections de 1972", affirme M. Graffey.

### "Un bon gars"

Un organisateur de campagne qui a travaillé dans le bureau de M. Graffey pendant plusieurs années le décrit comme "un bon gars, qui a de bonnes idées".

M. Graffey de son côté dit que ses idées proviennent de la conviction que le mot "progressiste conservateur" devrait signifier politique sociale progressiste et de la politique économique conservatrice. Il est d'avis qu'il faut mettre un terme à ce qu'il appelle le socialisme de M. Trudeau. "Il aime le pouvoir du gouvernement et l'intervention du gouvernement, pour le seul plaisir du pouvoir et de l'intervention", a-t-il déclaré au cours d'une interview dans son bureau spacieux, pendant qu'un jeune homme cachetait silencieusement des enveloppes, tout en hochant la tête aux bons endroits.

M. Graffey est en faveur de la libre entreprise, particulièrement pour les petits entrepreneurs. Il estime qu'il aura l'appui de 400 délégués au congrès de février, dont 175 parmi les 600 électeurs québécois. Sur les dépliant annonçant sa candidature, on compare M. Graffey à l'ancien président américain Harry S. Truman: "portant lunettes, outrecuidant, un ardent défenseur des solides vertus à l'ancienne mode".

## Bilan de Kissinger

Parti à Moscou négocier un nouvel accord SALT et un compéomis en Angola, M. Henry Kissinger rentre de Madrid porteur d'un traité avec l'Espagne.

Sans minimiser l'importance du traité, qui règle un épineux contentieux bilatéral et prépare l'Espagne post-franquiste à s'intégrer davantage à la défense de l'Europe occidentale, il est indéniable qu'à l'échelle planétaire il ne contrebalance que très partiellement les déconvenues essuyées par M. Kissinger à Moscou.

Le secrétaire d'Etat n'a pas réussi, semble-t-il, à "accrocher" l'Angola aux SALT, ce qui constituait l'un de ses objectifs essentiels. Dans ces conditions, la victoire du MPLA, aidé par les Soviétiques et les Cubains, apparaît désormais inéluctable.

Devant l'incapacité des Africains à définir une solution africaine, l'opposition du Congrès à toute nouvelle aventure à l'étranger et le renforcement continu des contingents cubains, on ne voit pas très bien ce qui pourrait barrer la route au MPLA, si ce n'est un massif engagement militaire sud-africain en Angola, de jour en jour moins concevable.

Aussi, le mieux que puisse aujourd'hui espérer l'Amérique en Angola est de sauver tant bien que mal la face en obtenant, par exemple, que le MPLA veuille bien former avec l'UNITA ou même les débris du FNLA, un gouvernement de coalition, qui, compte tenu du rapport des forces, serait plus fictif que réel.

En ce qui concerne les négociations sur la limitation des armes stratégiques, le tableau est nettement plus encourageant. M. Kissinger ne rapporte toutefois pas de Moscou un accord de principe, qu'il avait défini avant son départ comme son objectif maximum.

Mais enfin les négociations sont sorties de l'impasse dans laquelle elles étaient enlisées depuis l'automne. Les Américains ont formulé de nouvelles propositions jugées suffisamment intéressantes pour que la partie soviétique avance à son tour des contre-propositions qualifiées par M. Kissinger de "significatives et constructives".

Le secrétaire d'Etat retournera sans doute prochainement à Moscou apporter la réponse américaine, pendant qu'à Genève les experts mettront au point les modalités d'un possible accord découlant d'un marchandage entre le bombardier soviétique "Backfire" et le missile américain "Cruise".

Les négociations paraissent en tous cas s'orienter vers une modification de l'accord de Vladivostok passé entre MM. Ford et Brejnev. On parle en effet d'une réduction numérique du plafond de 2.400 vecteurs stratégiques pour chaque partie convenu à Vladivostok, que compenseraient de part et d'autre des "Backfire" et des "Cruise".

M. Kissinger paraît pressé de conclure cet accord le plus vite possible, de manière à ce que M. Leonid Brejnev vienne le signer à Washington vers le mois de mai, et qu'il soit ratifié par le Congrès au début de l'été, avant le début officiel de la campagne électorale américaine.

L'empressement du secrétaire d'Etat répond peut-être aussi à des raisons plus personnelles. Beaucoup pensent que sa présence à la tête de la diplomatie américaine arrive à son terme. Un accord SALT II valable jusqu'en 1985 lui permettrait de partir en beauté.

## La Voix de l'Est



Journal quotidien publiée par

La Voix de l'Est Ltée  
136, Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot	DANS LES ENDROITS NON DESSERVIS PAR CAMELOTS			
	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour: .20				
Samedi: .35				
Semaine: 1.25	Canada 5.50	16.00	31.00	60.00
Année: 65.00	Etats-Unis 6.00	16.00	31.00	60.00

Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0679

Alors que la demande étrangère augmente...

# Les récoltes de sirop d'érable diminuent régulièrement chez nous

Par DONAT VALOIS

QUEBEC (PC) — Alors que les Américains, les Danois, les Suédois et même les Français se montrent de plus en plus friands de sucre et de sirop d'érable québécois, la production ne cesse de diminuer.

Au cours des 20 dernières années, par exemple, cette production est presque tombée de la moitié et il est certain que la hausse des prix n'a pas toujours suffi à combler la perte de revenus des producteurs.

En 1975, selon des chiffres que vient de publier le Bureau de la statistique du Québec, la récolte des produits des érables de la province, exprimée en sirop, a été de l'ordre de 1.299.000

gallons. Cette production a été inférieure de 21,7 pour cent à celle de 1974 et de plus de 950.000 gallons à celles obtenues durant les années 1956-60.

On ne connaît pas encore l'étendue des revenus des érablières pour 1975, mais il semble assuré qu'ils seront sensiblement moindres que ceux de l'année précédente, soit \$11,7 millions, qui étaient déjà inférieurs de 28,9 pour cent à ceux de 1973.

Toutes les régions agricoles de la province, à l'exception de la Mauricie, du Sud-est de Montréal et du Richelieu, ont enregistré des baisses de production souvent fort importantes, l'an dernier comme d'ailleurs au cours des dernières années.

Mais, les régions les plus touchées sont celles qui sont réputées pour leurs produits d'érable, soit la Beauce, les Cantons de l'Est et celle de Québec où les productions sont passées, entre 1974 et 1975, de 751.000 gallons à 511.000, de 271.000 à 220.000 et de 232.000 à 191.000.

Dans la région du Richelieu, la récolte a augmenté de 94.000 à 98.000 gallons, tandis que dans celles du sud-ouest de Montréal et de la Mauricie, elle est passée respectivement de 46.000 à 47.000 et de 14.000 à 15.000 gallons.

C'est le sirop d'érable qui constitue l'essentiel de la production québécoise. L'an dernier, les érablières ont produit 1.229.000 gallons comparativement à 420.000 livres de tige d'érable et 300.000 livres de sucre d'érable. En 1974, le Québec avait produit 1.599.000 gallons de sirop, 344.000 livres de tige et 104 livres de tige équivalent

à un gallon de sirop et 258.000 livres de sucre 10 livres de sucre équivalent à un gallon de sirop.

Malgré cette baisse de production, le Québec demeure loin en tête des provinces canadiennes pour les produits de l'érable. Au fait, seules quatre provinces s'adonnent à cette industrie, soit, outre le Québec, l'Ontario, la Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick.

L'an dernier, les Ontariens ont produit 9.000 livres de sucre d'érable, 16.000 livres en 1974, et 120.000 gallons de sirop, soit 22.000 de moins que l'année précédente.

Au Nouveau-Brunswick, on a produit 21.000 livres de sucre et 9.000 gallons de sirop contre 19.000 livres et 6.000 gallons en 1974.

Quant à la Nouvelle-Ecosse, sa production de 1974 a été de 8.000 livres de sucre et de 3.000 gallons de sirop. L'année précédente, sa production était constituée

de 9.000 livres de sucre et de 4.000 gallons de sirop.

Plus de la moitié de la production québécoise est écoulée à l'étranger. En 1974 — on ne possède pas encore les chiffres de 1975 — des quantités de sirop et de sucre d'une valeur de plus de \$6,5 millions ont été vendues aux Etats-Unis, au Danemark, en Suède, en France, en Australie, en Allemagne de l'Ouest, au Royaume-Uni, en Nouvelle-Zélande, au Japon et à Cuba.

Les Américains, par exemple, ont acheté cette année-là pour \$5,1 millions de sirop et \$946.000 de sucre. Le Danemark, pour sa part, a acheté pour \$242.000 de sucre tandis que la Suède, pour \$147.000.

De son côté, la France achetait pour \$29.000 de sucre et \$12.000 de sirop, tandis que les Japonais, comme les autres clients des érablières québécoises, faisaient porter leurs achats sur le sirop plutôt que sur le sucre.

## Un accident impliquant un autobus fait un mort

DUNHAM — Une enquête du coroner sera bientôt mise en branle afin de tenter d'établir les circonstances entourant l'accident qui est survenu dans la soirée de dimanche, à Dunham, et qui a entraîné la mort d'un jeune homme de 17 ans, de Bedford.

L'accident a impliqué une automobile Dodge Colt 1975, conduite par la victime, et un autobus de la compagnie Bessette Transport, piloté par M. Daniel Couture, du 218, Boulevard des Vétérans, à Cowansville.

Les deux véhicules circulaient sur la route 202, à Dunham, lorsque l'automobile, le a heurté le véhicule lourd qui transportait des jeunes joueurs de hockey venant du Vermont.

Le conducteur de la Dodge Colt, Aubrey Brian Corey, de Mystic Road, à Bedford, a été tué sur le coup. L'autre passager, Bruce Crandall, du 143, rue Church, de la même ville, n'a subi que de légères blessures. Aussi, a-t-il pu regagner son domicile après avoir reçu les traitements nécessaires à son état. L'automobile est considérée comme une perte totale.

Quant aux passagers de l'autobus, ils n'ont subi aucune blessure. Le véhicule a cependant été passablement endommagé à l'avant.

## Davignon demande une aide pour couvrir les assurances

COWANSVILLE (JdB) — La Commission scolaire Davignon a fait parvenir au ministère de l'Éducation une demande à l'effet que des montants supplémentaires soient alloués pour aider les commissions scolaires à faire face à des dépenses imprévues, comme celles des assurances générales, sans pour autant diminuer les services de l'enseignement.

La plupart des compagnies d'assurances demande, en effet, aux commissions scolaires de fournir une évaluation scientifique des biens à assurer, or, suite à l'augmentation des primes d'assurances pour l'année scolaire en cours, cette nouvelle exigence ne pourrait que venir grever, de façon tangible, le budget des commissions scolaires.

Et, pour sa part, le ministère de l'Éducation n'a alloué aucune norme additionnelle pour

pourvoir à ces dépenses supplémentaires.

Dans le même temps, le conseil des commissaires de Davignon recommande que la Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec fasse pression auprès du ministère de l'Éducation afin de hâter la solution réclamée par la plupart des commissions scolaires concernant les assurances générales.

## Coup d'oeil sur la région

### Les Filles d'Isabelle

WATERLOO — Les Filles d'Isabelle de Waterloo sont en pleine période d'activité! En effet, elles organisent en invitant toute la population, une partie de cartes, le mercredi, 28 janvier, à 20 heures, à la salle paroissiale numéro 1 de Saint-Bernardin. Des prix de présence seront tirés en plus des nombreux prix de table qui seront distribués selon les bons plaisirs de Dame Chance. Puis, le dimanche, 8 février, ce sera la visite aux malades, au Centre hospitalier de Waterloo. Suivra, le lendemain, l'assemblée régulière des membres de l'organisme. Et, pour finir, le samedi, 17 février, les Filles d'Isabelle délibéreront lors d'une assemblée spéciale.

### Danse à l'âge d'or

COWANSVILLE — Le Club de l'Age d'Or de Cowansville Inc. organise une danse au sous-sol de l'église Sainte-Thérèse, le samedi 31 janvier, de 20 heures à minuit. Il y aura un orchestre polonais et un goûter sera servi à la fin de la soirée. Bienvenue à tous.

## Carnaval d'hiver à Saint-Mathias

SAINT-MATHIAS — Le 7e carnaval d'hiver de Saint-Mathias aura lieu du 30 janvier au 8 février 1976. Nous vous présentons ici le programme des activités: le vendredi 30 janvier, il y aura une discothèque à la salle de l'école, en plus d'une parade de mode en soirée.

Le samedi ce sera du ping-pong, du cinéma, et, en soirée, le couronnement de la Reine du carnaval. Le dimanche 1er février, il y aura des compétitions de ski ainsi qu'une partie de cartes.

Le mardi 3 février ce sera la randonnée en motoneige, et, le mercredi, on pourra assister à une partie de balle sous les lumières. Le jeudi il va y avoir un super bingo, et, le vendredi, les gens pourront danser lors de la fête populaire qui se tiendra à la Place du carnaval.

Le samedi 7 février, il y aura des activités sur glace, du cinéma, et, en soirée, ce sera le bal des bûcherons à la salle la Vallée du Richelieu.

## A Acton Vale La taxe des vidanges et la taxe d'eau augmentent

ACTON VALE (FB) — Les contribuables d'Acton Vale n'auront pas à subir une hausse de la taxe foncière suite au dépôt du budget pour l'année 1976.

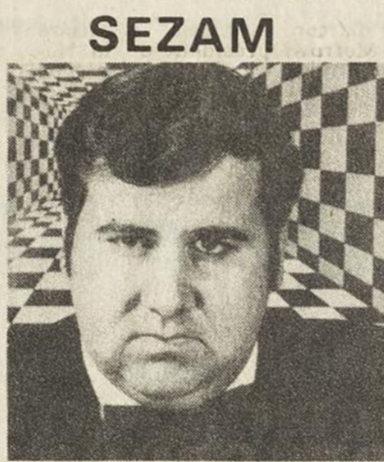
Cependant, quelques services seront augmentés. Ainsi, la taxe des vidanges passera de \$13 à \$28 soit une augmentation de 116%. D'autre part, la taxe d'aqueduc et égout augmentera dans une proportion de 23%. Au niveau des industries et des commerces, le taux des compteurs passera de .38 à .47 par 1.000 gallons. Dans le secteur résidentiel, cette somme grimpera de \$93 à \$113.

D'autre part le taux de la taxe foncière est passé de \$1,35 à \$0,99 par \$100 d'évaluation. Cette situation est due à la nouvelle évaluation des immeubles faites au cours de l'année 1975 et qui entrera en vigueur en

1976. Selon la loi provinciale, cette évaluation doit être faite tous les cinq ans et la

municipalité d'Acton Vale s'est ainsi conformée à la réglementation provinciale.

## Le Réveil de sa personnalité COURS D'HYPNOSE MAGNÉTISME



SEZAM



PETER'S

Vous découvrirez en vous des possibilités inespérées DEVEZ :

HYPNOTISEUR  
COLOTHÉRAPEUTE  
MAGNÉTISEUR  
HYPNOTHÉRAPEUTE  
RÉINCARNATION  
INSENSIBILITÉ DE LA DOULEUR ETC.  
2 ans de garantie sur tout défaut de cassettes.  
C.P. 3692, Québec, St-Roch  
Québec, G1K 6X9

**LIBRAIRIE LALIBERTÉ**  
CENTRE D'ACHATS PLAZA RUE ST-JACQUES, GRANBY

JEUDI 29 JANVIER, VENDREDI 30 JANVIER 1976, DE 9 h A.M. À 9 h P.M.

**CLINIQUE DENTAIRE HAUTE-VILLE**  
90, rue PRINCIPALE GRANBY, QUÉ.

Dr DANIEL PELLAND, D.M.D.  
Dr DENIS CORDEAU, D.M.D.  
DENTISTES

Sur rendez-vous seulement  
Tél.: 372-1353

## Cinéma Galeries de Granby

**LE SANG SE GLACERA DANS VOS VEINES!** 18 ANS Adultes

**LEVRES DE SANG NUIT ÉROTIQUE DES DAMNES**

Semaine  
Léves 6:30 - 9:25  
Nuit 8:00

Sam - Dim.  
Léves 12:40 - 3:20  
6:30 - 9:25  
Nuit 2:10 - 5:05 - 8:00

CINÉMA 1

18 ANS Adultes

Les contes érotiques

ou La Sexologie de PIERRE L'ARETIN

**TANGO DE LA PERVERSION**

Semaine  
Tango 6:15 - 9:35  
Contes 7:55

Sam - Dim.  
Tango 2:50  
6:15 - 9:35  
4:30 - 7:55

CINÉMA 2

14 ANS

5<sup>ème</sup> ET DERNIÈRE SEMAINE

LES DENTS DE LA MER

**JAWS**

Semaine  
Jaws 6:45 - 9:00

Sam - Dim.  
12:15 - 2:25 - 4:35  
6:45 - 9:00

CINÉMA 3

**LA SUPER VENTE '76 SE CONTINUE JUSQU'À SAMEDI DES AUBAINES DU TONNERRE VOUS ATTENDENT**

135, PRINCIPALE — 372-3221



PROFITEZ D'AVANTAGES CERTIFIÉS  
 QUALITÉ: meilleures au MONDE  
 PRIX: plus bas au CANADA  
 SERVICE: compétence insurpassable au QUÉBEC



— VRAI —  
**PFAFF — BERNINA**  
 Plus fiables que  
**SINGER — NECCHI**  
 Qui vérifiez  
 Consumers Report

**COMME PROTECTION DU  
 CONSOMMATEUR**

QU'IL S'AGISSE D'ACHAT OU RÉPARATION  
 DOMESTIQUE ou INDUSTRIELLE  
 PFAFF, Phoenix, Bernina, Elna, Omega, White  
 Brother, Morse, New-Williams, Necchi, Singer,  
 Choix de batteries de cuisine "acier inoxydable"

"AUCUN COLPORTEUR"

**VOUS QUI SAVEZ COMPTER ET COMPARER**

Fiez-vous où les preuves sont faites

**ÉTABLISSEMENT CÔTÉ & FILS CO.**

RÉPARATION GARANTIE

Estimé gratuit. Spécialistes depuis 4 générations (Grande d'Allemagne)

CHEMIN ST-PAUL GRANBY 378-7678

Défenseur des "vrais bleus" et porte étendard fidèle...

## Grafftey voit avec amertume les siens le bouder...

QUEBEC (PC) — «Mon plus grand malheur, c'est peut-être d'avoir été élu député.»

Assis à une table dans le bar d'un hôtel de Québec, un verre d'eau devant lui, M. Heward Grafftey vient de quitter 25 délégués venus rencontrer le candidat à la direction du Parti conservateur.

On attendait environ 80 militants de six comtés de la région de Québec mais, une fois de plus, plusieurs ont fait faux bond à M. Grafftey, surtout ceux de l'exécutif provincial ou de l'association régionale du parti.

Le député de Brome-Missisquoi, visiblement fatigué et chahutant mal une certaine amertume, paraît en avoir marre de la presque complète indifférence que suscite sa candidature à la succession de M. Stanfield.

Le premier à annoncer son intention de briguer les suffrages, un des députés conservateurs les plus anciens à la Chambre des communes, M. Grafftey croit avoir droit à un meilleur traitement ou à une plus haute considération de la part des membres du parti «bleu», comme il l'appelle souvent.

Le député de Brome-Missisquoi ne pardonne pas aux dirigeants du parti de l'ignorer quand il passe dans des endroits comme Montréal, Toronto, Québec.

À Québec, cette semaine, il y eut bien le vice-président provincial, M. Jacques Blanchard, qui est allé serrer la main à M. Grafftey.

Les deux hommes ont bavardé quelques instants et M. Blanchard a quitté aussitôt la salle. «Il a été bien gentil, M. Blanchard, de m'avoir

accordé une visite de courtoisie, mais seulement de courtoisie», a confié laconiquement M. Grafftey, qui sait fort bien que le vice-président, comme cinq des huit autres membres de l'exécutif provincial, appuie sans réserve la candidature de M. Claude Wagner.

Les deux autres se sont rangés derrière M. Brian Mulroney, dont le président de l'Association provinciale, M. Claude Dupras.

Le drame de M. Grafftey semble celui de l'homme qui a tant travaillé pour un parti politique, qui a réussi à se faire élire dans les périodes les plus sombres, et qui constate, en retour, une si grande ingratitude de la part de ses collègues et militants.

C'est en 1958 qu'il a été élu pour la première fois aux Communes; il a été réélu dans les trois élections suivantes avant de mordre la poussière en 1968.

En dehors des Communes, il n'a pourtant pas cessé ses activités, tant et si bien qu'il reprenait son siège au scrutin de 1972 pour le conserver en juillet 1974.

Il s'est toujours fait le défenseur «des vrais bleus», le porte-étendard fidèle du Parti conservateur.

### Souvenirs

Sans dénoncer aucun de ses opposants dans cette course, M. Grafftey ne peut cependant se

retenir de confier que M. Wagner était un «bon libéral» pendant que lui contribuait à limiter les dégâts au Parti conservateur après l'euphorie de 1958-1962 à Ottawa.

Il ne peut également s'empêcher de rappeler que M. Mulroney lui avait «coupé les vivres» au cours d'une récente campagne électorale de laquelle il était sorti seul vivant, au Québec, avec M. Wagner.

«Oui, mon plus grand malheur est peut-être d'avoir été élu député conservateur au Québec et d'avoir travaillé d'ar-

rache-pied à la survie de notre parti ici», laisse-t-il tomber.

Les journalistes? M. Grafftey ne les porte pas davantage dans son cœur par les temps qui courent, lui qui a toujours manifesté de l'amabilité et de la courtoisie envers eux.

Combien de fois, depuis quelques mois, s'est-il fait demander par eux s'il allait se retirer de la course ou quel candidat il appuierait au deuxième tour de scrutin.

Quand on lui pose une telle question maintenant, il bondit littéra-

llement et dit: «Je ne suis pas aux sondages «scientifiques» et il affirme encore qu'il recueillera de 150 à 200 votes des délégués québécois dès le premier tour du scrutin le 22 février.

Le député de Brome-Missisquoi mène sa campagne presque seul, accompagné par M. Gaétan Mireault.

Dans plusieurs des assemblées qu'il tient, M. Grafftey est un homme-orchestre: il reçoit les gens à la porte, arrange une entrevue avec les représentants de la presse, place les délégués, passe les canapés et le café avant de prononcer son boniment.

M. Grafftey a déjà rencontré des militants de 200 comtés à travers le pays jusqu'à ce jour, affirmo-t-il, et il se sera rendu dans 27 des plus importantes régions, de Vancouver à Halifax, entre le 14 janvier et le 10 février.

À défaut de compter sur une certaine sympathie de membres de la classe dirigeante du parti, M. Grafftey s'enorgueillit d'être compris, dit-il, par le peuple, les travailleurs, les gens de condition plus modeste, ceux-là qui déposeront un bulletin de vote au congrès de février.

Il leur parle du «socialisme à Trudeau, de la perte de notre liberté économique, de la nécessité d'élire un prochain premier ministre bleu et du devoir de décentraliser l'administration fédérale».

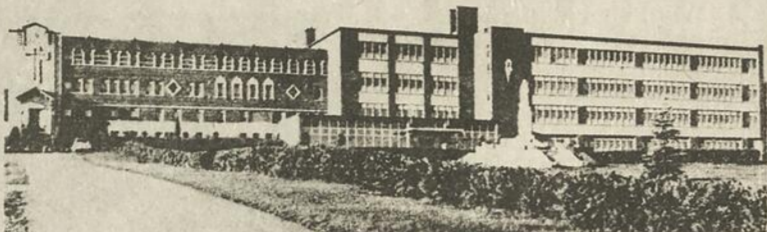
### RÉSULTATS RAPIDES

LES ANNONCES CLASSÉES DE

UN SERVICE PROFITABLE POUR VOUS ET VOTRE FAMILLE. ACHAT, VENTE, ÉCHANGE, LOCATION, RÉPARATION, VOYAGE, ETC.

TÉL.: 372-5433

## COLLÈGE NOTRE-DAME-DES-SERVITES



AYER'S CLIFF, CO. ORFORD

Institution privées déclarée d'intérêt public dirigée par les Pères Servites de Marie

PENSIONNAT À LA SEMAINE POUR GARÇONS SECONDAIRE I, II, III, IV (RYTHME RÉGULIER)

WEEK-ENDS D'ADMISSION:

27 - 28 février

2 - 3 avril

POUR TOUT RENSEIGNEMENT:

Communiquer à:

(819) 838-4221

\*Transport de fins de semaine assuré (aller-retour)

Waterloo (terminus), Granby (Sortie 41)

Ange-Gardien (Sortie 30), Cowansville

## carrières ET PROFESSIONS

DESSINATEUR DE MEUBLES  
 — avec expérience —

FONCTION: Produire les dessins techniques qui serviront à la production.

Salaires selon compétence.

Prière de s'adresser à:

Mme BENOÎT,  
 Meubles B.C.B. Inc.,  
 678, rue Douville  
 Granby, P.Q.

lement de son siège et il perd son calme habituel pour crier qu'il ira jusqu'au bout et que, pour l'instant, il ne songe pas à accorder ses faveurs à tel ou tel candidat, parce qu'il croit encore à ses chances de l'emporter.

Et n'allez pas lui suggérer non plus que sa campagne pourrait au moins lui ouvrir une porte dans un éventuel cabinet conservateur. Là encore, le rouge lui monte au visage.

Homme-orchestre

«Vous vous trompez sur mon compte; j'ai toujours été un bagarreur et je le demeurerai, et rien ne m'arrêtera dans cette

# DONNEZ-NOUS UNE DEMI-HEURE ET NOUS VOUS DÉCONSEILLERONS PEUT-ÊTRE LE P.E.E.R.

«Et pourquoi donc?» nous direz-vous. Parce qu'une foule de gens considèrent le Plan enregistré d'épargne-retraite comme un excellent placement. Pour d'autres, ce n'est pas le cas.

Nous aurions besoin tout au plus d'une demi-heure pour savoir exactement ce qu'il vous faut.

Mais avant de vous prononcer, si vous nous accordez 30 minutes, nous examinerons de près votre situation et nous vous exposerons les choses franchement. Et si nous croyons qu'un P.E.E.R. ce n'est pas pour vous, nous vous le dirons.

Appelez-nous pour en savoir davantage sur le P.E.E.R.

POUR PLUS D'INFORMATIONS:

372-3375



JEAN-GUY BEAULIEU  
 Directeur des ventes de district



ALBERT LACAILLE, C.L.U.  
 Directeur des ventes



GÉRARD CARON  
 Représentant



BERNARD LAPLANTE, C.L.U.  
 Représentant



PAUL FORAND  
 Représentant



YVES ROY  
 Représentant



GUY RACINE  
 Représentant



RÉJEAN POTHIER  
 Représentant



RICHARD LEDUC  
 Représentant



GUY CAMPAGNA  
 Représentant



# La Métropolitaine

où l'avenir, c'est tout de suite.

15, CENTRE, GRANBY

**UN FAIT VÉRIFIABLE:**

**"L'un dans l'autre, les prix Dominion sont inférieurs ou égaux à ceux de toute autre chaîne d'alimentation d'importance."**

**FAITES LA**

**PREUVE  
PAR 10**

**CELA VOUS CONVAINCRA!**

La preuve par 10 est simple: durant les 10 prochaines semaines, vous n'avez qu'à vérifier sur place les prix Dominion. Comparez les prix Dominion à ceux des autres chaînes d'importance. Vous devrez conclure que

**vous ménagez en grand  
chez**

 **Dominion**

Voici des raisons bien spéciales de commencer

# VOTRE PREUVE

## Rosbif de palette

TENDON DORSAL ENLEVÉ

quelle aubaine!

**58¢** LB

## Rosbif de côtes croisées

PRÊT POUR LE FOUR!

quelle aubaine!

**94¢** LB

## Boeuf à ragout

DÉSOSSÉ FRAIS

quelle aubaine!

**98¢** LB

## Saucisses porc et boeuf

MAPLE LEAF EN VRAC

quelle aubaine!

**84¢** LB

## Roulés Cottage

FUMÉS—CRYOVAC—MAPLE LEAF

quelle aubaine!

**1.78** LB

BISCUITS MÉTÉO LIDO PAQUET 14 OZ **.89**

### VIANDES

CROQUETTES DE BOEUF CONGELÉES—EN VRAC LB **.89**

JAMBON PRÊT-À-MANGER AVEC L'OS—MAPLE LEAF LB **1.29**

BACON DÉCOUENNÉ MAPLE LEAF PAQUET 1 LB **1.69**

BOLOGNE EN MORCEAUX CIRÉ—CRYOVAC—MAPLE LEAF LB **83¢**

VIANDES CUITES VARIÉES—MAPLE LEAF PAQUET 6 OZ **.49**

SAUCISSES FUMÉES SANS PEAU—MAPLE LEAF PAQUET 1 LB **.89**

ÉPAULE DE PORC FUMÉ GENRE "PICNIC"—MAPLE LEAF LB **1.09**

JAMBON À DÎNER CUIT CRYOVAC—MAPLE LEAF LB **2.69**

SAUCISSON VARIÉ MAPLE LEAF PAQUET 8 OZ **.99**

LANGUE DE BOEUF MARINÉE CRYOVAC—BITTNER'S LB **1.69**

BOLOGNE TRANCHÉ BITTNER'S POT 16 OZ **1.05**

BISCUITS FONDANTS AU CARAMEL-LIDO PAQUET 14 OZ **.91**

POIS JAUNES ENTIERS SAINT-ARNAUD PAQUET 32 OZ **.85**

FÈVES BLANCHES SAINT-ARNAUD PAQUET 32 OZ **1.31**

CAFÉ INSTANTANÉ SÉCHÉ À FROID—SANKA POT 8 OZ **3.39**

DÉTERSIF EN POUDRE À MOUSSE CONTRÔLÉE—ALL PAQUET 150 OZ **4.45**

EAU DE JAVEL JAVEX CONT. 64 OZ LIQ. **57¢**

RAISINS SANS PÉPINS SUNMAID PAQUET DE 6 X 1 1/2 OZ **55¢**

JUS DE RAISIN WELCH BOUT. 24 OZ LIQ. **.69**

SACS À ORDURES GLAD PAQ. DE 10 ROUL. 100 PL. X 12 PL. **1.19**

PELLICULE GLAD À EMBALLER LES ALIMENTS! SAC 5 LB **56¢**

FARINE TOUT USAGE ROBIN HOOD SAC 5 LB **.87**

NOURRITURE POUR CHATS VARIÉE—TENDER VITTLES—PURINA PAQUET 500 GR. **.99**

FLOCONS DE MAÏS CÉRÉALE DE KELLOGG BOÎTE 24 OZ **.95**

## Choux-fleurs

### SPÉCIAL!

DE CALIFORNIE—CANADA No 1 GROSSEUR 12

**68¢** CH.

CÉRÉALES "MINI WHEATS" GIVRÉS OU GIVRÉS À LA CASSONADE—KELLOGG BOÎTE 13 OZ **.84**

THÉ EN SACHETS SALADA ORANGE PEKOE PAQUET DE 60 **1.08**

ESSUIE—TOUT SCOTT COULEURS VARIÉES PAQUET 2 ROUL. **1.02**

PAPIER DE TOILETTE LADY SCOTT—COULEURS VARIÉES PAQUET 4 ROUL. **1.14**

DÉTERSIF ALL POUR LAVE-VAISSELLE PAQUET 35 OZ **1.48**

SOUPE TOMATE ET RIZ OU CRÈME DE CÉLÉRI—AYLMER BOÎTE 10 OZ LIQ. **.24**

ADOUCCISSEUR DE TISSUS FLEECY CONT. 176 OZ LIQ. **2.17**

NOURRITURE POUR ENFANTS VARIÉE—HEINZ POT 4 1/2 OZ LIQ. **.21**

## Oranges Sunkist

### SPECIAL!

DE CALIFORNIE SUCRÉES—JUTEUSES GROSSEUR 88

**10 POUR 99¢**

### PRODUITS DOMINION

BOISSONS CITRON ET LIME BOUT. 26 OZ LIQ. **.22**

TARTES AUX RAISINS OU AUX POMMES—RICHMELLO TARTE 20 OZ **.79**

TARTES AU SUCRE (OU CITRON 20 OZ.)—RICHMELLO TARTE 16 OZ **.89**

BOISSONS GRAND PRIX SAVEURS VARIÉES BOÎTE 10 OZ LIQ. **.15**

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture mardi, le 3 février 1976 au Dominion; Plaza Granby — 330, St-Jacques, Granby.

DOMINION STORES LIMITED

## Navet frais

QUÉBEC SAC 5 LB

### SPÉCIAL

SERVIETTES DE TABLE IMPRIMÉES—COULEURS VARIÉES—SCOTT

### PRODUITS CONGELÉS

GOBERGE EN BÂTONNETS CONGELÉS—BLUE WATER

FRAMBOISES CONGELÉES CANADA DE FANTAISIE—DOMINION

CHOUX DE BRUXELLES CONGELÉS—CANADA DE FANTAISIE—DOMINION

# Vous ménagez en grand chez

commencer maintenant

# VE PAR 10



**Dominion**

## Flocons de maïs

"COUNTRY"  
BIG "B"

Boîte 10 oz

**SPÉCIAL!**

**299<sup>c</sup>**  
POUR

## Petites carottes

ENTIÈRES  
RIVIERA  
DE CHOIX

Bte 10 oz liq.

**SPÉCIAL!**

**499<sup>c</sup>**  
POUR

## Jus de tomate

HEINZ  
DE FANTAISIE

Bte 19 oz liq.

**SPÉCIAL!**

**499<sup>c</sup>**  
POUR

## Purée de tomate

REGINA  
Bte 5 1/2 liq.

**SPÉCIAL!**

**499<sup>c</sup>**  
POUR

## Aliments pour chats

VARIÉS  
KAL KAN  
Bte 6 oz

**SPÉCIAL!**

**699<sup>c</sup>**  
POUR

**ADOUCCISSEUR DE TISSUS** **SPÉCIAL!**  
Cont. 128 oz liq.

ODEUR DE LIME  
SWEETHEART **99<sup>c</sup>**

**CHAMPIGNONS MA LING** **SPÉCIAL!**  
Bte 10 oz liq.

Canada de Choix  
Morceaux ou Tiges 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**THON PÂLE SOLIDE** **SPÉCIAL!**  
BTE 7 OZ

HIGN LINER 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**MÉLANGE À SAUCE FRENCH** **SPÉCIAL!**  
ENV. 1 OZ

Brune — aux champignons  
Barbecue  
A spaghetti

**BOISSONS AUX FRUITS** **SPÉCIAL!**  
BTE 48 oz liq.

VARIÉES  
ROUGEMONT 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**PAIN DE VIANDE** **SPÉCIAL!**  
BTE 12 OZ

CAPRI 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**MÉLANGES À PUDDING** **SPÉCIAL!**  
POT 9 OZ

VARIÉS  
MONARCH 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**SACS À ORDURES** **SPÉCIAL!**  
PAQ. DE 24

DE CUISINES  
GLAD **99<sup>c</sup>**

**DÉTERSIF JET** **SPÉCIAL!**  
Cont. 6 oz liq.

LIQUIDE-ROSE **99<sup>c</sup>**

**SAUCE AUX TOMATES** **SPÉCIAL!**  
BTE 8 OZ LIQ.

REGINA 6 POUR **99<sup>c</sup>**

**SAUCE À HOT CHICKEN** **SPÉCIAL!**  
BTE 19 OZ LIQ.

GAZA 3 POUR **99<sup>c</sup>**

**BISCUITS VOORTMAN'S** **SPÉCIAL!**

Chocolat Hollandais 9 oz  
aux dattes 10 oz  
Victoria 11 oz 2 POUR

**PÊCHES TRANCHÉES** **SPÉCIAL!**  
Bte 14 oz liq.

OU EN MOITIÉS  
DE CHOIX-D.C. 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**ALIMENTS pour CHIENS** **SPÉCIAL!**  
BTE 15 OZ

PALS  
SAVEURS VARIÉES 6 POUR **99<sup>c</sup>**

**LÉGUMES de CHOIX** **SPÉCIAL!**  
Bte 10 oz liq.

Mélangés — Haricots  
verts ou jaunes coupés  
Pois et carottes —  
Pois variés 4 POUR **99<sup>c</sup>**

**RINCE-BOUCHE** **SPÉCIAL!**  
Bout. 32 oz liq.

NOXZEMA **99<sup>c</sup>**  
Prix courant \$1.49

**FIXATIF À CHEVEUX** **SPÉCIAL!**  
BTE 10 OZ

AQUA NET  
Super ou non-parfumés  
Prix courant 69<sup>c</sup> 2 POUR **99<sup>c</sup>**

**LAMES WILKINSON** **SPÉCIAL!**  
PAQ. de 5

SUPER SABRES  
Prix courant 49<sup>c</sup> 3 POUR **99<sup>c</sup>**

**CRÈME PONDS** **SPÉCIAL!**  
POT 1.5 OZ

Prix courant 49<sup>c</sup> **99<sup>c</sup>**

**ASPIRIN pour ENFANTS** **SPÉCIAL!**  
PAQ. DE 24

Prix courant 41<sup>c</sup> **99<sup>c</sup>**

## Confitures E.D. Smith

PURES-PÊCHES  
ANANAS-CASSIS  
FRAMBOISES-FRAISES

Pot 9 oz liq.

**SPÉCIAL!**

**299<sup>c</sup>**  
POUR

## Margarine Cré Mex

RÉGULIÈRE  
Paquet 1 lb

**SPÉCIAL!**

**399<sup>c</sup>**  
POUR

## Beurre de caramel

VACHON  
Cont. 14 oz

**SPÉCIAL!**

**299<sup>c</sup>**  
POUR

## Diner au macaroni

KRAFT  
Paq. 7 1/4

**SPÉCIAL!**

**499<sup>c</sup>**  
POUR

## Tissus faciaux Scotties

COULEURS VARIÉES

**SPÉCIAL!**

**399<sup>c</sup>**  
POUR



# Dominion.

# ÉLÉMENTS DE VOTRE PREUVE PAR 10

En inscrivant les prix que vous auriez payés ailleurs, vous serez en mesure de constater que l'un dans l'autre, les prix Dominion sont plus bas ou égaux à ceux de toute autre chaîne d'alimentation d'importance!

Prix Dominion	Prix des concurrents	Prix Dominion	Prix des concurrents	Prix Dominion	Prix des concurrents	Prix Dominion	Prix des concurrents
BISCUITS SODA BOÎTE 32 OZ.—SALES— DOMINION	1.25	GAUFRES CONGELÉES PAQUET 10 OZ.—AUNT JEMIMA	.63	CHOCOLAT CHAUD PAQUET DE 10 ENV. 1 OZ.— INSTANTANÉ—BORDENS	.99	GELÉE EN POWDRE PAQUET 3 OZ.—VARIÉE—ROYAL	.24
BISCUITS DOMINION SAC 2 LB.—BRISURES DE CHOCOLAT	1.29	PÂTE À PAIN PAQUET 2 X 16 OZ.—BLANC—CONGELÉ—RHODE	.59	BOISSON OVALTINE CONT. 12 OZ.—INSTANTANÉ	.89	GARNITURE INSTANTANÉE PAQUET 4 OZ.—DREAM WHIP	.68
THON PALE BOÎTE 6 1/2 OZ.—EN MORCEAUX— "BYE THE SEA"	.69	TARTES À LA CRÈME PAQUET 12 OZ.—CONGELÉES—FARM HOUSE	.58	CÉRÉALE MÉLANGÉE PAQUET 16 OZ.—PABLUM	.85	BOUILLON DE BOEUF BOUT. 8 OZ.—CONCENTRÉ— CORDIAL—BOVRL	1.53
OLIVES MANZANILLA FARCIES POT 12 OZ. LIQ.—NON PLACÉES CORONATION	.95	POISSON & FRITES PAQUET 32 OZ.—(GOBERGE) CONGELÉS— BLUE WATER	1.29	BISCUITS POUR BÉBÉS PAQUET 4 OZ.—FARLEY'S	.41	COCKTAIL DE FRUITS BOÎTE 28 OZ. LIQ.—DE CHOIX—DOMINION	.68
PETITS CORNICHONS AU FENOUIL—POT 15 OZ. LIQ.—BICK	.79	BÂTONNETS D'AGLEFIN PAQUET 14 OZ.—CONGELÉS—BLUE WATER	1.38	CONCENTRÉ BOÎTE 15 OZ. LIQ.—INFALAC	.67	PÊCHES TRANCHEES BOÎTE 28 OZ. LIQ.—DE FANTAISIE— DEL MONTE	.77
MARINADES SUCRÉES POT 48 OZ. LIQ.—HABITANT	1.69	EAU MINÉRALE BOUT. 30 OZ. LIQ.—MONTCLAIR	.37	MÉLANGE À CRÊPES PAQUET 2 LB.—AUNT JEMIMA—ORDINAIRE	.76	PRUNEAUX SUNSWEET PAQUET 16 OZ.—EXTRA GROS	.65
MÉLANGES À GÂTEAUX PAQUET 18 OZ.—VARIÉS DOMINION	.59	BREUVAGES GRAND PRIX BOUT 26 OZ. LIQ.—SAVEURS ASSORTIES (PAS DE DÉPÔT)	.31	CÉRÉALES CHEERIOS PAQUET 10 OZ.—DE BIG G	.66	JUS DE TOMATE BOÎTE 19 OZ. LIQ.—DE FANTAISIE— BRIGHT	.29
MÉLANGE CROUTES À TARTES PAQUET 18 OZ.—MONARCH	.65	SACS À ORDURES PAQUET DE 20—GLAD	2.29	"RICE KRISPIES" BOÎTE 13 OZ.—KELLOGG'S	.75	JUS DE TOMATE BOÎTE 48 OZ. LIQ.—DE FANTAISIE— DOMINION	.49
FARINE TOUT USAGE SAC 10 LB.—FIVE ROSES	1.70	SACS À ORDURES PAQUET DE 10—POUR CUISINES GLAD	.67	"SHREDDED WHEAT" PAQUET 10 OZ.—DE NABISCO	.48	SHORTENING BOÎTE 3 LB.—BLANCHET	1.69
SEL BOÎTE 2 LB.—SIFTO	.22	SERVIETTES BLANCHES PAQUET DE 100—RITE	.63	CÉRÉALE D'AVOINE PAQUET 10 OZ.—PRÊTE-À-SERVIR-QUAKER	.66	HUILE D'OLIVE BOUT. 17 1/2 OZ. LIQ.—BERTOLLI	2.19
ALIMENTS POUR CHATS BOÎTE 6 OZ.—VARIÉS— MISS MEW	.23	PAPIER DE TOILETTE PAQUET 2 ROUL.—VIVA— COULEURS VARIÉES	.55	FROMAGE DOUX PAQUET 16 OZ.—MORCEAU— CRACKER BARREL	1.54	HUILE VÉGÉTALE BOUT. 32 OZ. LIQ.—RÉGINA	1.59
ALIMENTS POUR CHATS BOÎTE 15 OZ.—VARIÉS—PUSS 'N BOOTS	.24	PAPIER DE TOILETTE PAQUET 4 ROUL.—SYMPHONY— COULEURS VARIÉES	1.04	CHEEZE WHIZ ORDINAIRE POT 32 OZ.—FROMAGE À TARTINER—KRAFT	2.33	MARGARINE MOLLE PAQUET 1 LB.—LACTANTIA	.79
ALIMENTS POUR CHIENS SAC 5 LB.—"BURGER BITS"— DR. BALLARD	1.73	ESSUIE-TOUT PAQUET 2 ROUL.—SYMPHONY— COULEURS VARIÉES	.96	FROMAGE FONDU PAQUET 1 LB.—CANADIEN—KRAFT	1.49	MARGARINE PAQUET 1 LB.—EMBALLAGE ALUMINIUM— VILLAGE	.65
ALIMENTS POUR CHIENS PAQUET 36 OZ.—KEN-L RATION BURGER	1.57	EAU DE JAVEL CONT. PLAST. 128 OZ.—JAVEX	.99	FROMAGE FONDU (24 TRANCHES) PAQUET 1 LB.—TRANCHE—BLACK DIAMOND	1.55	POULET DÉOSSÉ POT 16 OZ. LIQ.—ESTA	2.69
BISCUITS POUR CHIENS PAQUET 16 OZ.—MILK BONE	.56	DÉTERSIF EN POWDRE BOÎTE 5 LB.—TIDE	2.19	FROMAGE EN TRANCHES PAQUET 8 OZ.—ORDINAIRE—RICHMELLO	.66	RAGOÛT DE BOULETTES BOÎTE 15 OZ. LIQ.—CORDON BLEU —DANS SAUCE	.73
ALIMENTS POUR CHIENS BOÎTE 25 1/2 OZ.—ASSORTIS DR. BALLARD	.35	DÉTERSIF EN POWDRE SAC 5 LB.—BLEU—DOMINION	1.49	CAFÉ EN GRAINS SAC 1 LB.—RICHMELLO	1.41	RAGOÛT POULET ET DINDE BOÎTE 24 OZ. LIQ.—CLARK	.99
BREUVAGES AUX FRUITS BOÎTE 48 OZ. LIQ.—VARIÉS—ALLEN	.45	DÉTERSIF EN POWDRE PAQUET 75 OZ.—À MOUSSE CONTROLÉE ALL	2.19	CAFÉ MOULU SAC 16 OZ.—MAXWELL HOUSE	1.59	CIRE À PLANCHER BOÎTE 27 OZ. LIQ.—LIQUIDE—CLAIRE	1.99
CRISTAUX TANG SAC POLY 2 X 7 OZ.—SAVEUR ORANGE	.99	NETTOYEUR BOÎTE 22 OZ.—AJAX	.36	CAFÉ INSTANTANÉ POT 6 OZ.—RICHMELLO	1.49	POLI À MEUBLES BOÎTE 6 1/2 OZ. LIQ.—PLEDGE	1.25
PAPIER ALUMINIUM ROULEAU 12" X 50'—ALCAN	1.03	NETTOYEUR PAQUET 38 OZ.—SPIC AND SPAN	1.15	CAFÉ INSTANTANÉ POT 4 OZ.—SANKA	1.69	NETTOYEUR LIQUIDE BOUT. 15 OZ. LIQ.—LESTOIL	.69
MAÏS EN GRAINS ENTIERS SAC 2 LB.—CONGELÉ— DE FANTAISIE—DOMINION	.89	ADOUCCISSEUR DE TISSUS CONT. 128 OZ. LIQ.—NU FLUFF	1.29	THÉ EN SACHETS PAQUET DE 90—EMBALLAGE ÉCONOMIQUE— RED ROSE	1.04	SAVON IVORY PAQUET DE 4—FORMAT PERSONNEL	.65
POIS VARIÉS PAQUET 12 OZ.—CONGELÉS— DE FANTAISIE—DOMINION	.37	DÉTERSIF LIQUIDE 2 CONT. 24 OZ. LIQ.—MIR	.79	KETCHUP AUX TOMATES BOUT. 32 OZ. LIQ.—DOMINION	.99	DÉTERSIF ALL PAQUET 65 OZ.—POUR LAVEUSE DE VAISSELLE AUTOMATIQUE	2.39
FRITES CONGELÉES SAC 2 LB.—COUPE RÉGULIÈRE—MCCAIN	.75	DÉTERSIF LIQUIDE CONT. 24 OZ. LIQ.—AU CITRON— DOMINION	.59	SAUCE BARBECUE BOÎTE 14 OZ. LIQ.—GAZA	.29	MAÏS EN GRAINS BOÎTE 12 OZ. LIQ.—ENTIERS— CANADA DE FANTAISIE—DOMINION	.33
RHUBARBE CONGELÉE SAC 2 LB.—DE FANTAISIE—DOMINION	.75	CAPUCHONS DE CHOCOLAT PAQUET 6 OZ.—ORDINAIRE—CHIPITS	.59	SAUCE HOT CHICKEN BOÎTE 14 OZ. LIQ.—GAZA	.27	CHAMPIGNONS ENTIERS BOÎTE 10 OZ. LIQ.—DE CHOIX—RIVIERA	.59
FRAISES TRANCHEES PAQUET 15 OZ.—CONGELÉES— DE FANTAISIE—DOMINION	.73	SODA À PÂTE PAQUET 16 OZ.—COW BRAND	.41	SAUCE SOYA BOUT. 16 OZ. LIQ.—CHUN KING	.59	POIS VARIÉS BOÎTE 19 OZ. LIQ.—DE CHOIX— DOMINION	.34
JUS D'ORANGE BOÎTE 16 1/2 OZ.—CONGELÉ—SANS SUCRE DE CONCENTRÉ—DOMINION	.61	CHOCOLAT INSTANTANÉ PAQUET 1 LB.—NESTLÉ QUIK	.99	SAUCE À LA VIANDE BOÎTE 14 OZ. LIQ.—CHEF BOY-AR-DEE	.55	PÂTE DE TOMATE BOÎTE 5 1/2 OZ. LIQ.—IMPORTÉE—RÉGINA	.34

Vous ménagez en  
grand chez

 Dominion

Pour une meilleure application de la Loi sur la langue officielle

# Le budget de la Régie de la langue sera considérablement augmenté

QUÉBEC (PC) — Les règlements définitifs sur l'affichage public et l'étiquetage seront publiés sous peu dans la Gazette officielle du Québec, a révélé hier le solliciteur général Fernand Lalonde.

Au cours d'une conférence de presse, M. Lalonde, qui est aussi le ministre responsable de l'application de la Loi sur la langue officielle, a rendu public les deux réglementations.

Le règlement sur l'affichage entrera en vigueur au moment de sa publication. Le règlement sur l'étiquetage entrera en vigueur le 1er juillet prochain dans le cas des étiquettes des produits alimentaires, des menus et cartes de vins, et le 1er juillet 1978 dans le cas des étiquettes et notices des boissons alcooliques et des produits non-alimentaires.

Les avant-projets de règlement avaient été publiés dans la Gazette officielle du 20 août dernier, et au cours des 90

jours qui ont suivi, le ministre a reçu plusieurs mémoires, dont certains des Etats-Unis, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, sur ces règlements.

## Silence

Ces recommandations ont été étudiées et certaines ont été retenues dans une série d'exceptions formulées aux avant-projets. M. Lalonde a regretté que nombre d'organismes visant à promouvoir et à défendre le français n'ont présenté aucune suggestion au sujet de cette réglementation.

La réglementation applique les articles de la Loi sur la langue officielle ayant trait à l'affichage et à l'étiquetage. Ces articles prévoient que le français doit être présent partout sur les étiquettes, les affiches, les annonces publicitaires, et que les affiches peuvent être soit unilingues françaises ou bilingues, et les étiquettes,

soit unilingues françaises, bilingues ou multilingues.

Le règlement sur l'étiquetage contient des exceptions touchant certains produits pour lesquels il aurait été trop coûteux pour le consommateur québécois d'apposer une étiquette française.

Ces exceptions comprennent les contenants des produits expédiés en vrac ou en grande quantité, les étiquettes des fruits et légumes frais expédiés en grande quantité et certains produits pharmaceutiques.

## Exceptions

Le règlement sur l'affichage prévoit des exceptions fondées sur les droits des citoyens. Ces exceptions comprennent les catalogues distribués dans un lieu public et ceux envoyés pour la première fois. Dans ce dernier cas, ils peuvent être envoyés dans la langue que l'on peut présumer être celle du destinataire.

Les messages à caractère non-commercial diffusés aux membres d'une association à but non lucratif, ont aussi été inclus dans les exceptions, afin de faciliter la tenue au Québec de congrès d'associations internationales.

Une autre exception concerne les messages à caractère non-commercial présentés sur les affiches portées à la main ou à l'occasion d'une manifestation de quelque nature que ce soit.

Aucun des mémoires soumis durant la période de prépublication des règlements n'a reproché au gouvernement de n'être pas allé assez loin, a souligné M. Lalonde.

Le ministre a aussi révélé que le budget de la Régie de la langue officielle connaîtra une augmentation considérable au cours du prochain exercice financier et qu'il sera probablement doublé.

M. Lalonde espère pouvoir rendre publique au cours des prochaines semaines la réglementation beaucoup plus considérable sur la francisation des entreprises.

## Les futurs professionnels devront savoir le français

QUÉBEC (PC) — Un règlement exigeant que tous les candidats à une corporation professionnelle aient une connaissance d'usage du français sera publié prochainement dans la Gazette officielle du Québec.

Les personnes intéressées auront 90 jours pour suggérer des modifications à apporter à ce règlement qui entrera ensuite en vigueur.

Le règlement, rendu public hier lors d'une conférence de presse tenue par le ministre responsable de l'application de la Loi sur la langue officielle, M. Fernand Lalonde, prévoit qu'à partir du 1er juillet prochain, les nouveaux candidats à une profession devront posséder une connaissance d'usage du français pour recevoir un permis d'une corporation professionnelle.

On respectera cependant les droits acquis de tous ceux à qui des permis auront été accordés avant le 1er juillet 1976.

Les candidats devront subir un test d'aptitude administré par la Régie de la langue française et préparé par un comité de trois personnes nommées par le ministre, par la Régie et par l'Office des professions.

Seront présumés posséder une connaissance suffisante du français, les candidats ayant étudié en français durant trois années à compter du niveau secondaire et ceux qui démontreront au cours d'une entrevue qu'ils possèdent d'une façon évidente la maîtrise de la langue française.

L'entrevue aura lieu entre le candidat et un membre du comité des tests auquel la Régie adjoindra deux personnes. Cette entrevue ne pourra être subie qu'une seule fois contrairement aux tests.

Pour le moment, les tests seront inspirés de ceux présentement administrés par le ministère de l'Immigration. Entre 1976 ET 1980, ils seront les mêmes pour tous les candidats sans égard à la profession à laquelle les candidats se destinent.

A partir de 1980, les tests pourront varier selon les professions.

M. Lalonde a expliqué que cette intervalle avait été prévu afin de permettre aux étudiants arrivant à l'université en septembre prochain de se préparer en conséquence et aux institutions d'enseignement d'adapter leurs programmes.

Le ministre a révélé qu'on prévoyait qu'environ 3,500 candidats subiront les tests chaque année.

Ce règlement vise à appliquer les articles 21, 22 et 23 de la Loi sur la langue officielle, qui prévoient qu'une corporation professionnelle ne peut accorder un permis à une personne qui n'a pas une connaissance d'usage de la langue.

M. Lalonde a souligné que le texte du règlement avait été soumis à la Régie de la langue ainsi qu'à l'Office des professions et que les suggestions des deux organismes avaient été prises en considération.

## VENTE APRÈS INVENTAIRE



Mme MONIQUE THIBEAULT vous invite à venir profiter de la vente



**10 à 20% DE RÉDUCTION SUR LA TAPISSERIE ET PEINTURE EN STOCK**

LE PLUS GRAND CHOIX DE TAPISSERIE DANS GRANBY ET RÉGION

**LE GÉANT DE LA TAPISSERIE**

440, PELLETIER (voisin Rotisserie de l'Estrie)

**378-7770**

# BEN BERKE INCROYABLE!

**HABITS FAITS-SUR-MESURE AU PRIX DE 1969**

ÉCONOMISEZ \$30.

**\$ 69**

Prix Régulier: \$99<sup>50</sup>

2 mcx

**2 HABITS POUR \$135<sup>00</sup>**

Vous pouvez vous procurer un habit fait-sur-mesure dans un grand choix de tissus et de couleurs.

D'ici le 31 janvier inclusivement, nous devons liquider 200,000 verges de tissus de première qualité!

Léger supplément pour tailles au dessus de 46.

**Ben Berke Ltd.**

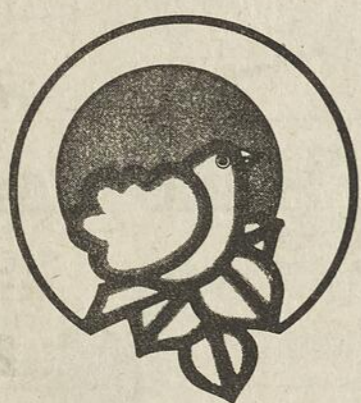
**CENTRE D'ACHATS FRONTENAC**

320, BOUL. LECLERC GRANBY

**La vente prend fin Samedi le 31 janvier.**

• Vestes: \$15.00

• Pantalon \$24.00

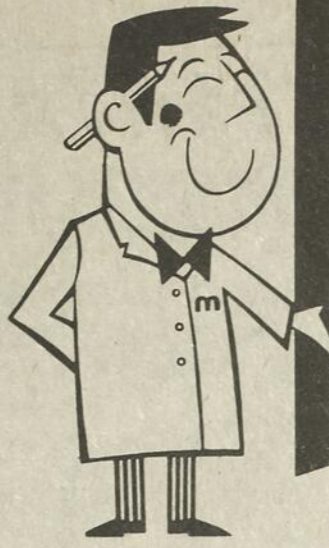


maintenant un plan **d'épargne-retraite** enregistré

offert par votre Caisse Populaire Desjardins

préparer sa retraite c'est s'assurer des jours meilleurs tout en épargnant sur ses **impôts**

**1 AS-TU UNE MINUTE?** embarque dans le mouvement... le mouvement des caisses populaires desjardins



# un choix

**Thé Red Rose**

Sac  
60 sachets

**103**

**Jus de tomates  
DEL MONTE**

Canada  
de fantaisie

Bte  
19 oz.

**25¢**

**Betteraves marinées  
TRANCHÉES  
Metro**

Bocal  
24 oz.

**35¢**

**Récurant à évier  
Ajax**

Bte  
22 oz.

**38¢**

**Détersif poudre  
Punch**

( + 1½ lb)  
Bte 6.5 lb

**199**

**Margarine Cremex**

Pqt  
1 lb.

**39¢**

**Eau Javel  
Lavo**

Contenant  
128 oz.

**69¢**

**Essuie-tout Scott  
Blanc ou assorti**

Paquet  
2  
rouleaux

**85¢**

**Huile Mazola**

Contenant  
32 oz.

**129**

Les prix sont en vigueur  
jusqu'au samedi 31 janvier 1976



# Métro

# qui va de soi

## Poulets congelés

"FLAMINGO"

Canada, Cat. "A" 2 à 4 lb

**72¢**  
lb

## Rôti de fesse de porc frais

un bout ou l'autre

**1<sup>28</sup>**  
lb

## Pamplemousses

blancs, juteux, "Indian River"  
Floride, grosseur 48

**8/89¢**

**PURIFICATEUR D'AIR**  
FLORIENT  
ARÔMES ASSORTIS  
Cont. 6 oz. **49¢**

**NETTOYEUR LIQUIDE**  
AJAX  
RÉG. OU PIN  
Cont. 32 oz. **99¢**

**DÉTERGENT LIQUIDE**  
PALMOLIVE  
Cont. 32 oz. **1 15**

**FÈVES AU LARD**  
CLARK  
Bte 19 oz. **43¢**

**TOMATES LINCOLN**  
CANADA CHOIX  
Bte 28 oz. **55¢**

**SAUCE GAZA**  
HOT CHICKEN  
Bte 19 oz. **29¢**

**BISCUITS DAVID**  
FEUILLE D'ÉRABLE ET  
COCO SANDWICH  
16 oz. **79¢**

**PETIT GRAHAM**  
13 oz. **75¢**

**AYLMER**  
PÊCHES DEMIES  
COCKTAIL AUX FRUITS  
POIRES BARTLETT  
Canada de choix  
Bte 14 oz. **45¢**

**DEL MONTE**  
POIS VERTS  
FÈVES VERTES OU  
JAUNES COUPÉES  
FANTAISIE  
Bte 14 oz. **35¢**  
**33¢**

**FÈVES VERTES OU JAUNES**  
DEL MONTE  
ASSAISONNÉES  
CANADA FANTAISIE  
Bte 14.5 oz. **33¢**

**SAVON DÉSODORISANT**  
IRISH SPRING  
Pain 5 oz. **35¢**

**SACS BAGGIES**  
SANDWICH  
Paquet 50s. **49¢**

**UTILITÉ**  
Paquet 40s. **85¢**

**GRENACHE**  
BEURRE DE CARAMEL  
FUDGE, SUCRÉ  
Cont. 54 oz. **1 89**

**SERVIETTES FEMININES**  
CONFIDETS  
Bte 48s **2 39**

**SOUPES LIPTON**  
COUNTRY STYLE :  
OIGNON, POULET, LÉGUMES  
FÈVES, Env. 4 oz  
2 oz. **39¢**

**SACS GLAD**  
À ORDURES EXT.  
Paquet 10s. **99¢**

**BISCUITS VIAU**  
PETIT BEURRE  
VILLAGE  
1 1/2 lb. **99¢**  
2 lb. **1 29**

**BISCUITS À LA MÉLASSE**  
VAUDRY  
1 1/4 lb. **89¢**

**DENTIFRICE COLGATE**  
THÉ DES BOIS, MFP  
Tube 50 ml. **55¢**

**JUS FBI**  
ORANGE REFRIGÉRÉ  
PAMPLEMOUSSE NON SUCRÉ  
Cont. 64 oz. **89¢**

**COUCHES BABYSCOTT**  
SUPER ABSORBANTES  
RÉGULIÈRES  
paquet 24  
paquet 30 **2 29**

**PAPIER ALUMINIUM**  
REYNOLD  
18" x 25' **97¢**

**ROULÉ SUISSE AU CHOCOLAT**  
WESTON (REG. DE MONTREAL)  
10 oz. **60¢**

**MOKA ROULÉ À L'ÉRABLE**  
VAILLANCOURT  
(RÉG. DE QUÉBEC)  
6 S. **1 09**

**PIZZA McCAIN**  
CONGELÉE  
RÉGULIÈRE  
20 oz. **1 99**

**DE LUXE**  
22 oz. **2 19**

**CÉRÉALES CORN FLAKE**  
KELLOGG  
Bte 16 oz. **73¢**

**SOUPES AYLMEYER**  
AUX LÉGUMES  
Bte 10 oz. **22¢**

**AUX TOMATES**  
Bte 10 oz. **21¢**

**DEL MONTE**  
PÊCHES EN CUBES FANTAISIE  
SALADE AUX FRUITS, POIRES  
Paquet 4 btes 5 oz. **99¢**

**ALIMENTS POUR BÉBÉS**  
GERBER  
ABRICOTS ET AUTRES  
Bocal 4.8 oz. **21¢**

**DINER MACARONI**  
KRAFT  
Bte 7 oz. **29¢**

**APPRÊT À SALADE**  
KRAFT MIRACLE WHIP  
Bocal 48 oz. **1 79**

**FROMAGES KRAFT**  
CANADIEN  
Paquet 16 oz. **1 39**

**TRANCHES INDIVIDUELLES**  
VELVEETA  
Paquet 16 oz. **1 31**

**PAPIER MOUCHOIR**  
SCOTTIES BLANC  
2 ÉPAISSEURS  
Bte 200 f. **59¢**

**MOUTARDE PRÉPARÉE**  
SCHWARTZ  
Bocal 16 oz. **46¢**

**BEURRE D'ARACHIDES**  
YORK SMOOTHY  
Bocal 16 oz. **84¢**

**NOURRITURE POUR CHIEN**  
CHUM  
15 oz. **20¢**

**LAMES DE RASOIR**  
GILLETTE INOXIDABLES  
Paquet 5s **81¢**

**MÉLASSE GRAND'MA**  
Cont. 26.5 oz. **76¢**  
Cont. 40 oz. **1 14**

**RAGOUTS CLARK**  
BOEUF, POULET-DINDE  
IRLANDAIS  
Bte 15 oz. **68¢**

**POULET COQ D'OR**  
Jarre 16 oz. **2 69**

**SACS GLAD SANDWICH**  
Paquet 50s **57¢**

**DATTES SÈCHES**  
JAFFA  
Paquet 16 oz. **88¢**

## viandes



## de qualité

Boeuf Canada Cat. A

Ruban Rouge

"MERITE"  
**Épaule de porc**  
fumé, genre picnic 5 à 7 lb

**1 05**  
lb

"MERITE"  
**Bacon**  
sans couenne

**1 45**  
1 lb

"MERITE"  
**SAUCISSES FUMÉES**  
1 lb **88¢**

"MERITE"  
**SAUCISSON BOLOGNE**  
morceau 2 lb et plus **59¢**  
lb

"BOEUF MERITE"  
**SAUCISSE PORC BOEUF**  
**88¢**  
lb

**FOIE DE VEAU**  
IMPORTÉ, DE CHOIX TRANCHÉ **1 38**  
lb

"CORVETTE"  
**FILETS DE SOLE**  
CONGELÉS, BOÎTE 3 LB **3 79**

"FLAMINGO"  
**POULET FRIT PANÉ**  
9 MORCEAUX CUITS. **3 39**

"TAILLEFER"  
**BOUDIN AU LAIT**  
Bte 2.1 lb **68¢**  
lb

"TAILLEFER"  
**TÊTE FROMAGÉE**  
10 oz **79¢**

"TAILLEFER"  
**CRETON**  
10 oz **99¢**

"MERITE"  
**SMOKED MEAT**  
2 oz env. **4/1 29**

Bientôt pour mieux vous servir

## fruits et



## légumes

### CHOUX-FLEURS

FRAIS,  
ÉTATS-UNIS **53¢**  
ch

### BANANES "DÔLE"

QUALITÉ  
SUPÉRIEURE **20¢**  
lb

### CLÉMENTINES (Mandarines)

sucrées, juteuses,  
produit du Maroc **47¢**  
lb

### ORANGES

sucrées, juteuses, sans pépin,  
produit du Maroc, grosseur 100 **98¢**  
douz.

### CONCOMBRES

frais, Super Select, États-Unis,  
catégorie Canada No 1 **2/47¢**

Les prix sont en vigueur jusqu'au 31 janvier 1976  
nous nous réservons le droit de limiter les quantités

# j'y crois



# VENTE APRÈS INVENTAIRE

SOMMES DÉPOSITAIRES  
DES MARQUES  
SUIVANTES

OZITE  
PERLESS  
PETERS  
CORONET  
HARDING  
SENECA  
ARMSTRONG  
BURLINGTON  
GRAND CHOIX  
TAPIS IMPORTÉ

# PIT TAPIS

50, DENISON GRANBY 372-9632  
(ancien local Granby Elastic)

DU  
28 JANVIER  
AU  
14 FÉVRIER  
76

## GRANDE VENTE DE PRODUITS

# “OZITE”

### 1ère QUALITÉ LIGNE COMPLÈTE OZITE

MODÈLES SUIVANTS, artistique, carrara, colony point, delf, duraval, exono-tex, fresh-dimension, futuristic, lawncap, maltese, plush tone, style tone, style trend, super duratex, town aire, tow'n'terrasse, upsy daisy, valaire.

## 20% de RÉDUCTION

(sur marchandises en magasin seulement)

#### OZITE VOTRE ASSURANCE DE QUALITÉ

Un contrôle régulier et incessant de la qualité est d'importance capitale dans tous les locaux Ozite. Le programme de contrôle de la qualité utilise les derniers perfectionnements en matière d'équipement et de technique. Une autre garantie d'assurance de la qualité des produits OZITE est la diversité et la commodité des installations Ozite. De la fibre au produit fini, à tous les stades de la fabrication toutes les opérations sont effectuées dans les locaux de la compagnie, sous la direction du personnel de contrôle de la qualité d'OZITE.

TAPIS  
TRÈS HAUTE  
QUALITÉ

RÉG. 17.95  
SPÉCIAL **\$1095**

TAPIS “SENECA”  
1ère QUALITÉ

de cuisine imprimé division  
“HARDING”  
choix de 5 couleurs

PRIX RÉG. \$9.95 v.c.  
SPÉCIAL (sur marchandises en stock)  
**\$895**  
V.C.

TAPIS  
COMMERCIAL  
3 COULEURS

RÉG. 8.95  
SPÉCIAL **\$595**

VENTE  
et POSE  
PAR DES EXPERTS

#### STYLES TONES “DELFT”

IMPRIMÉ  
Choix de 5 couleurs

SPÉCIAL **\$595**  
V.C.

#### STYLE TONE “MALTESE”

IMPRIMÉ  
Choix de 5 couleurs

SPÉCIAL **\$595**  
V.C.

#### ARTISTIQUE

Imprimé à commercial de cuisine  
Choix de 9 couleurs

SPÉCIAL **\$695**  
V.C.

#### “UPSY DAISY” SHAG (poils longs)

Imprimé choix de 8 couleurs

SPÉCIAL **\$695**  
V.C.

#### ECONO-TEX

Uni - piqué à l'aiguille  
Choix de 8 couleurs

SPÉCIAL **\$299**  
V.C.

#### PLUSH TONES

Imprimé, commercial fini velours  
Choix de 5 couleurs

SPÉCIAL **\$795**  
V.C.

#### TAPIS pour int. et ext. \$495

“Town'n'terrassé”  
Choix de 4 couleurs

SPÉCIAL **\$495**  
V.C.

#### Beauval et Carrara et STYLE TREND

Imprimé, piqué à l'aiguille  
Choix de 4 couleurs

SPÉCIAL **\$549**  
V.C.

#### FUTURISTIC

Imprimé, fibre extra-durable  
Piqué à 18 aiguilles  
Choix de 3 couleurs

SPÉCIAL **\$695**  
V.C.

#### COLONY POINT

Tapis int. et ext.  
Touffage double “endos caoutchoux”  
Choix de 6 couleurs

SPÉCIAL **\$595**  
V.C.

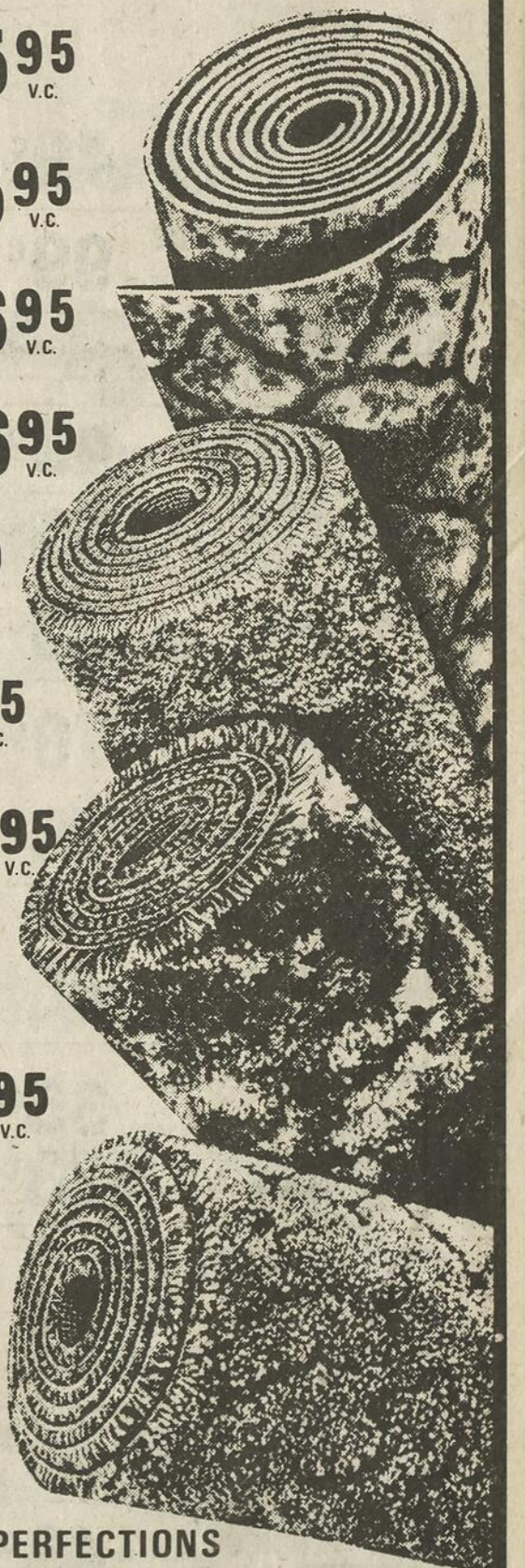
#### FRESH DIMENSIONS

Tapis int. et ext. à touffage double  
Choix de 6 couleurs

SPÉCIAL **\$459**  
V.C.

NOMBREUX AUTRES MODÈLES EN SPÉCIAL  
TROP LONG À ÉNUMÉRER

TOUS CES MODÈLES ONT DE LÉGÈRES IMPERFECTIONS



PLUSIEURS MILLIERS DE VERGES DE TAPIS  
COUPONS-BALANCE DE ROULEAUX  
GRANDEURS 6 x 12 à 12 x 12

# 50%

DE RÉDUCTION

DÉPOSITAIRE LIGNE  
COMPLÈTE COUVRE-PLANCHERS

Armstrong

## 5,000 VERGES DE PRÉLART

IMPERIAL “ACCOTONE”

Vinyle coussiné.

Choix de 48 couleurs en magasin

SPÉCIAL **\$4<sup>25</sup>** VERGE CARRÉE

TOUS CES SPÉCIAUX SONT EN VIGEUR SUR LE  
STOCK EN MAGASIN SEULEMENT

Ça se continue ce soir, 5 h 45

## Un précédent au Tournoi Québécois Bedford atteint la semi-finale

GRANBY (BB) — Le Tournoi national Québécois de Granby a connu un précédent hier soir, alors qu'une deuxième "confrontation" a été nécessaire pour déterminer le vainqueur de la joute du "AA" entre Magog et Hochelaga-Maison-Neuve. En effet, après une égalité qui persistait, 2 à 2, après une première période supplémentaire, on a procédé à la "confrontation" entre 5 joueurs désignés par chaque équipe pour effectuer un "lancer de punition". Les deux équipes ont marqué un but durant cette 2e supplémentaire. Donc, pour la première fois du Tournoi Québécois, une seconde "confrontation" devenait nécessaire. Cette fois, le premier joueur qui marquait donnait la victoire à son équipe, avec un nombre identique de lancers pour l'adversaire.

C'est ainsi que Mario Gagné a assuré la victoire au Hochelaga-Maison-Neuve dès son premier lancer, après que Magog eût raté le sien. Pour les vainqueurs, Guy Miron enfilait les trois autres buts. Pour Magog, Marcel Giguère a deux buts et Bruno Asselin un.

En semi-finale La classe "C" est devenue la première des cinq catégories à faire connaître ses semi-finalistes qui reviendront au travail samedi seulement. Bedford et Laprairie ont

atteint cette semi-finale, rejoignant ainsi Montréal-est et Beloeil qui avaient fait de même lundi soir.

Hier soir, Bedford a disposé de Roxton Pond 5 à 2 pour passer à la semi, contre les Kings de Montréal-est, samedi après-midi. Pour Bedford, dans, Sylvain Plouffe, Maurice Raymond et Jean Buote les autres. Pour Roxton Pond, Mario Roy et Daniel Touchette étaient les compteurs. Ce match a été disputé devant une foule très nombreuse, sur la petite patinoire.

**Nos Vics Bantam** Plus de la moitié du Tournoi Québécois est déjà passé. Ce soir, nous verrons deux joutes de la classe "AA", et les semi-finalistes de la classe "Maison" seront aussi connus. Il y a également des joutes de la classe "A".

Nos Vics entreront en compétition jeudi soir, contre une équipe de Québec. Ce soir encore, les premières rencontres débuteront à 5h45 et la dernière est prévue pour 9h30; consulter le calendrier dans cette page.

Enfin, soulignons qu'une autre télévision-couleur sera tirée au sort parmi les spectateurs présents ce soir... Jeudi, les joutes commenceront à 4h30; c'est à retenir.

**Notes** ...C'est Mme Micheline Charrette de la RR no 4

à Granby qui a été l'heureuse gagnante de la télévision-couleur, don de Sears. Fait intéressant, ce sont trois dames qui ont remporté ce prix depuis le début de Tournoi Québécois. Une autre télévision-couleur sera tirée au sort parmi les spectateurs présents, ce soir.

Depuis le début du Tournoi, jeudi dernier, 28 tours du chapeau ont été réussis, et six joueurs ont marqué quatre buts dans une partie.

Il y a deux dames qu'on qualifie de "lève-tôt" au tournoi. Il s'agit des très dévouées Colette Racine et Thérèse Forand qui sont à leur poste, au bureau du registraire, bien avant tout le monde... ce qui fait dire aux époux: "Il faut se lever tôt!" A souligner que les maris sont aussi de l'organisation.

Les Vics bantam entrent en scène demain soir, jeudi, contre le Québec DNS. Roger Vachon semble optimiste... surtout s'il peut retrouver un baptême "perdu" ou "volé" par un ami...

Les deux derniers bingos de l'Association Sportive de Granby sont organisés, le lundi soir à St-Eugène, au profit du Tournoi Bantam.

Impossible de savoir encore qui sera élu "M. Sport 1976" dimanche. Le secret est encore bien gardé.

La foule enregistrée hier soir fut la meilleure

pour un mardi soir, à ce tournoi.

La petite patinoire était remplie pour le match entre Roxton Pond et Bedford et l'enthousiasme était à son comble.

On rapporte que Pierre "beau brumel" Bélanger a eu une "violente" discussion avec une dame d'Asbestos, suite à la défaite de 7 à 0 de cette dernière équipe devant Laprairie. Mais le tout se serait terminé par "un baiser... de paix".

**Classe "A"** Ste-Anne de Bellevue 2 — Greg Maisonneuve et André Sabourin. Sieurs de Longueuil 0 Bistons de Montréal-Nord 8: Michel Audet 2, Benoît Landry 2, Normand Lefrançois 2, Pont Viau 3, Yvan Aubertin 2 et Serge Patenaude 1. Ste-Thérèse 6 —

Claude L'Abbé 3, Pierre Moreaux 2 et Michel Savard 1.

Candiac 4 — Denis Chevalier 2, Hyle Brown et Doug Dicks.

**Classe "AA"** Hochelaga-Maison-Neuve 4 — Guy Miron 3, Mario Gagné, Magog 3 — Marcel Ciguère 2 et Bruno Asselin.

**Classe "C"** Beloeil 4 — Christian Corrivé, Guy Martin et Michel Beaupré. Plessisville 2 — André Boutin et Luc Béliveau.

Laprairie 7 — Mario Lemieux 2, Daniel Riendeau 2, Jocelyn Hébert, Jean-Pierre Hébert, Serge Dubuc, Asbestos 0 — Bedford 5 — Daniel etté 2, Sylvain Plouffe, Maurice Raymond et Jean Buote.

Roxton Pond 2 — Mario Roy et Daniel Touchette.



De quoi à lire

(Photo, Jeannot Petit)

La compagnie Québec-Lait, commanditaire du Tournoi National Québécois de Granby, a présenté un superbe cadeau au président d'honneur Jean Béliveau, lundi soir. Il s'agissait de quatre volumes racontant l'histoire des hommes célèbres d'état. La "binette" de l'ex-numéro 4 des Canadiens de Montréal prouve qu'il a été comblé. On reconnaît à droite, Paul Labrecque de l'Office du tourisme de Granby et Réjean Boulet de Québec-Lait.

Battus à St-Jérôme, 6 à 3

## Les Vics connaissent une seule mauvaise période!

Par André CYR

ST-JEROME... Les Vics de Granby jouaient une de leurs plus importantes joutes de la saison, hier soir à St-Jérôme. En effet, avec un peu plus de chance et une victoire il se seraient presque définitivement éloignés des Alouettes et auraient pris une sérieuse option sur le troisième échelon du circuit Lebel. Malheureusement, ils ont dû revenir à Granby avec une défaite de 6 à 3 en poche, ce qui permet aux "moineaux du Nord" de talonner à nouveau nos porte-couleurs!

Le calendrier actuel permet cependant aux hommes de Raymond Larose de conserver tous les espoirs dans la course vers le troisième rang, puisque notre formation locale a deux joutes de plus à disputer que leurs plus proches adversaires.

Soulignons toutefois que les Granbyens en étaient à leur troisième joute en trois jours et qu'ils étaient privés des services de plusieurs joueurs. De fait, Raymond Larose a dû jouer avec un alignement des plus réduits, alors que seulement 13 joueurs en uniforme au début de la rencontre. On sait que Jim Smith soigne présentement une blessure à l'épaule qui le tiendra éloigné de la compétition pour une période d'au moins deux semaines. Les blessures se font fréquentes par les temps qui courent dans le clan des Vics, et il va sans dire qu'une séquence n'est pas un stimulant ni un remède pour l'équipe.

En première

La joute n'avait pourtant pas mal commencé du tout pour les Vics qui ont d'ailleurs prid les devants assez rapidement grâce à une superbe pièce de jeu de Jacques Humbert qui devait marquer après seulement une minute 51 secondes. St-Jérôme devait répliquer exactement 6 minutes plus tard, alors que Brian Braken s'est emparé d'une rondelle en pro-veance de Mario Paquin pour finalement déjouer Louis Daoust. Les hommes de Raymond Larose jouaient alors en désavantage numérique de deux hommes, puisque Hughes Ménard et André Larocque purgeaient chacun une pénalité mineure au moment du but.

La deuxième

En deuxième, on devait assister au même scénario qu'en première. A l'exception que c'est St-Jérôme qui bria la glace dans ce deuxième vingt sur un but de Richard Vézina. Une fois de plus, l'égalité devait être rapidement créée lorsque Pierre Bédard après avoir reçu le disque de François Dessureault, l'a tout simplement logé derrière le cerbere Paradis pour son troisième but en deux matches.

C'est fini

Les Alouettes sont cependant revenus plus forts que jamais en troisième, marquant quatre buts en sept minutes contre seulement un pour les hommes de Raymond Larose... ce qui a porté le compte final à 6 à 3. Pat

Morgan, Richard Vézina avec le but de la victoire, Raymond Proulx et encore Morgan devaient en effet enregistrer tour à tour des filets dans ce troisième tiers. Jacques Humbert a tant à lui enregistrer son deuxième filet du Match et le troisième des siens. Le but de Vézina celui qui devait permettre aux Alouettes de triompher, a été marqué lors d'un désavantage numérique une fois de plus. Raymond Proulx devait limiter par après suite à la pénalité à André Larocque.

Au total les Vics ont dirigé 37 tirs en direction d'André Paradis, tandis que Louis Daoust était éprouvé à 38 occasions.

Les prochaines joutes des Vics seront disputées vendredi soir à Waterlooby et dimanche à Granby même contre Mégantic.

**PREMIERE PERIODE**

1-GRANBY: Humbert (sans aide) 1:51  
2-ST-JEROME: Brian Braken (Dessureault) 7:09, Larocque 7:43, Supensky 13:29.

**DEUXIEME PERIODE**

3-ST-JEROME: Vézina (Walker, Morga) 6:52  
4-GRANBY: Bédard (Dessureault, Hamel) 7:36  
Punition: aucune.

**TROISIEME PERIODE**

5-ST-JEROME: Morgan (Braken, Piché) 11:33  
6-ST-JEROME: Vézina (Piché, Walker) 13:15  
7-GRANBY: Humbert (Ménard, Poirier) 14:29  
8-ST-JEROME: Proulx (Bouchard) 16:55  
9-ST-JEROME: Pat Morgan (Vézina) 18:05  
Punitions: Lapointe 5:12, Poirier 5:12, Poirier 9:41, Larocque 16:45, Supensky et Maheux (mj) 19:48.  
Lancers: Granby 14 12 11-37  
St-Jérôme 12 11 15-38  
Gardiens: Louis Daoust, St-Jérôme; André Paradis.  
Assistance: 962.

### Cédule d'aujourd'hui

Heure	Classe	Clubs
17.45	A	St-Jean vs St-Eustache
18.30	M	Ptes-Tremblés vs Jutras Drummondville
19.00	A	Brassard vs St-Jérôme
19.45	M	Sherbrooke Sen. vs Braves Longueuil
20.15	AA	North Shore vs Hull
21.00	M	Sherbrooke Olym. vs Porthos Granby
21.30	AA	Grand-Mère vs Cornwall

### Beauport 4 Ste-Foy 3

**PREMIERE PERIODE**

1-Beauport: Marc Audisio (Watt-Harvey) 4:40  
2-Beauport: Gilles Hébert (L. Hébert-Côté) 10:44  
Punitions: Ouellet (double maj. et extrême inc.) 6:18, Boudreau (Double maj. et extrême inc.) 6:18, Mercier 13:10, Bourassa 18:42, Poire 19:22, Savard 19:48.

**DEUXIEME PERIODE**

3-Beauport: Michel Bourassa (Côté-Poire) 11:55  
4-St-Foy: Michel Leblond (Genest-Paquin) 12:56  
Punitions: Mercier 1:01, Mario Deschênes (double min.) 1:01, Faichaud (maj.) 3:52, Michel Deschênes (maj.) 3:52, Bourassa 16:02.

**TROISIEME PERIODE**

5-St-Foy: Marc Brière (Richard-Fiset) 4:59  
6-Beauport: Michel Deschênes (Poirier) 8:01  
7-St-Foy: Steven Amoroso (LeBlond) 9:07  
Punitions: Poire 6:39, Genest 6:19, Amoroso (maj. et match) 12:46, Michel Deschênes (mj.) et ext. inc.) 12:45.

**LANCERS**

Beauport 16 8 13 37  
St-Foy 15 14 9 38  
Gardiens: Beauport: Mario Deschênes.  
St-Foy: Léandre Asselin  
Arbitre: Robert Beaulé

**PHILADELPHIE 4 ATLANTA 8**

**PREMIERE PERIODE**

1-Atlanta: Houston 1  
2-Atlanta: Carrière 3:34  
3-Atlanta: Vail 9  
(Romanchych, Clement) 13:50  
4-Atlanta: St. Sauveur 18  
(Lysiak, Bennett) 15:33  
Pénalités: Houston 0:37, Schultz, Houston majeures 3:53, Kindrachuk 7:25, St-Sauveur 8:11, McIlhargey 14:26, Carrière 16:40.

**DEUXIEME PERIODE**

4-Atlanta: Clément 12  
(Kea, Vail) 0:43  
5-Atlanta: Clément 13  
(Romanchych, Vail) 3:22  
6-Philadelphie: Lonsberry 12  
7-Philadelphie: Kelly 8  
(Brigman, Bladon) 5:07  
Pénalités — Gibbs 5:53, Quinn 12:17.

**TROISIEME PERIODE**

8-Philadelphie: Leach 36  
(Kindrachuk, Barber) 9:31

9-Atlanta: Clément 14  
(Vail, Romanchych) 13:50  
10-Atlanta: Bennett 25  
(Romanchych) 16:20  
11-Atlanta: Houston 2  
(Lysiak, Vail) 18:38  
12-Philadelphie: Brigman 15  
(Clarke, Saleski) 19:35  
Pénalités — Kindrachuk inconduite de match, Clarke, Comeau majeures, Taylor, Bouchard 13:50.

**LANCERS**

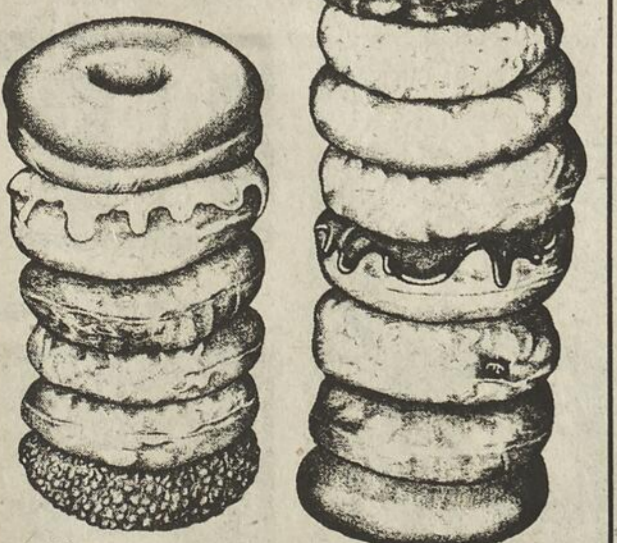
Philadelphie 16 14 7-37  
Atlanta 7 12 14-33  
Gardiens — Taylor, Philadelphie: Bouchard, Atlanta.  
A — 14,118.

**FINAL**  
Canadien 2  
Vancouver 2

POUR DE BONS RESULTATS!  
"Ayez recours aux  
PETITES ANNONCES CLASSEES  
La Voix de l'Est  
SIGNALÉZ  
372-5433

15 BEIGNETS  
POUR LE PRIX DE 12

MERCREDI  
21 JANVIER  
AU  
VENDREDI  
30 JANVIER



Ouvert 24 heures par jour  
715 PRINCIPALE GRANBY  
Le meilleur café en ville  
Les artisans du beignet

CHEZ **P.E. BONNEVILLE** AVEC INC

LES MAISONS "BENDIX" ET "GLENDALE"  
les FUTURS MARIÉS  
régleront leur problème de logement

BONNEVILLE,  
CHEF de FILE  
D'UN AVENIR  
MEILLEUR

- AUCUNS FRAIS D'ENTREPOSAGE
- AUCUN INTÉRÊT
- VOUS FIXEZ VOTRE DATE DE LIVRAISON
- MODÈLE EXCLUSIF À P.-E. BONNEVILLE, SANS PAS-SAGE, AVEC FOYER VÉRITABLE

100  
AMEUBLEMENTS  
AU CHOIX SANS  
AUCUNS FRAIS

**P.E. BONNEVILLE** INC

ROUTE A SUIVRE: AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST sortie 69  
Cherry River suivre indication R.R. 1 St-Élie d'Orford (coin 9e Rang St-Élie)  
Tél.: (819) 563-4622 (acceptons frais d'interurbain)



Futurs mariés '76  
Soyez chez vous... pour le prix d'un logement



# Le "Gros Bill" se confie

## Les confidences du président Béliveau

Par André CYR  
Comme vous le savez probablement, le président d'honneur du prestigieux tournoi de hockey bantam Québon qui se tient ces jours-ci à Granby n'est nul autre que le sympathique Jean Béliveau. Ce dernier fut lors de sa carrière active au hockey professionnel un des joueurs les plus respectés de toute l'histoire... ce qui n'empêche pas celui que les grands amateurs appellent le "Gros Bill" d'être un parfait gentleman en dehors de la glace depuis le terme de ses moments glorieux passés dans l'uniforme bleu-blanc-rouge!

L'opinion de Jean ne diffère pas de celle du public en général. C'est du moins ce qui ressort de l'entrevue que j'ai eue l'occasion et le plaisir d'avoir avec le fameux numéro quatre du Tricolore lors de sa visite en notre ville au début de la semaine. Au point de vue des tournois, il convient tout d'abord de dire que Granby a l'unique chance d'avoir Jean Béliveau comme président d'honneur, puisque ce dernier a pour optique de ne participer qu'à un événement semblable au cours d'une période de temps... afin dit-il, de bien desservir les personnes en cause et d'être

certain de pouvoir être présent lorsque la situation l'exige. "Vous avez ici à Granby un des meilleurs tournois au Canada quant à l'organisation, et je crois que c'est une des meilleures façons d'ouvrir des horizons chez les jeunes", d'avouer le "Gros Bill". Jean croit que lorsque nous avons affaire à un sport de groupe tel que le hockey, il convient de permettre aux jeunes de participer à une des expériences qui lui seront inoubliables. Quant à Béliveau lui-même, le seul regret qu'il a, c'est de ne jamais avoir eu la chance de participer à un événement du genre étant jeune...

**Le hockey aujourd'hui**  
Le hockey professionnel tel qu'il est joué aujourd'hui attire moins de spectateurs qu'autrefois et il semble que la plupart des "vieux" amateurs se désintéressent de plus en plus de notre sport national. Jean Béliveau croit que le problème qui caractérise les ligues de hockey professionnel se situe au niveau de l'expansion. "Le calibre de jeu est nécessairement moins bon avec la venue de plusieurs clubs, comme Washington par exemple. Les Capitals n'ont pas aidé leur cause non plus, et les diri-

geants ont manqué d'initiative dès le début en ne plaçant que très peu d'argent dans l'équipe... de dire le "Gros Bill". Il m'a d'ailleurs fait part des résultats d'une enquête tenue en 1965, et qui avait conclu qu'en 1980 l'Amérique du Nord pourrait voir évoluer un total de 24 équipes majeures... Qu'est-ce qu'on doit penser de tout ça, quand on sait que dès 1975, on compte 31 équipes réparties dans la ligue Nationale et l'Association mondiale!!!

**Calibre de jeu**  
Le "Gros Bill" a eu l'occasion d'évoluer dans la meilleure ligue au monde, et ce du temps où le calibre de jeu n'était pas du tout comme aujourd'hui. De fait, il semble pratiquement prouvé que lorsque le hockey majeur ne comptait que six équipes dans ses rangs, il était de beaucoup supérieur à aujourd'hui. C'est normal me direz-vous, car il n'y avait que les meilleurs joueurs qui pouvaient percer "dans le temps". Jean est de l'avis de tous sur ce point, et il n'a pas manqué de rappeler quelques moments qu'il n'a pas oubliés. Se on lui sont années 1955 à 1960 sont celles qui ont présenté le meilleur spectacle de notre hockey... car il faut l'avouer, la robustesse et la rivalité

savaient trouver leurs places lors des joutes. Aujourd'hui, bien que le calibre soit moins fort, il

lence. "Que veux-tu, André, de me dire Jean, quand tu regardes le calendrier des joutes et

obligé de te rendre compte qu'un incident égaré peut arriver à l'occasion. Jean voulait bien

fenseur des Maple Leafs de Toronto avec un petit peu trop de force... ce qui a eu pour résultat de l'amener en cour tout simplement!

**Payes**  
Jean Béliveau n'a pas joué du temps où les propriétaires des équipes avaient trop d'argent, tellement qu'ils donnaient des centaines de milliers de dollars à des joueurs qui sortaient directement des rangs juniors et qui avaient pratiquement encore la couche aux fesses. Non, Jean Béliveau ne jouait pas dans ce temps-là. "Les payes n'étaient pas ce qu'elles sont aujourd'hui lorsque j'évoluais pour le Tricolore, et je crois que les joueurs profitent des gros salaires qui leur sont offerts maintenant... c'est une source de problèmes pour les propriétaires d'équipes, ce qui est prouvé par les difficultés qu'ont la majorité des clubs depuis plusieurs années du côté financier". Sans trop savoir pourquoi, Jean n'a toutefois pas voulu me dévoiler son salaire à ses débuts sous la grande tente!!! Mais passons!

**Les Russes**  
Bien que les meilleurs joueurs au monde se trouvent au Québec, et ici Béliveau abonde dans le même sens que la

plupart d'entre vous, il n'en demeure pas moins que les Soviétiques sont devenus en quelques années une des forces majeures dans le domaine du hockey international. Jean croit que leur système d'entraînement tel que pratiqué en Union Soviétique est supérieur au nôtre, mais qu'il y a un manque des Russes sur plusieurs points. "S'ils frappaient un peu plus, les Russes auraient de bonnes chances de gagner contre n'importe quelle formation. Il faut cependant remarquer qu'ils sont faibles sur les mises au jeu, et que leur échec avant n'est pas aussi serrée que celle de nos joueurs. Je crois que la prochaine série internationale va nous permettre de voir certaines corrections dans le jeu des Russes. Après tout, ils ne sont pas venus au Canada pour voir, mais pour apprendre certaines choses qu'ils vont tenter de mettre en pratique", de terminer Jean.

Bien que mon idée sur les points que nous avons abordés lors de la discussion ressemble à celle du "Gros Bill", il n'en demeure pas moins que j'aurais bien aimé, moi aussi, jouer un jour au Forum dans l'uniforme du Canadien... pas vous?



(Photo Jeannot Petit)

Dans le cadre du tournoi Québon qui se tient à Granby depuis quelques jours, on a pu assister à la remise de 21 paires de patins de marque Bauer Suprêmes à laquelle assistait le sympathique Jean Béliveau. Sur la vignette, nous remarquons dans l'ordre habituel, MM. Réjean Boulet, représentant de la compagnie Québec-Lait; Paul Brûlé, représentant de la compagnie Bauer; Denis Dumas, président du tournoi Québon et Jean Béliveau, président d'honneur du même tournoi.

existe toujours, selon Jean, de la robustesse... que plusieurs amateurs traduisent par le mot vio-

tu t'aperçois que les équipes jouent près de 800 parties au cours de la saison, tu es presque

entendu relater le geste du joueur Maloney des Red Wings qui a dernièrement frappé un dé-

### "Je reste à Detroit"

— Mickey Redmond

TORONTO (PC) — Le vétéran ailier droit Mickey Redmond n'a pas l'intention de prendre sa retraite et n'a pas l'intention non plus d'être échangé par les Red Wings de Detroit de la ligue Nationale de hockey.

Redmond, qui est à Toronto depuis quelques jours, a déclaré hier que ses seules intentions étaient de reprendre sa forme et de poursuivre sa carrière à Detroit.

Son agent, Alan Eagleson, a mentionné que contrairement aux rumeurs qui circulaient, Redmond ne l'avait pas rencontré à New York au cours de la fin de semaine. Il a plutôt rencontré le docteur Bull dimanche et a visité ses parents à Peterborough par la suite.

"Mickey n'a certainement pas l'intention de prendre sa retraite ou d'être échangé, a mentionné Eagleson. Il se sent déprimé. L'instructeur Alex Delvecchio et John Ziegler, aviseur légal des Wings, se sont montrés très compréhensifs et ils espèrent que Mickey pourra revenir au jeu le plus tôt possible".

"Les Red Wings ont été formidables, a pour sa part mentionné Redmond. Je veux tout simplement prouver que je suis encore capable de jouer au hockey et je veux jouer à Detroit".

### Le ski acrobatique à l'honneur

## Le Mont-Echo présentera son premier carnaval fin janvier

GRANBY — Gaëtan Roy — Le Mont-Echo présentera les 30, 31 janvier et le 1er février prochain son premier carnaval d'hiver. Au courant de cette fin de semaine, le ski alpin, le ski de fond ainsi que le ski acrobatique seront à l'honneur. On se doit également de souligner la participation des Entreprises Michel Fournier, de Ski Labatt et de CJMS dans ces festivités de fin janvier.

Lors de cette fin de semaine, il y aura des activités pour toute la famille. En plus, le Mont-Echo sera l'hôte du championnat amateur de ski acrobatique du Canada.

**Programme**  
La première journée, soit le vendredi, on pourra skier à prix réduit sur les pentes du centre de ski, faire du ski de fond gratuitement au "Repos du Fermier" et souper en groupe à ce dernier endroit. De plus, en soirée, il y aura l'ouverture officielle et une soirée dansante.

Pour la journée bien remplie du samedi, il y aura encore randonnée de ski de fond toujours au même endroit que le vendredi. Au cours de la matinée et de l'après-midi, au Mont-Echo, on pourra assister aux épreuves Moggols et à deux spectacles présentés

par l'équipe de Ski Labatt. La soirée venue, il y aura souper et soirée dansante au Mont-Echo.

Dimanche, soit la dernière journée, le tout débutera à 11 heures. On assistera à des épreuves acrobatiques de ballet et de saut en ski et de plus, l'équipe de ski acrobatique se présentera en spectacle dès une heure trente. Les remises des trophées pour les épreuves sont prévues pour 4 heures. Le carnaval de fin de semaine prendra fin avec un souper au Sepp's Biergarten.

**Compétiteurs**  
En ce qui a trait aux compétitions, la fin de semaine est ouverte à tous les intéressés du ski acrobatique amateur du Canada. Les compétiteurs doivent réserver leur droit de participation avant le 28 janvier prochain.

Les compétiteurs devront compléter leur formule de participation samedi le 31 janvier à 8 heures trente a.m. au Mont-Echo à la roulotte Labatt. S'ils veulent être en règle avec l'Association de Ski Acrobatic du Canada, ils devront s'enregistrer.

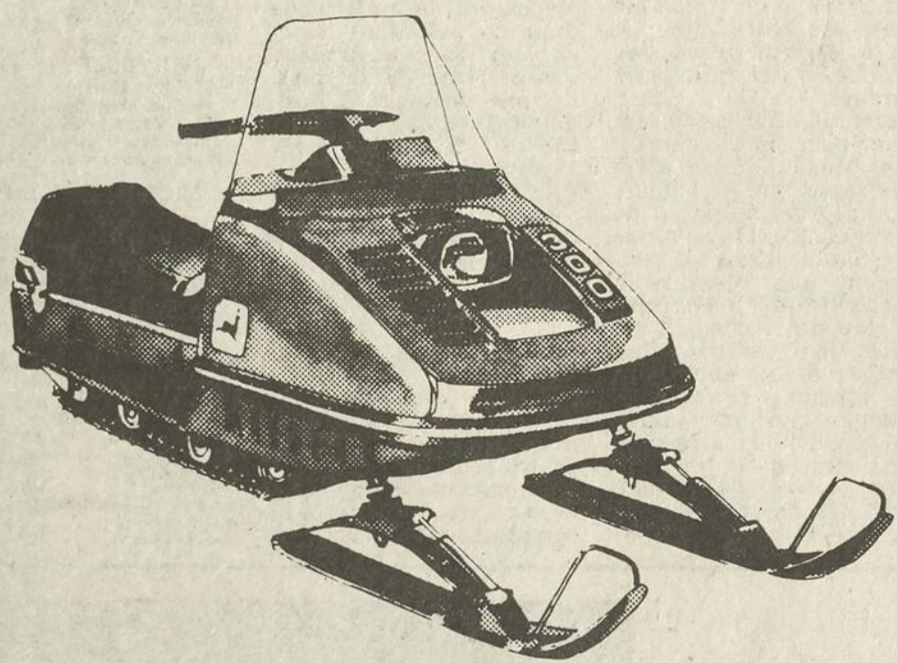
**"Style libre"**  
C'est à la suite des succès remportés l'an dernier avec le spectacle "Style libre", que le Mont-Echo présente cette année le championnat amateur de ski acrobatique du Canada. Les gagnants des épreuves de cette fin de semaine auront la chance d'aller compétitionner à Ottawa à la fin de mars.

Une chose qu'il ne faudrait sûrement pas manquer, est bien la venue d'une équipe de sept skieurs acrobatiques, tous certifiés par l'Association canadienne de "Style libre". Ils donneront des démonstrations gratuites de leur savoir-faire, et ce à plusieurs reprises durant la fin de semaine des festivités.



## LA MACHINE VERTE...

plaisir familial, prix économique!



Achetez une John Deere 1976 300 ou 400 maintenant **ECONOMISEZ \$175**

La sûreté John Deere à un prix modique. Deux modèles au choix. Le 300 avec moteur de 292 cc à piston ouvert. Ou le 400 avec moteur à clapet de 339 cc, allumage par décharge de condensateur et bougies à électrode circulaire. Les deux moteurs sont montés au centre et refroidis par ventilateur. Le deux motoneiges comportent une suspension à galets placée derrière le bras de montage, offrant une conduite plus sûre et plus douce. Couleur verte avec garnitures réfléchissantes jaunes assurant une sécurité supplémentaire de nuit.



**LE GRAND JOHN**

**L.S. SPORT**  
1183 RUE PRINCIPALE, enlg  
**GRANBY QUÉ**  
Tél. (514) 378-5511



La neige est belle... quelle joie d'emmener la famille pour une journée stimulante d'air pur et de soleil. Surtout en Omega, le moyen spacieux et économique d'aller partout pour tous.



Omega Coupe

Omega

Il y a de la place pour les skis, les 10 vitesses, les sacs de couchage et tout le fourbi. Le coupé à arrière ouvrant Omega ne paraît jamais rempli. Quel as!

CHEZ LE NUMÉRO UN DANS LA RÉGION

**Charland**   
CHEVROLET-OLDSMOBILE LTÉE  
595, BOUL. BOIVIN GRANBY 372-4242



EMPRUNT À LONG ET COURT TERME

ACHAT D'AUTO D'ARTICLES DIVERS CONSOLIDATION DE DETTES

**TORONTO DOMINION**  
La Banque ou le personnel crée toute la différence  
**138, PRINCIPALE GRANBY**  
372-5497  
M G HACHE DIRECTEUR

# L'équipe sera démembrée Un zéro de conduite pour les sauteurs canadiens

OTTAWA PC — L'Association canadienne de ski avait déjà l'intention de réduire le programme national de sauts à ski avant de sévir contre certains membres de l'équipe nationale à déclaré le directeur à l'exécutif Keith Nesbitt hier.

"Après avoir décidé de sévir, nous avons cru bon de démembrer l'équipe, surtout avec le départ de deux des meilleurs sauteurs".

L'ACS a décidé de laisser tomber le programme samedi en raison de la mauvaise conduite de certains membres, notamment, Paul Martin et Richard Graves, en Europe.

Les frères Donald et Richard Grady, d'Edmonton, Peter Wilson et Kim Fripp, d'Ottawa, ont alors été choisis pour

représenter le Canada aux J.O.

"Une réduction dans les dépenses, plus l'inconduite de Martin et Graves ont incité la direction à abandonner le programme.

Les fautes ont été accusés d'ivresse, mauvais langage et d'une mauvaise conduite en général.

Junior

Après les J.O., l'ACS consacra l'argent disponible à un programme junior en vue de se bâtir une nouvelle équipe.

Pour sa part, Graves a dit qu'on avait donné trop d'importance aux problèmes.

Le gérant de l'équipe avait été très surpris de le voir prendre une coupe de bières après une compétition. On a même envoyé le théra-

peute de l'équipe Buck Rodgers afin d'espionner. Il a nié les querelles et les abus de langage devant un grand nombre de personnes.

Le président du programme, Ron Richards, a révélé qu'un skieur est arrivé à Thunder Bay la semaine dernière pour les championnats canadiens "dans un état d'ivresse tel qu'il ne savait plus s'il était au Canada ou en Autriche".

Martin a également déclaré qu'on avait envenimé les choses et que lui-même n'avait rien à se reprocher.

Enfin, Richard Grady, qui participa aux J.O. a déclaré:

"La difficulté est née à la suite des piètres résultats obtenus en Europe, surtout en raison d'un équipement fautif. On accepte difficilement qu'on ne soit pas aussi bon que les Européens et c'est pourquoi on nous critique vertement".



Subvention

Le Club de patinage artistique de Farnham s'est vu octroyer récemment une subvention de \$200. C'est le député d'Iberville, M. Jacques Tremblay, au centre, qui remet le chèque à Mme Lise Gagnon, secrétaire et Mme Hermas Hébert présidente du club.

(Photo, A. Paquette)

# Cheevers est-il sur le bord de la retraite ?

CLEVELAND (AP) — Le gardien Gerry Cheevers et la direction des Crusaders de Cleveland, de l'AMH, se rencontreront aujourd'hui au sujet de rumeurs voulant que Cheevers prenne sa retraite.

Il a aussi reconnu que le pilote John Wilson avait parlé à certains joueurs au sujet d'argent. Les rumeurs ont pris naissance après la défaite du Cleveland devant Indianapolis.

Dans les journaux de lundi, Cheevers a nié les rumeurs voulant qu'il quitterait le club et prendrait sa retraite.

Le directeur-gérant des Crusaders, Jack Vivian, s'est refusé à tout commentaire avant la rencontre d'aujourd'hui en présence d'avocats.

Par ailleurs, on rapporte que Cheevers voudrait le poste de Vivian. De plus, les Crusaders seraient en retard dans leurs paiements. On n'a pu rejoindre les directeurs du club, mais un porte-parole a déclaré que le club n'avait pas plus de difficultés financières que certains autres clubs de la ligue.

Il a ajouté qu'il était possible que certains paiements soient échelonnés sur une période de 45 jours au lieu de 30.

Cheevers, qui a signé, il y a trois ans, un contrat de sept saisons pour \$1.4 million, a accordé 36 buts à ses huit derniers matches. Son coéquipier Bob Whidden en a accordé 27 au cours de ses 10 derniers matches.

Cheevers a été élu le meilleur gardien du circuit à sa première saison et le 2e meilleur au cours des deux dernières années. Il a aussi participé aux quatre matches d'étoiles du circuit depuis qu'il a abandonné les Bruins de Boston, de la LNH.

Entre-temps, la station radiophonique de St. Catharines, où demeure Cheevers, a déclaré que le gardien quitterait probablement l'AMH pour revenir avec les Bruins et cela, très prochainement.

# Rallye de motoneigistes à Bromont, dimanche

BROMONT — Le club motoneige "les Montagnards de Bromont", en collaboration avec la brasserie Molson et son représentant pour Granby et la région, Jean Michel, organise pour dimanche le premier février un rallye pour tous les amateurs de motoneige. Le rallye se nommera "Rallye Molson 1976".

Plusieurs motoneigistes se demandent évidemment ce que comportera le rallye. Eh bien, à titre d'information, le rallye en motoneige est une compétition qui ne se mesure pas à la vitesse, mais plutôt au minutage, au sens de l'orientation et surtout à l'observation. Aucune expérience en rallye de quelque sorte n'est requise pour un rallye de ce genre, car tous les participants recevront les informations nécessaires lors de la compétition, en même temps qu'ils se verront remettre une carte leur indiquant le trajet à suivre. Ce sera

donc un moyen de se divertir tout en faisant une acquisition de ce qu'est un rallye.

Ce sera donc un rendez-vous pour tous les motoneigistes de la région, et les inscriptions pour ce rallye se feront au Relais Loiselle à Bromont à partir du samedi 31 janvier à 5 heures jusqu'au dimanche premier février à midi. Le départ est prévu pour midi trente. Le coût de la participation est minime, soit \$2.50 par motoneige, et le seul outil nécessaire à l'événement est une bonne montre. L'inscription devrait se faire dans les plus brefs délais, puisque seulement les 40 premières inscriptions seront valables quant à la participation. Les gagnants se verront remettre de magnifiques plaques Molson, gracieuseté de Jean Michel.

Pour de plus amples renseignements, il ne suffit qu'à contacter Denis Métivier au numéro 378-1233.

# Le monde des quilles

GRANBY — Voici les plus récentes statistiques de la ligue de quilles Immaculée-Conception de Granby:

POSITION DES EQUIPES

Marcel Auger & Fils	11
Centre du Tapis	10
Boucherie Jean Guy	8
Salon Jeannine	7
J.J. Malboeuf Enr.	5
Marché Ducharme	4
Studio Silhouette	3
Poulet D'Autre	0

MOYENNE FEMMES

Taillon R	135
Lavallée, P.	124
Armstrong F.	107
Bédard R.	103
Couture M.	103
Degré D.	100

MOYENNE HOMMES

St-Amant M.	148
Roger M.	141
Bégin G.	134

Delorme D.	134
Royer G.	132
Tétrault R.	130
Rousseau R.	127
Couture J.	125
Béland A.	123
St-Pierre Y.	122

PLUS HAUT SIMPLE SEMAINE

Armstrong Francine	184
PLUS HAUT TRIPLE SEMAINE	449
Armstrong Francine	449
PLUS HAUT SIMPLE	187
Taillon Rachel	187
PLUS HAUT TRIPLE	472
Taillon Rachel	472
PLUS HAUT SIMPLE SEMAINE	205
Feeley Joseph	205
PLUS HAUT TRIPLE SEMAINE	523
Feeley Joseph	523
PLUS HAUT SIMPLE	211
St-Amant Mario	211
PLUS HAUT TRIPLE	523
Feeley Joseph	523

# VOTRE HOROSCOPE

**BELIER** du 21 mars au 20 avril

Soyez diplomate et évitez les discussions. Les apparences sont trompeuses, beaucoup jugent ainsi; soignez votre apparence. Surveillez votre santé, n'abusez jamais d'alcool.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

La franchise est toujours appréciée, mais il faut aussi être poli. Surveillez les opportunités financières. Suivez votre régime.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin

Aux réunions, assemblées, imposez votre logique, non une voix forte. Montrez-vous plus compréhensif et vos relations se dénoueront. Dormez dans une pièce propre et saine.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

Regardez toujours avant de sauter; en affaires surtout. Scrutez l'avenir en utilisant les projections de faits établis: repos et santé sont nécessaires à celui qui doit juger.

**LION** du 23 juillet au 23 août

Il importe de choisir l'objectif, et d'avancer graduellement, pas à pas. La prétention et la fausse modestie finissent par démasquer l'individu. Déterminez-vous.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.

Possibilités commerciales importantes avec participation appropriée. Celui qui apporte l'argent a droit aux décisions. Évitez les abus dans les sports.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

Étudiez toutes possibilités avant de décider, puis prenez UNE décision. Évitez les discussions sentimentales. Surveillez la boisson.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

Le dernier mille est le plus long. Vous arrivez au but qu'il faut atteindre. Suivez votre cœur avec sincérité. Reposez-vous et relaxez vos nerfs.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

N'hésitez pas à examiner votre point faible. Donnez des responsabilités à ceux qui le méritent, et vous pourrez bénéficier de calme et de repos.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Écoutez l'opinion des autres. N'oubliez pas que pour recevoir, il faut aussi donner; ce conseil vaut en affaires, comme en amour. Rappelez-vous que la santé prime toujours.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

En affaires, comme à la guerre, il faut concentrer vos forces vers le point faible adversaire. N'oubliez pas que même le guerrier a droit à son repos.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

Il importe de savoir s'adapter, et tirer parti de toutes les situations, surtout celles qui semblent désastreuses. Aucune querelle avec la famille. Dormez suffisamment.

## FREINS REGARNIS

# Rabais 20%

## sur PIÈCES et POSE

VOIR CI-DESSOUS

**CANADIAN TIRE**

### SUPER-ÉPARGNE

Une semaine seul.

CHACUNE **77¢**  
3 pour \$2.29

**Épargnez 20% sur pièces Motomaster pour freins à tambours et à disques**

Offre valable une semaine. Comprend tampons de disques, garnitures, câbles, conduites, ressorts, fixations, maître-cylindres et cylindres de roues (nécessaires compris). Rabais 20% sur pose et services spéciaux.

Pour voitures modèles courants équipées de

**GARANTIE**  
Pièces et service  
**MOTOMASTER**

Sabots, tampons de disques et pièces de freins MOTOMASTER sont garantis pour 12.000 milles ou 12 mois (selon la première éventualité) contre tout défaut de matière et de fabrication. De plus, si un Centre de Service Canadian Tire révisé complètement les freins (regarnissage aux 4 roues ou regarnissage aux roues arrière et tampons neufs aux roues avant, révision ou remplacement des cylindres), pièces et main-d'œuvre sont garanties pour 12.000 milles ou 12 mois (selon la première éventualité).

Pour voitures modèles courants équipées de

**ÉPARGNEZ 20% sur la pose**

# SABOTS DISQUES

vendus par les magasins Canadian Tire

Exemple: grosses Chevrolet et Pontiac canadiennes 1959-1970.

Exemple: grosses Ford, Mercury et Meteor 1968-1975 (sauf dur service).

Prix de vente en magasin

2 JEUX pour ROUES AVANT Sabots "Ancre spécial" Courant \$7.99 (échange)	<b>11.95</b>	pour les 4 roues (avec échange)
2 JEUX pour ROUES ARRIERE Sabots "Ancre spécial" Courant \$6.95 (échange)	<b>17.98</b>	pour les 4 roues Prix-Réclame

PRIX COURANT DE L'ENSEMBLE AVEC ÉCHANGE ... **14.94**

PRIX COURANT DE L'ENSEMBLE AVEC ÉCHANGE ... **22.48**

ÉPARGNEZ 20% sur pièces ci-dessus — ÉPARGNEZ 20% sur autres modèles courants canadiens et américains!

# PORTEZ TOUT À VOTRE COMPTE CANADIAN TIRE

**CANADIAN TIRE**  
MAGASIN ASSOCIÉ

GRANBY  
J.C. VALLÉE, propriétaire  
Galeries de Granby 378-9884

**CANADIAN TIRE**  
MAGASIN ASSOCIÉ

COWANSVILLE  
RAYGALD DUMAS INC., propriétaire  
127, Rivest 263-4232

**CANADIAN TIRE**  
MAGASIN ASSOCIÉ

WATERLOO  
D. DARVEAU INC., propriétaire  
5393, Foster 539-3801

LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 28 JANVIER 1976 — PAGE 17

**Réveil**  
WESTCLOX  
**3.33**

Pour le chalet, les chambres d'enfants et d'amis. Cadran à très gros chiffres aisément lisibles.

**Radiateur**  
MASTERCRAFT  
Cour. \$26.99  
**23.99**

Petit appareil décoratif et très "chauffant". Type à air pulsé et élément 1500 W. 2 allures.

**Exerciseur**  
BIG-16

Cour. \$13.59  
**11.99**

Remettez-vous en forme. Poignées, étriers crispateurs, barres de traction et câbles acier.

## SOLDE DE PILES

pour radios, jouets, torches.

Penlite, types 'D' ou 'C'

# les 4 49¢

Faites-en provision pour alimenter vos petits appareils. Puissantes piles sous boîtier acier. Penlite "AA", cour. 19¢ ch.; types "d" ou "c", cour. 22¢ ch. Exceptionnellement avantageux!

## Dans l'affaire "Seattle" Hoffberger tente de se disculper par le stress

EVERETT, Washington (AP) — Selon un propriétaire de la ligue Américaine de baseball, les différences qui existent entre son témoignage d'hier et une déposition signée en 1973 s'expliquent par le stress dont il était victime alors. C'est ce qu'a déclaré hier Jerold C. Hoffberger dans le cadre de la poursuite de \$32.5 millions de la ville de Seattle contre la ligue et ses propriétaires.

Hoffberger est un des quatre propriétaires à avoir voté contre la proposition qui voulait que les Pilots de Seattle soient vendus à un groupe communautaire.

Interrogé par William L. Dwyer, Hoffberger a répondu différemment de ce qu'il avait prétendu dans sa déposition de 1973, surtout en ce qui concerne une lettre qu'il avait écrite au président Joe Cronin.

"Je dois vous rappeler que le jour où ma déposition a été écrite en 1973, tout ne tournait pas rond pour moi, a mentionné Hoffberger. Mon beau-frère et meilleur ami était mourant. Vous vous souviendrez que j'ai dû inter-

rompre ma déposition à quelques reprises pour communiquer avec l'hôpital, car on attendait des réserves de sang".

Hoffberger avait par ailleurs écrit à Cronin en 1967 que la construction d'un stade à Seattle par les autorités gouvernementales n'était pas une chose assurée.

On a accordé une concession à Seattle à plusieurs conditions dont la construction d'un stade adéquat. En 1968 on a voté la construction d'un stade qui est présentement en construction au coût de \$60 millions.

Hoffberger n'a pas voulu dévoiler qui l'avait avisé du contraire, préférant taire l'identité de son informateur.

Dwyer a mentionné qu'il était normal dans les circonstances que la déposition de Hoffberger comporte quelques imprécisions. Il lui a cependant demandé pourquoi il n'avait pas tenu à la corriger plus tard.

"Je ne croyais pas que c'était là ma responsabilité", a mentionné Hoffberger.

## Au hockey

# Le Canada pourrait bien présenter une équipe collégiale aux Jeux '80

OTTAWA PC — L'union sportive intercollégiale canadienne travaille sur un programme

afin de créer une équipe étudiante nationale dans l'espoir de représenter le Canada aux J.O. 1980.

C'est le même genre d'équipe qui représentera les USA à Innsbruck en février. On lui concède même des chances à la médaille d'argent, devant la Tchécoslovaquie.

Des équipes nationales ont été formées pour les Jeux étudiants en 1972 et pour une série de sept en Tchécoslovaquie l'hiver dernier, alors que les Canadiens ont présenté un fiche de 4-1-2.

Il faut toutefois conserver les joueurs en-

semble pour obtenir du succès et l'USC a besoin d'une mise de \$60,000 la saison prochaine pour tenir un camp de 10 jours avec les 40 meilleurs joueurs collégiaux, plus une série de matches hors concours.

Le directeur de l'USC Bob Pugh, doit rencontrer prochainement Doug Fisher, président du bureau des directeurs de hockey-Canada, pour discuter sa proposition, car le temps presse et il faut conserver l'enthousiasme chez les joueurs et les instructeurs. Selon les règlements de l'Union, un étudiant peut jouer au hockey pendant cinq ans.

En plus de 35 à 40 matches par année, les joueurs évoluent plus de 100 fois par année, soit le même temps que les juniors. Comme les exercices sont nombreux, les collégiens apprennent davantage que les juniors qui jouent plus souvent, mais participent à un moins grand nombre d'exercices.

## Les Japonais sont les premiers

# On n'est pas si sévère que cela à Innsbruck... pour les femmes!

INNSBRUCK (AP) — Le Village olympique a ouvert ses portes aux athlètes et dirigeants hier et on s'est aperçu immédiatement que les règlements de visites entre athlètes masculins et féminins n'étaient pas aussi rigides que prévu.

A huit jours de l'ouverture du Japon, hôte en 1972, a vertue des J.O., le levé son drapeau, juste

avant la Suède, en devenant le premier pays en résidence.

Un athlète féminin d'Autriche a fait remarquer que, si les hommes ne pouvaient visiter les quartiers des dames, celles-ci pouvaient se rendre dans les quartiers des hommes.

Les policiers et soldats autrichiens, fortement armés, se contentaient de sourire lorsqu'une blonde attrayante est entrée dans l'édifice de 11 étages, où venaient d'arriver les 16 premiers athlètes britanniques.

"Il y a un centre récréatif, une salle de danse, un théâtre et des comptoirs où les hommes et les femmes peuvent se rencontrer, si bien que

les femmes ne devraient pas aller aux quartiers des hommes", a déclaré un relationiste du Village.

Mais une femme autrichienne, à la réception, a confirmé qu'il n'y avait aucune règle s'opposant à la visite des femmes dans les dortoirs des hommes.

**Sécurité**  
Les Autrichiens avaient d'abord affirmé que les athlètes de divers nations ne pourraient se visiter entre eux et que les femmes et les hommes seraient complètement séparés.

Tout cela semble oublié et l'amitié internationale est à l'ordre du jour.

Les 30 athlètes japonais, du bobsleigh et du hockey, se sont tenus à

l'attention lors de la présentation de leur hymne national au cours d'une brève cérémonie au centre du Village, réservé aux drapeaux des 36 pays concurrents.

"Nous ferons tout pour rendre votre séjour agréable et nous espérons que vous partirez satisfaits", a dit le maire du Village, Hans Jilg, lors de son mot de bienvenue.

Les relationnistes du Village ont déclaré que 193 athlètes et 93 dirigeants s'étaient enregistrés au Village hier. Le Village habitera environ 1,600 personnes venant de 38 pays, tandis qu'environ 400 autres, surtout des skieurs, habitent dans des quartiers privés près du centre d'entraînement olympique.

## Pour \$3.5 millions Boucha poursuit Forbes, les Bruins, les Wings et la ligue Nationale

DETROIT AP — Henry Boucha des Fighting Saints du Minnesota a intenté une poursuite civile de \$3.5 millions à la suite d'un incident impliquant Dave Forbes du Boston il y a plus d'un an.

Les Bruins de la LNH les Red Wings de Detroit et Forbes ont été nommés défendeurs dans cette poursuite intentée la semaine dernière devant un cour de circuit du comté Wayne.

Boucha a été blessé à l'oeil par Forbes dans une bagarre survenue à Bloomington le 4 janvier 1975.

Boucha portait alors les couleurs des North Stars de la LNH. Il avait porté les couleurs des Wings auparavant. Il a rejoint les Saints de l'AMH à la fin de la dernière saison.

La poursuite pose des questions sur l'habileté et la responsabilité de la LNH à contrôler la violence sur la glace.

"Henry a subi des dommages permanents à l'oeil droit et il a déjà subi trois opérations a dit l'avocat de Boucha, Brian Smith.

Forbes est le premier accusé, suivi des Bruins qui n'ont rien fait pour retenir le joueur. La LNH ne met pas en force des mesures disciplinaires alors que ses clubs encouragent la violence pour vendre des billets".

Les Red Wings sont impliqués en tant que membres de la LNH.

L'avocat conseil James Feeney, de Detroit a précisé que l'accusation aurait pu nommer tout autre club de la LNH comme défendeur.

Pour sa part, Boucha s'est abstenu de tout commentaire à Minneapolis.

Un jury n'a pu en venir à une conclusion lorsque Forbes a été accusé d'assaut grave en juillet dernier. La LNH a suspendu Forbes pour 10 matches.

"En comparaison, de l'an dernier, l'oeil s'est amélioré de 50 pour cent a dit Boucha mais il ne sera jamais le même. Je ne peux apprécier le jeu comme auparavant".

## La partie d'étoiles aura lieu le 29 mai dans la LCF

TORONTO — George Reed, président de l'Association des joueurs de la LCF, a révélé hier que le match d'étoiles annuel aura lieu le 29 mai à Edmonton.

Il s'agira d'un match entre un club d'étoiles de l'Est et celui de l'Ouest.

Ray Jauch, qui a dirigé les champions de la coupe Grey d'Edmonton, pilotera l'Ouest et Marv Levy, des finalistes de Montréal, l'Est.

Chaque club alignera 32 joueurs, y compris 17 Canadiens.

## HOCKEY

### JUNIOR "A"

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Thetford	48	36	11	1	346	216	73
Mégantic	48	32	12	4	308	204	68
Granby	50	25	16	9	259	239	59
St-Jérôme	52	24	20	8	282	237	56
Waterloo	50	21	21	8	208	232	50
Cap	48	17	25	6	243	265	40
Beaufort	50	15	31	4	266	307	34
Ste-Foy	48	5	39	4	197	409	14

### HIER

Granby 3 St-Jérôme 6  
Beaufort 4 Ste-Foy 3

### JEUDI

Mégantic à Thetford

### RICHELIEU DIVISION NORD

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Valleyfield	34	24	7	3	202	141	51
Châteauguay	36	17	14	5	225	206	39
Lacarrière	36	15	19	3	176	222	33
Longueuil	26	13	22	2	169	207	28
St-Lambert	35	11	16	8	164	208	23

### DIVISION SUD

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Drummond	36	24	9	3	292	166	51
Chambly	34	19	7	7	212	128	46
Beloil	37	19	13	5	228	156	43
St-Hyacinthe	36	18	12	6	234	185	42
C'Ville	36	8	23	6	137	241	22
St-Jean	35	2	29	3	115	328	9

### JEUDI

Châteauguay à Valleyfield  
Cowansville à Chambly  
St-Hyacinthe à Beloil

### LIGUE NATIONALE SECTION PATRIK

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Philadelphie	48	30	10	8	212	138	68
Islanders	46	26	12	8	187	108	60
Atlanta	51	24	20	7	169	147	55
Rangers	47	17	25	5	149	196	39

### SECTION SMYTHE

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Chicago	47	20	11	16	144	122	56
Vancouver	46	17	20	9	156	156	43
St-Louis	47	18	24	5	147	165	41
Minnesota	47	15	29	3	112	166	33
Kansas City	48	11	33	4	112	205	26

### SECTION ADAMS

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Boston	47	29	10	8	179	134	65
Islanders	47	27	14	6	204	140	60
Toronto	48	20	18	10	163	161	50
Californie	47	19	24	4	139	145	42

### SECTION NORRIS

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Montréal	48	35	6	7	200	97	77
Los Angeles	50	26	22	2	164	167	54
Pittsburgh	48	18	24	6	184	193	42
Detroit	49	15	28	6	130	188	36
Washington	49	4	40	5	135	258	13

### HIER

Minnesota 3 Islanders 4  
Philadelphie 4 Atlanta 8  
Montréal à Vancouver (soir)  
Detroit 3 St-Louis 2  
Washington à Los Angeles (soir)

### CE SOIR

Buffalo à Rangers  
Islanders à Toronto  
Atlanta à Chicago  
Washington à Californie  
Kansas City à Minnesota

### ASSOCIATION MONDIALE

#### Section canadienne

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Winnipeg	49	33	17	0	207	137	66
Québec	48	30	16	2	215	186	62
Calgary	46	25	19	2	183	150	52
Edmonton	51	18	30	3	174	218	39
Toronto	47	15	28	4	194	230	34

#### Section est

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
N.-Angleterre	48	22	5	149	156	47	
Cincinnati	47	21	5	179	209	43	
Cleveland	46	18	25	3	152	167	39
Indianapolis	46	18	26	2	124	142	38

#### Section ouest

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Houston	46	30	15	0	193	158	60
San Diego	47	22	21	4	190	173	48
Minnesota	43	22	18	3	146	153	47
Phoenix	44	21	19	4	167	156	46

### HIER

Cincinnati 1 Québec 9  
Edmonton 4 Toronto 4  
Phoenix à San Diego (soir)

### CE SOIR

Cleveland à Cincinnati  
Calgary à Phoenix  
Winnipeg à Minnesota

### LIGUE JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

#### SECTION EST

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Québec	51	28	17	6	235	206	62
Trois-Rivières	49	24	21	4	246	246	52
Chicoutimi	48	20	22	6	228	241	46
Sorel	49	17	24	8	204	257	42
Shawinigan	46	9	33	4	192	329	22

#### SECTION OUEST

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	47	33	9	5	332	184	71
Cornwall	50	24	19	7	245	197	55
Montréal	46	24	17	5	212	175	53
Hull	51	21	25	5	222	229	47
Laval	51	16	29	6	215	265	38

### HIER

Chicoutimi à Trois-Rivières (remise)  
Montréal à Sherbrooke (remise)

### CE SOIR

Chicoutimi à Shawinigan  
Montréal à Sherbrooke

### MONTS-LABATT

	PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
Marieville	27	14	6	7	116	79	35
St-Pie	27	16	7	4	115	93	36
Ange-Gardien	27	13	9	5	99	90	31
St-Césaire	27	2	23	2	64	132	6

### JEUDI

St-Pie à St-Césaire  
Marieville à l'Ange-Gardien

Sl...  
OU  
OXFAM



Chez JEAN LUSSIER  
ON EST D'UNE  
TRÈS GRANDE  
GÉNÉROSITÉ

# 50 MOTONEIGES D'OCCASION OFFERTES À DES PRIX DÉRISOIRES

Voici quelques exemples :

- Plusieurs modèles SKI-DOO Olympique (1970) ..... \$250
- SKI-ROULE, SNO-JET, MOTO-SKI, SKI-ZOOM, à partir de ..... \$150

Toutes en parfaite condition

ET MAINTENANT LE SPORT DE LA MOTONEIGE EST ACCESSIBLE À TOUS

DIVERS SKI-DOO 7A offertes à un prix plus que raisonnable



Jean Lussier Marine Ltée  
Dépositaire Ski-Doo Bombardier depuis 14 ans

1252 PRINCIPALE GRANBY 378-7927

Prestige et qualité, chez  
Yvan BROUILLETTE bijoutier  
171, rue Principale Granby

En parler c'est déjà agir!  
OXFAM

JEAN ACTION Enrg.  
303 St-Jacques  
(angle St-Antoine Sud)  
GRANBY 378-9686  
Récompense et invite sa clientèle à encourager les Vics. Avec chaque achat obtenez la chance de gagner  
2 BILLETS POUR CHAQUE JOUTE À DOMICILE

DU NOUVEAU...  
Si vous le désirez vous pouvez maintenant nettoyer vous-mêmes vos tapis à la vapeur...  
EN COMMUNIQUANT AVEC  
DEEP STEAM EXTRACTION DE GRANBY  
527 SUD, rue ROBINSON, GRANBY  
JACQUES DAIGNEAULT, propr.  
378-7381

Si vous êtes UN NOUVEAU VENU EN VILLE  
et ne savez pas de quel côté vous tourner, appelez l'hôtesse de  
Welcome Wagon LTD.  
Mme Juliet

## La presse cubaine consacre beaucoup d'importance à la visite de Trudeau

LA HAVANE (PC) — La presse de Cuba accorde ses manchettes à la visite officielle du premier ministre Trudeau dans ce pays.

Un journal, à la Havane, a une manchette sur huit colonnes au sujet de la réception que la population de cette ville a accordée à M. Trudeau. Le même journal consacre les deux tiers de sa dernière page à un article illustré sur le Canada. On y trouve une carte du Canada et sept photos: une vue aérienne du Parlement du Canada, le centre-ville de Montréal et le centre-ville de Toronto, le Québec rural, la pêche en Nouvelle-Écosse et la pêche au Nouveau-Brunswick et une vue aérienne de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Un autre journal publie sur quatre colonnes, en première page, une photo montrant ensemble le président de Cuba, Osvaldo Dorticos, le premier ministre de Cuba, Fidel Castro, et le premier ministre du Canada, Pierre Trudeau.

## Les USA ne semblent pas trop frustrés

WASHINGTON (AFP) — Les relations entre Washington et Ottawa ne subiront aucune modification à la suite de la visite que le Premier ministre canadien effectue actuellement à La Havane, indique-t-on dans les milieux proches du gouvernement américain.

Officiellement, ce premier contact personnel entre les chefs des gouvernements du Canada et de Cuba n'a fait ici l'objet d'aucun commentaire.

"La politique étrangère du Canada a toujours été différente de la nôtre et concerne le Canada uniquement", s'est borné à dire un porte-parole du département d'État.

En privé, les milieux précités ne voient dans la visite de M. Trudeau aucun motif particulier d'irritation bien qu'elle intervienne alors que l'intervention militaire cubaine en Angola a stoppé net le processus de "normalisation" entre Washington et La Havane. "Tout cela est parfaitement normal, compte tenu du fait que les deux pays ont toujours maintenu leurs relations diplomatiques et que le courant commercial est important dans les deux sens", a dit un observateur qualifié.

## Plusieurs questions à l'ordre du jour

# Trudeau et Castro ont discuté

LA HAVANE (Reuter) — Le premier ministre Trudeau et le premier ministre Castro ont eu mardi à la Havane leurs premiers entretiens officiels. Par la suite, ils ont effectué ensemble diverses visites et par

après ils ont repris leurs discussions privées.

On n'a pas révélé la nature des pourparlers. D'autre part, il y a lieu de croire qu'ils ont porté notamment sur les problèmes de l'hémisphère

occidental, sur les relations bilatérales et sur les liens entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement. Des diplomates disent que toutes ces questions devaient être à l'ordre du jour.

Le Premier ministre du

Canada est arrivé à la Havane lundi. Il venait de Cuba en est un de 66 heures. M. Trudeau quittera Cuba jeudi pour le Venezuela.

niste du Canada. Ils ont parcouru avec lui, dans la même automobile, le trajet entre l'aéroport et la ville de la Havane.

La côte du Canada est haute

A son arrivée à Cuba, M. Trudeau a été acclamé par une foule très considérable. Cette foule était massée le long des rues. Entre 100.000 et 200.000 personnes ont souhaité la bienvenue au chef du gouvernement canadien.

Castro et le président de Cuba, Osvaldo Dorticos, s'étaient rendus à l'aéroport pour y accueillir le premier mi-

Granma, journal officiel du gouvernement cubain, attache beaucoup d'importance au voyage de M. Trudeau à Cuba. Il parle de la réception "amicale" que le peuple de la Havane a faite à M. Trudeau. Il dit que "de nombreuses pressions" furent exercées sur le gouvernement canadien pour forcer celui-ci à se joindre au blocus contre Cuba. "En

dépît de ces nombreuses pressions, ajoute-t-il, le gouvernement canadien refusa de se joindre au blocus contre Cuba".

Après leurs premiers entretiens officiels, mardi, Trudeau et Castro se sont rendus à Alamar, un grand centre d'habitations à l'est de la Havane. Ils sont allés ensuite, par hélicoptère, à Valle de Picadura, un grand centre d'élevage de bétail, un centre que dirige le frère aîné de Fidel Castro, Ramon Castro.

Par après, ils partaient pour Cienfuegos, un port de mer, 180 milles à l'est de la Havane.

## A Gentilly

# La nouvelle usine d'eau lourde retardée de 2 ans

OTTAWA (PC) — En raison des restrictions budgétaires du gouvernement, la construction d'une nouvelle usine d'eau lourde à Gentilly a été retardée de deux ans, jusqu'en 1982, a révélé un porte-parole de l'Énergie atomique du Canada Ltée.

Parlant des résultats d'une étude interne sur les effets des coupures budgétaires annoncées en décembre, il a déclaré que le gouvernement économiserait \$60 millions en 1976 en étirant la période de construction de l'usine. Il a ajouté que les \$8 millions que le gouvernement retranche du budget d'opération de l'ÉACL manqueraient surtout aux programmes de recherche et de développement de la société de la Couronne.

Mais en dépit des retards occasionnés à la construction de l'usine de \$362 millions, qui doit produire annuellement 800 tonnes d'eau lourde, l'ÉACL ne croit pas qu'il en résultera une pénurie de cette matière. L'eau lourde est utilisée comme

refroidisseur et comme modérateur dans les réacteurs nucléaires de conception canadienne.

Le porte-parole de l'ÉACL a précisé qu'il y a également des retards dans la construction des réacteurs nucléaires, ce qui réduit d'autant la demande d'eau lourde pour les quatre ou cinq prochaines années. La centrale de 600 mégawatts Gentilly-2, construite par l'Hydro-Québec, ne sera pas complétée avant 1980, soit un an plus tard que prévu.

Une usine du même type, dont la construction a été confiée à l'Hydro du Nouveau-Brunswick, accuse six mois de retard sur l'échéancier, ne sera pas terminée avant la fin de 1980 ou le début de 1981.

## Exportation

Le porte-parole a également déclaré que la construction des réacteurs vendus à la Corée du Sud et à l'Argentine avait été suspendue en attendant que des négocia-

tions et la signature d'un accord garantissent que les matériaux et la technologie impliqués ne serviront pas à fabriquer des bombes. «A cause de ces retards, nous ne prévoyons pas d'inconvénient sérieux dû aux délais dans la construction de l'usine d'eau lourde», a-t-il déclaré.

Ce sont les secteurs de la recherche et du développement qui feront les frais de la coupure de \$8 millions des dépenses de la société — évaluées à \$93.6 millions pour l'exercice 1975-1976. Les travaux seront ralentis en ce qui concerne les systèmes nucléaires de production d'énergie d'un type nouveau, tels ceux impliquant les cycles des combustibles au thorium et au plutonium et les méthodes améliorées d'extraction de l'eau lourde.

Le porte-parole a révélé que l'ÉACL réduirait son personnel de 150 hommes/années, en omettant de combler les vacances créées par des départs.

## Les parents veulent que la CEQ se retire du front commun

MONTREAL (PC) — L'appui accordé à la CEQ par de nombreux comités d'écoles, les présidents des huit comités de parents de l'île — les comités de parents regroupent, au niveau de chacune des commissions scolaires, les présidents de chaque comité d'école — vont même jusqu'à suggérer que la Fédération des comités de parents de l'île de Montréal soit retenue comme "agent médiateur" dans le présent conflit.

Dans une déclaration surprise, surtout si l'on considère

Si vous désirez nettoyer vos tapis à la vapeur et obtenir entière satisfaction, n'hésitez plus...

**LOUEZ NOS OUTILS PLUS DE 50 OUTILS DIFFÉRENTS EN LOCATION - DEMANDEZ NOTRE LISTE PORTATIFS ÉLECTRIQUES POUR LA MAISON ET L'USINE**

FIN DE SEMAINE AU PRIX D'UNE JOURNÉE



**FOURNAISE A BOIS EN FONTE SPÉCIAL \$99.95**  
Rég. \$139.50

**CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE**  
40 GALLONS 2 éléments 3000W - 220V 97.15  
60 GALLONS 4 éléments 4500W - 220V 145.50

**tétréault**  
Quincaillerie - Location outils - Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture  
132, PRINCIPALE GRANBY 372-2261

**LA VENTE du Bon vieux Temps!**  
aura lieu du 28 jan. au 26 fév. 1976

Tissus unis dans les boîtes <b>.01</b> LE POUCE	TRICOT simple ou imprimé <b>99</b> LA VERGE A YARD	Tissus imprimés dans les boîtes <b>.02</b> LE POUCE
BATISTE unie <b>1.29</b> la verge	Draperies unie <b>1.49</b> la verge	INTERLOCK dans les boîtes <b>1.99</b> la verge
BATISTE imprimée <b>1.69</b> la verge	Gabardine 56 pouces et plus <b>2.59</b> la verge	Tricot de Jacquard dans les boîtes <b>2.29</b> la verge
		Tricot double unie dans les boîtes <b>1.59</b> la verge

PATONS BUTTERICK  
Fil à coudre, fermetures-éclair, boutons et autres accessoires pour draperies

**BRUCK MILLS LTD**

STATIONNEMENT GRATUIT FREE PARKING  
COWANSVILLE 440, LEOPOLD  
SHERBROOKE 700, AVENUE WOODWARD  
ST-JEAN 145, BOUL. ST-JOSEPH

En **1951**, Singer présente au monde la première machine à coudre pratique.

En **1921**, Singer lance la première machine à coudre électrique pour la maison.

En **1976**, Une autre première Singer. Enfin la couture électronique à boutons-poussoirs est à votre portée avec **Diana**. La première machine à coudre électronique au Canada.

Grâce à Singer, coudre du bout du doigt est maintenant possible. Forte d'une expérience de 125 ans, Singer a su tirer profit des découvertes technologiques les plus avancées pour créer sa machine à coudre électronique Diana. Cette machine est à circuits à semi-conducteurs; elle est simple, fiable et offre un grand choix d'opérations. Il suffit de toucher du bout du doigt le bouton sélectionneur de points-motifs exclusifs et vous obtenez le point désiré instantanément. Plus besoin de remplacer ou d'ajouter des cames ou des disques. Découvrez le monde de la couture électronique. Nous vous montrerons tout ce que Diana peut faire.

Vous trouverez une machine à coudre ZIGZAG Singer pour aussi peu que **\$129.95**

**SINGER**  
Couds donc. C'est facile avec Singer.

**NOËL MARTIN**  
PLAZA GRANBY 378-3731

FABRIQUÉE AU CANADA

FACILITÉS DE PAIEMENT  
Une allocation générale sera accordée sur votre vieille machine à coudre peu importe son âge ou sa marque.

**PROPRIÉTAIRE** Faites installer un ventilateur à gravité et éliminez les problèmes suivants:

- Maison trop humide
- Buée et givre dans vos fenêtres et portes
- Cadres abimés et dépeinturés tous les ans
- Sous-sol humide
- Fumée, odeurs, moisissure
- Coût de chauffage trop élevé

Pour plus d'informations, sans obligation de votre part, complétez et retournez ce questionnaire:

1 - Genre de maison: Bungalow, Cottage, Autre \_\_\_\_\_  
2 - Forme du toit: Pignon, Plat, Autre \_\_\_\_\_  
3 - Sorte de système de chauffage: Air chaud, Eau chaude, Electrique \_\_\_\_\_

MON PROBLÈME EST:

1 - Suage et givre dans mes fenêtres et portes \_\_\_\_\_ 2 - Sous-sol humide \_\_\_\_\_  
3 - Fumée, Odeur, Moisissure \_\_\_\_\_ 4 - Maison trop humide, trop sèche \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_

**VENTILATION C.A.S. (SHEFFORD) Inc.**  
6 CHAMPLAIN, ROXTON POND, QUE. JOE 120  
Tel.: (514) 372-7399 - 372-2574 - 548-2434

**AUBAINES**

**MANTEAUX**  
RAT MUSQUÉ NATUREL  
**\$295. et \$595.**

**MOUTON RASÉ**  
**\$295.**

**VISON CHINOIS, OCELOT, LOUP, PATTES DE RENARD RENARD CROISÉ**  
**\$695.**

**MANTEAUX LONGS**  
en SUÈDE ou CUIR  
DOUBLURE AMOVIBLE **\$89.**

FLANG DE RENARD **\$19.**

RAT MUSQUÉ **\$39.**

OCELOT **\$49.**

TOUS LES GANTS **\$9.95**

CHAT pour hommes **\$49.**

**Mme Lucile Guertin** PROP.

RÉPARATION-REMODELAGE SUÈDE, CUIR ET FOURRURE

130, COURT Granby 372-1474



Oui... c'est le total qui compte!

Mme Jacqueline Lefrançois, 397, Fréchette, Granby

# Oui, C'est au

**Cuisses de poulet**  
FRAÎCHES  
LA LB  
**1 19**

**Poitrines de poulet**  
FRAÎCHES  
LA LB  
**1 29**

**achat boni**  
**Pâtes alimentaires**  
GATTUSO  
PQT 1 LB  
**35¢**

**achat boni**  
**Crème glacée**  
ICE CASTLE  
CONT. 1 CHOP.  
**29¢**

Si un article annoncé cette semaine venait à manquer en rayon, demandez un Bon de garantie de prix au comptoir d'information.

**POULETS CONGELÉS**  
MOINS DE 4 LB  
CANADA CATÉGORIE "A"  
LA LB  
**68¢**

**achat boni**  
**SAUCISSES FUMÉES**  
SANS PEAU STEINBERG  
PQT 1 LB  
**79¢**

**BISCUITS PETIT BEURRE** VIAU BTE 1 1/2 LB **99¢**  
**MARGARINE MOLLE** BLANCHET PQT 1 LB **79¢**  
**POIS** DE FANTAISIE GREEN GIANT BTE 14 OZ **40¢**

**JUS D'ORANGE** CONGELÉ MINUTE MAID BTE 6 OZ **35¢**  
**TARTES CONGELÉES** SARA LEE PQT 24 OZ **1.16**  
**JUS D'ORANGE** PUR FBI BOUT 64 OZ **96¢**

**achat boni**  
**FÈVES AU LARD** STEINBERG  
BTE 28 OZ **54¢**

**FOIE DE BOEUF** PRODUIT DÉCONGELÉ TRANCHÉ DÉVEINÉ SANS PEAU LA LB **58¢**

**SALADE DE CHOU** FRAÎCHE STEINBERG 16 OZ **49¢**

**achat boni**  
**HUILE VÉGÉTALE** STEINBERG  
BOUT. 32 OZ **\$1 19**

**PIZZA CONGELÉE** CHEF BOY-AR-DEE PQT DE 4 **\$1.06**  
**LAIT ÉVAPORÉ** CRINO BTE 16 OZ **34¢**  
**MÉLANGE FUDGE-ÉRABLE** KELLOGG PQT 10 OZ **91¢**

**MINI POUNDINGS** DEL MONTE PQT 4 BTES 5 OZ **89¢**  
**COFFEE RICH** CONGELÉ RICH PQT 16 OZ **38¢**  
**HUILE VÉGÉTALE** CRISCO BOUT 128 OZ **\$4.69**

**SAUCISSON DE BOLOGNE** REG OU CIRE AU MORCEAU MAPLE LEAF LA LB **73¢**

**CRETONS** STEINBERG LA LB **\$1.59**

**EAUX GAZEUSES** (DIÉTÉ 26 OZ 41) COTT RÉGULIER BOUT. RETOURNABLE 26 OZ **43¢**

**GAUFRES CONGELÉES** DE LA CAMPAGNE AUNT JEMIMA PQT 10 OZ **63¢**

**FARINE** ROBIN HOOD SAC 7 LB **\$1.22**

**BOEUF FUMÉ** TRANCHÉ STEINBERG 4 ENV. 2 OZ **\$1.19**

**BIFTECK SALISBURY** AVEC SAUCE, CONGELÉ, HOLIDAY FARMS 2 LB **\$2.35**

**CAFÉ INSTANTANÉ** NESCAFÉ BOCAL 10 OZ **\$2.99**

**achat boni**  
**BEURRE D'ARACHIDES** STEINBERG  
POT 3 LB **\$1 79**

**PÊCHES** EN MOITIÉS DE CHOIX AYLMEYER BTE 19 OZ **53¢**

**PIZZA TOUTE GARNIE** FRAÎCHE STEINBERG 20 OZ **\$1.19**

**BÂTONNETS DE GOBERGE** CONGELÉS BLUE WATER 14 OZ **88¢**

**CHOW MEIN** CHUN KING PQT 30 OZ **\$1.40**

**JUS DE TOMATES** LIBBY'S CANADA DE FANTAISIE BTE 48 OZ **60¢**

**BACON TRANCHÉ** SANS COUENNE STEINBERG PQT 1 LB **\$1.49**

**FILET DE PERCHE** CONGELÉ, HIGH LINER 1 LB **97¢**

**SOUPES HABITANT** POIS OU LÉGUMES BTE 28 OZ **47¢**

**TOMATES ENTIÈRES** DE CHOIX ORCHARD KING BTE 28 OZ **55¢**

**ÉPAULE DE PORC FUMÉ** GENRE PICNIC LA LB **99¢**

**SAUCISSES À DEJEUNER** STEINBERG PRODUIT DÉCONGELÉ LA LB **89¢**

**SAUCE À PIZZA** GATTUSO BTE 8 OZ **25¢**

**ENDUIT VÉGÉTAL** PAM EN AÉROSOL BTE 13 OZ **\$1.53**

**COCKTAIL DE FRUITS** DE FANTAISIE ORCHARD KING BTE 28 OZ **68¢**



# C'est le total qui

# Steinberg!

bas de la facture  
qu'on voit la différence!

## Biscuits sandwich

À LA CRÈME  
STEINBERG

PQT  
1 LB

**69¢**

achat boni

## Détersif en poudre

SUNLIGHT  
BTE 5 LB

**\$1.99**

## Beignes au sucre

STEINBERG

PQT DE 12

**49¢**

## Bananes

PETITES, ET GROSSES  
VARIÉTÉ PREMIUM

LA LB

**20¢**

Tous les prix annoncés sont en vigueur jusqu'au samedi inclusivement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands.

HARICOTS COUPÉS **29¢**  
BTE 19 OZ  
VERTS OU JAUNES. DE CHOIX ORCHARD KING

SACS DE THÉ **\$2.47**  
RED ROSE ORANGE PEKOE  
PQT DE 120

CAFÉ SÈCHÉ À FROID **\$1.06**  
TASTER'S CHOICE  
PQT 2 OZ

SAUMON SOCKEYE **\$1.29**  
GOLD SEAL  
BTE 7 1/4 OZ

BOUILLABAISSÉ DE PALOURDE **57¢**  
SNOWS  
BTE 15 OZ

MAP-O-SPREAD **\$1.63**  
CARRIÈRE  
CONT 28 OZ

GRUAU RAPIDE **93¢**  
QUAKER  
PQT 44 OZ

MÉLANGE NESTLÉ **99¢**  
POUR CHOCOLAT CHAUD  
BTE 1 LB

achat boni  
GÂTEAUX ÉTAGÉS  
CONGELÉS SARA LEE

PQT 13 1/2 OZ **99¢**

MAYONNAISE **\$1.17**  
KRAFT  
PQT 24 OZ

DÎNERS KRAFT **25¢**  
PQT 7 1/4 OZ

PRODUIT À TARTINER **72¢**  
KRAFT  
PQT 16 OZ

NOURRITURE POUR CHATS **69¢**  
SPECIAL MENU VIANDES ET DÉLICIES DE MER  
PQT 18 OZ

achat boni  
ASSOUPPLISSEUR DE TISSUS  
STEINBERG  
**\$1.31**  
BOUT. 128 OZ

SHORTENING DOMESTIC **63¢**  
PQT 1 LB

SHAMPOOING BRECK **\$1.69**  
BOUT. 15 OZ

COMPRIMÉS ANACIN **\$1.27**  
PQT DE 100

NETTOYEUR LIQUIDE **77¢**  
PINE SOL  
BOUT. 15 OZ

NETTOYEUR **88¢**  
BOUT. 12 OZ  
DAINTY BOWL POUR CUVETTE DE CABINET

PÂTE DENTIFRICE **74¢**  
CREST. ORDINAIRE OU MENTHE  
TUBE 50 ML

RINCE-BOUCHE **\$1.45**  
SCOPE  
BOUT. 17 OZ

COUCHES PAMPERS **\$2.15**  
POUR NOUVEAUX-NÉS  
PQT DE 30

SACS À SANDWICH T.V. **\$1.15**  
PQT DE 200

POUBELLES EN MÉTAL  
AVEC PÉDALE  
COULEURS VARIÉES  
**\$6.99**  
CH.

SACS À DÉCHETS **69¢**  
STEINBERG ACHAT BONI  
PQT DE 10

SABLE ET SEL **99¢**  
25 LB

ANTIDÉRAPANT **\$1.59**  
25 LB

TARTE AUX RAISINS  
STEINBERG  
20 OZ — 8" CH.  
**69¢**

BRIOCHE AU CITRON **49¢**  
STEINBERG  
PQT DE 8

BRIOCHE DU CARÈME **69¢**  
STEINBERG  
PQT DE 8

GÂTEAU AUX DATTES **49¢**  
STEINBERG  
15 OZ

TARTE AU CITRON **79¢**  
STEINBERG  
20 OZ — 8" CH.

GÂTEAU AU CHOCOLAT **69¢**  
NOUVELLE-ORLÈANS GLACE AU CHOCOLAT  
14 OZ

ROULÉ AU CITRON  
STEINBERG  
10 OZ CH.  
**59¢**

POMMES DE TERRE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
CANADA NO 1  
SAC 10 LB  
**\$1.13**

ORANGES TEMPLE **89¢**  
DE FLORIDE GROSSEUR 80  
LA DOUZ

CHOU VERT NOUVEAU **19¢**  
DE FLORIDE. CANADA NO 1  
LA LB

COURGES ZUCCINI **39¢**  
IMPORTÉES  
LA LB

CHOUX-FLEURS  
DE CALIFORNIE  
GROSSEUR 12  
CANADA NO 1  
CH. **59¢**

compte!



Faites-en la preuve!

# A lire, à écouter, à voir, à suivre

par Ginette LAURIN



(Photo Jeannot Petit)

"Silence... on tourne". Tout le monde semble heureux de ce qui arrive. Les Petits Chanteurs pour leur participation au film de Lord et lui parce qu'ils ont accepté. Sur la vignette, dans l'ordre habituel, frère André Dansereau, organisateur et metteur en scène; Jean-Louis Boisseau,

1er vice-président; Jean-Claude Lord et sa femme Lise Thouin; Laurent-Guy Morin, secrétaire-trésorier; Jules Leblanc, directeur musical; Bélangère Duhamel, 2e vice-présidente et André Laurin, président du comité exécutif des Petits Chanteurs de Granby.

"Parlez-nous d'amour"

## Les Petits Chanteurs de Granby participent à un film de J.C. Lord

GRANBY— Les Petits Chanteurs de Granby participeront au prochain film de Jean-Claude Lord "Parlez-nous d'amour", film actuellement en préparation et qui devrait sortir en septembre 1976.

Jean-Claude Lord, co-réalisateur avec Michel Tremblay, a pensé au groupe granbyen pour une séquence du film. La séquence se déroulera lors d'un gala, organisé pour les handicapés physiques et mentaux.

Les Petits Chanteurs de Granby interpréteront "Que c'est beau la vie", au tout début du gala, et "Si tous les gars du monde", pour clôturer cette scène spéciale.

En fait, pour mieux faire comprendre la participation des Petits Chanteurs au troisième film de Lord, réalisateur de "Bingo" et "Les colombes", M. Jean-Louis Boisseau, 1er vice-président de l'exécutif, nous a expliqué que le thème du film est la vie d'un animateur à la télévision, vie présentée sous toutes ses facettes.

"C'est finalement les jeux en coulisse, que Lord veut faire découvrir aux spectateurs. Et dans ces jeux, se trouve l'organisation d'un gala pour handicapés, tel que connu par le public chaque année", de laisser entendre M. Boisseau, fort heureux de ce qui arrive au groupe.

Les Petits Chanteurs tourneront cette séquence le samedi 31 janvier, à la Place Alexis Nihon. Plusieurs artistes seront également présents sur le plateau pour le tournage de d'autres séquences.

Aux dires de M. Boisseau, qui a rencontré Jean-Claude Lord, dimanche dernier, à la résidence de M. Jules Leblanc, directeur musical, 1.200 figurants parti-

ciperont au film. "C'est un film à grand déploiement, même si le budget n'atteint que \$6 millions" (sic...)

"Avant d'accepter quoi que ce soit, nous avons tenu à lire le scénario, ne voulant pas associer le nom des Petits Chanteurs de Granby à un film comportant des scènes osées", de révéler M. Boisseau, soucieux de garder l'image des 45 années d'existence des Petits Chanteurs.

Rassurés par Jean-Claude Lord en personne, les responsables du groupe ont accepté l'invitation, non pour le cachet (\$550 qui couvriront les dépenses du transport des 65 membres (\$213) et les repas) mais pour la publicité, si le film est destiné à une importation. "C'est bon pour nous", de lancer M. Boisseau, tout en reconnaissant que l'expérience était valable.

Après maints et un spectacles, l'Europe, la Louisiane, et même une participation à un premier film, il y a de ça quelques années. "Le rossignol et les cloches", les Petits Chanteurs de Granby surprennent une fois de plus la population qui a, par ailleurs, toujours su reconnaître leur talent.

## Soljenitsyne récidive

PARIS (AFP)

— Le troisième et dernier tome de "L'Archipel du Goulag", d'Alexandre Soljenitsyne, sortira des presses en langue russe aux "Éditions YMCA-Press", vers la mi-février 1976, a-t-on appris, mardi, auprès de cette maison d'édition.

Selon le porte-parole de YMCA-Press, le troisième tome en langue russe contiendra 592 pages, et comprendra les 5e, 6e et 7e parties de l'oeuvre.

Les deux premiers volumes avaient paru respectivement à la fin de 1974 et au milieu de 1975.

## Ryan Interlux

GALERIES DE GRANBY

### VENTE DE JANVIER (SE TERMINANT LE 31 JANVIER)



**TAPISSERIE D.N.D. PARCHEMIN DE NYLON**

Lavable, encollée, supérieure au vinyle.

VENDU RÉGULIER JUSQU'À 14,95

**SPÉCIAL 1.50**  
ROULEAU TRIPLE



**PEINTURE RYAN**

Émail semi-lustre O.C. mat velouté O.C. Super blanc brillant

A VOTRE CHOIX Blanc et couleurs pastel

LE GALLON **10.76**



**PEINTURE "CENTOL"**

Latex intérieur

LE GALLON **4.76**

ÉMAIL SEMI-LUSTRE

LE GALLON **5.76**

### TAPIS - TAPIS - TAPIS



Réduction de **30 à 50%**

SUR TAPIS EN MAGASIN (SEULEMENT) INDUSTRIEL ET COMMERCIAL

Plusieurs autres spéciaux en magasin non annoncés  
**BALANCE DE ROULEAUX**  
Tapis 9 x 12, 12 x 12, 12 x 15 (QUANTITÉ LIMITÉE)  
**À ÉCOULER À DES PRIX DÉRISOIRES**

CHARGE X

**378-1181**

master charge

### APRÈS LA RESPIRATION DE BOUCHE À BOUCHE, LES PALPITATIONS DE COEUR À COEUR

La technique de la « résurrection » d'un noyé par la respiration artificielle de bouche à bouche est bien connue. Des chercheurs philanthropes nous annoncent maintenant les palpitations de coeur à coeur pour les gens qui broient du noir et chez lesquels « le coeur n'y est plus ». Jusqu'où iront-ils, vous demandez-vous? Jusqu'au magasin le plus proche de la

Société des Alcools du Québec. Ensuite, munis d'une bouteille ornée d'un coeur rouge brisé où l'on peut lire « le gros gin des infidèles », ils persuaderont les patients les plus atteints de changer de gin et d'adopter « Beau Geste ». Tous revivront, pour s'écrier: « C'est palpitant! ».

ann.

## Kmart

Donne toujours satisfaction

### ACHATS POUR L'AUTOMOBILE

En vente du 29 au 31 janvier — tant qu'il en restera — Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

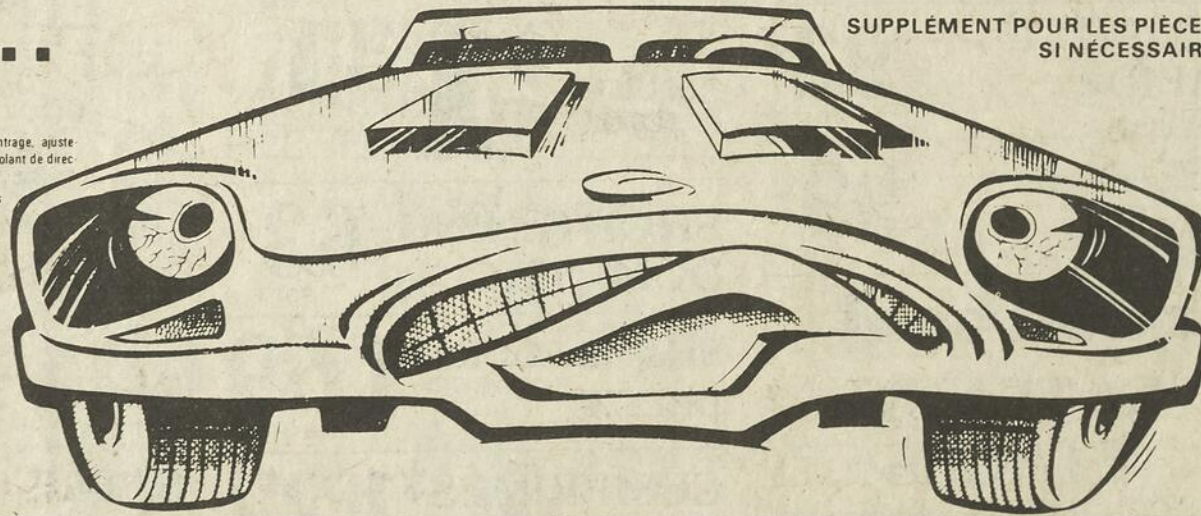
SI VOTRE TRAIN AVANT A BESOIN D'ATTENTION...  
DONNEZ-LUI LES SOINS REQUIS, À BON PRIX!

### ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DU TRAIN DE ROUES AVANT...

CEtte OFFRE INCLUT:

- Réglage de l'emplacement, des roulements, du centrage, ajustement de la barre de torsion, réglage de la barre du volant de direction
- Vérification de la pression et balancement des pneus
- Inspection de la suspension avant/arrière et de la direction

Prix K mart  
**19<sup>95</sup>**



SUPPLÉMENT POUR LES PIÈCES SI NÉCESSAIRE

**MAILLET EN CAOUTCHOUC TRÈS RÉSISTANT**  
Prix K mart **1.49**  
Achat très intéressant. Maillet résistant avec manche de bois.

**ENTONNOIR À HUILE CONTENANCE: 1 CHOPINE**  
Prix K mart **23¢**  
Entonnoir tout usage, s'adapte sur les boîtes d'une chopine. Couverture facile à utiliser.

**ENTONNOIR À HUILE CONTENANCE: 1 PINTÉ**  
Prix K mart **29¢**  
Entonnoir tout usage, s'adapte sur les boîtes d'une pinte. Couverture étanche. Facile à utiliser.

### HUILE À MOTEUR SUPER GTX 5W/30

Avec l'huile à moteur Super GTX SAE 5W/30, votre voiture roule en douceur, en toute sécurité.

Prix K mart

**.99**  
la pinte



**CHARGEUR DE BATTERIE FACILE À UTILISER**  
Prix K mart **18<sup>77</sup>**  
Avec coupe-circuit automatique. Peu coûteux à utiliser, il se branche facilement. Un an de garantie.

**ACCESSOIRE POUR CARTER**  
Prix K mart **53¢**  
Il s'ajuste au volantsage du filtre à air du carburateur. Vérification tous les 2.000 milles. Se remplace lorsqu'il est encrassé.

**ÉCRAN ANTI-GIVRE POUR PARE-BRISÉ**  
**1/2 PRIX**

Kmart

Donne toujours satisfaction. Votre satisfaction garantie ou votre argent remis avec le sourire. Non seulement un slogan mais un mode de vie.

LES GALERIES DE GRANBY  
60 ÉVANGÉLINE — GRANBY

LES CARTES DE CREDIT:

CHARGE X

master charge

OUVERT LES LUNDI, MARDI ET MERCREDI DE 9 H. À 6 P. M. — JEUDI ET VENDREDI DE 9 H. À 8 P. M. ET SAMEDI 9 H. À 5 P. M.

SONT LES BIENVENUS!

# A lire, à écouter, à voir, à suivre

par Ginette LAURIN



C'est le 3 octobre 1975 que René Simard a chanté pour la première fois en public la chanson officielle de bienvenue aux Jeux olympiques. On ne réussit pas à tous les coups.

## La chanson des JO bat des ailes

MONTREAL (PC) — La chanson officielle de bienvenue des Jeux olympiques de 1976 ne se vend pas bien et les médias ne lui ont pas réservé un accueil enthousiaste.

Enregistrée par la jeune vedette québécoise de la chanson, René Simard, la chanson qui a pour titre *Bienvenue à Montréal* n'est diffusée que rarement par les stations de radio. Les radiodiffuseurs trouvent que la chanson manque d'imagination et qu'elle est trop commerciale.

"Trop de cynisme entoure déjà les Jeux olympiques et en la faisant entendre, elle pourrait avoir un effet néfaste sur le public", de dire le responsable des disques d'une station de radio.

Le gérant des ventes de la division québécoise de Columbia Records Distributors Canada, M. Emile Tavernier, distributeur du disque, a révélé que, de l'avis général, "c'était une mauvaise chanson".

Quelque 7.000 copies de la version française du disque se sont vendues dans la province, a ajouté M. Tavernier, et Polydor Records en a acheté plus de 10.000 copies dans les deux langues pour les distribuer mondialement.

Les ventes de disques de René Simard atteignent souvent quelques centaines de milliers d'exemplaires.

Bienvenue à Montréal a été lancé, en octobre, par le Comité organisateur des Jeux olympiques.

GRANBY — "La Guyane après trois séjours, je ne la connais pas", dira Michel Aubert. Pourtant, dans "Paradis en enfer", il dénonce l'exploitation des gens de la forêt par les Français, tout en nous faisant découvrir des coins de paradis chez les Indiens oyampis.

"Paradis en enfer", c'est un fascinant ciné-spectacle des Grands Explorateurs, commenté personnellement par le cinéaste Michel Aubert et présenté la semaine dernière au théâtre Palace.

Ce spectacle touchant, sur le plus vieux des départements d'outre-mer de la France, jette "le long voile noir d'un échec de la France", aux dires du commentateur Aubert.

Tout au long du film, cependant, il décrit la Guyane française telle qu'il l'a vue, sans artifice, sans serpent, sans araignée géante. Il reproche d'ailleurs, dans son livre dont le titre est également "Paradis en enfer", à certains hommes d'avoir été en Guyane en conquistador plutôt qu'en touriste.

"La Guyane fut baptisée successivement de 'mangeuse d'hommes', 'terre d'exil', 'enfer vert', terre de baigne". Chaque voyageur amène une nouvelle pierre à cet édifice de honte pour la France et chaque reporter qui arrive a déjà

dans sa tête le livre, l'article, le titre à sensation qu'il a imaginés à travers les quelques 500 livres écrits sur la Guyane. Il ne vient pas chercher la vérité, puisqu'il la détient déjà... avouera Michel Aubert, dont le premier film fut: "Les Jivaros, réducteurs de têtes".

Pourtant, malgré son dédain de la colonisation et malgré que ce département soit complètement oublié par la France, Michel Aubert nous apprend à aimer la Guyane et ses rares habitants. "J'ai même rencontré des Indiens heureux", a-t-il lancé.

Avec lui, nous avons pénétré la forêt guyanaise et avons visité l'île et la ville de Cayenne, les plages du Tour de l'île, les îles du salut (le baigne). Avec lui, et grâce à lui, on tue le mythe du voyageur perdu et aussi le mythe du baigne de Papillon.

"La Guyane française est un enfer pour celui qui cherche l'enfer, mais elle est aussi un paradis pour celui qui aime l'aventure saine." Et c'est ce paradis que nous avons découvert au ciné-spectacle.

Le paradis des Oyampis, les Indiens qui sont venus les derniers peupler la Guyane française. Michel Aubert insiste beaucoup sur la vie des Indiens "qui sont des plus pacifiques et qui vous accueillent à bras

ouverts". Il nous a fait connaître la réalité quotidienne des gens de la forêt, leurs travaux, leurs préoccupations, puisqu'ils en ont comme tout le monde.

Hommes, femmes et enfants ont été filmés, accomplissant leurs tâches habituelles. L'homme et les flèches, l'homme à la chasse, à la pêche, lorsqu'il fabrique

son canot, lorsqu'il prépare l'abattis, etc.

La femme, dont pratiquement tous ses travaux se passent au village. La femme qui prépare le cachiri, la boisson nationale du bassin de l'Amazonie, la femme et les poteries et le coton, etc.

Aussi, les enfants, les rois du village et de la forêt, à l'intérieur de la famille dont ils sont le centre. Les enfants qui tôt savent nager, jouent

dans les rapides avec le plus beau des jouets, un canot.

Michel Aubert, qui admire la vie de ces gens-là, dira toutefois au cours du film "qu'ils paient très cher cette liberté". Sur cinq enfants, trois mourront selon lui. "Mais, ils oublieront en s'arrêtant pour regarder une fleur, un oiseau. Partir sur la rivière avec un Indien, c'est voir tout au long du parcours des animaux que nous, nous ne voyons pas", de laisser entendre Aubert qui voulait souligner d'une façon particulière l'acuité visuelle de ses compagnons de voyage.

Toujours selon le cinéaste, les Indiens sont heureux du plateau des Guyanes, même si un auteur du 19e siècle a écrit "Il y a peut-être pour certains pays comme pour certains hommes de mauvaises destinées qui ne peuvent se vaincre".



Michel Aubert, en compagnie d'un petit Indien oyampis.

## La Voix de l'Est

OFFRE UN TÉLÉCOULEUR 14" SEARS

à l'occasion du TOURNOI NATIONAL QUÉBON BANTAM DU 22 JANVIER AU 1er FÉVRIER



Vous n'avez qu'à remplir ce coupon et aller le déposer aux Galeries de Granby face à Sears, avant le 30 janvier.

(Les employés de "La Voix de l'Est Ltée" ne sont pas éligibles au tirage)

### La Voix de l'Est COUPON DE PARTICIPATION

NOM: .....  
 ADRESSE: ..... TÉL: .....  
 Quelle date aura lieu le tournoi? .....

Déposez vos coupons aux Galeries de Granby face à Sears

Tirage à 17 h dimanche le 1er fév. BONNE CHANCE

### EN PLUS 6 TÉLÉCOULEURS 14" SEARS

Comme prix de présence à raison de UN par partie aux dates mentionnées ci-dessous, entre 9 h et 10 h p.m., une gracieuseté de



et de l'Association des Marchands des Galeries de Granby.

VEN. LE 23 JANVIER — LUN. LE 26 JANVIER  
 MAR. LE 27 JANVIER — MER. LE 28 JANVIER  
 JEU. LE 29 JANVIER — DIM. LE 1er FÉVRIER

Pour ces tirages, exigez vos coupons de tirage à l'entrée

Soyez un heureux gagnant du Tournoi National Québon de hockey Bantam, du 22 janvier au 1er février 1976.

TOUT LE MONDE Y SERA!



RAYON DES PRODUITS SANTÉ-BEAUTÉ

## Chez nous, les prix font toute la différence!

189

COUCHES PAMPERS À JETER APRÈS USAGE pour nouveau-né. Boîte de 30



149

RINCE-BOUCHE SCOPE 17oz

139

LOTION VASELINE POUR SOINS INTENSIFS Ordinaire ou aux herbes 400 ml Au choix

129

LUSTRE POUR LES LÈVRES 'LUSH LIPS' FLAME GLO

127

DÉSODORISANT ANTISUDORIFIQUE RIGHT GUARD 9 oz

159

SHAMPOING ET RINCE-CRÈME 'FORMULE D'OR' DE BRECK 400 ml Au choix

.97

CRÈME À BARBE "Noxzema" Format 11 oz.

169

SHAMPOING COLORANT NICE 'N EASY Gamme complète de teintes Au choix

Bromo Seltzer 163 Format économique

Boisson chaude Neo Citran pour le rhume 10 sachets pour adultes ou 14 pour enfants Au choix 129

Nous faisons de notre mieux pour vous aider à réellement économiser! Ces prix sont en vigueur jusqu'au 31 janvier. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



LES GRANDS MAGASINS 370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h.p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h.p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h.p.m.

ACHÉTEZ EN TOUTE CONFIANCE SATISFACTION GARANTIE ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

## Le Canada devrait soigner son image aux USA

Par Claude Papineau

OTTAWA (PC) — Les relations entre le Canada et le Congrès américain ont été trop longtemps négligées, et le gouvernement canadien se doit d'élaborer un programme actif de liaison avec cette institution qui exerce de plus en plus de nouveaux pouvoirs aux Etats-Unis, particulièrement dans le domaine économique.

Telle est la principale recommandation d'un premier rapport sur les relations canado-américaines qu'a rendu public, hier, le comité du Sénat sur les affaires étrangères.

Ce rapport, qui porte essentiellement sur le cadre institutionnel des relations entre les deux pays, est le premier d'une série touchant les relations commerciales, l'énergie, les transports, les communications, le travail, les finances et l'environnement.

Selon le comité sénatorial, le Canada, «en tant que partie plus vulnérable dans l'équilibre nord-américain» se doit de s'assurer que ses relations avec les Etats-Unis ne soient aucunement affaiblies par des lacunes de communications ou de gestion.

Le comité, qui propose en outre qu'on examine la possibilité pour un premier ministre canadien de prononcer un discours devant le Congrès, soutient que «depuis le Vietnam et Watergate, l'administration américaine ainsi que le département d'Etat ont une influence beaucoup moins grande que par le passé en qualité d'interprètes des faits internationaux pour ce qui est du Congrès».

Le gouvernement canadien devrait conséquemment s'occuper de faire valoir ses intérêts devant le Congrès, aussi bien que devant l'administration, estime le rapport.

Il est important, ajoute le comité, que le gouvernement canadien accroisse ses programmes d'information à l'intention du Congrès et qu'il consacre des fonds supplémentaires au chapitre de l'information générale aux Etats-Unis.

On fait remarquer à cet égard qu'avec un total de \$2,3 millions en 1974, le Canada n'a consacré que \$1 par habitant pour \$18,000 d'échanges commerciaux au chapitre de l'information, comparativement à \$1 par \$200 pour les pays européens.

### Litiges

Rappelant par ailleurs que de nombreuses questions communes demeurent en litige, dont notamment le tracé de la frontière maritime entre les deux pays, le comité sénatorial aborde les processus d'arbitrage et de règlement judiciaire.

A cet égard, le rapport propose que le gouvernement canadien envisage très sérieusement d'y recourir dans le cas de certains litiges, «un règlement obtenu auprès d'un tribunal indépendant représentant peut-être une solution beaucoup plus acceptable pour ceux qui sont impliqués sur le plan local, plutôt que le recours, dans un tel cas, à une négociation bilatérale».

Le comité propose trois possibilités, soit un tribunal d'arbitrage spécial, composé d'arbitres choisis par les parties, les chambres régionales de la Cour internationale de justice, ou la Commission mixte internationale, solution peu applicable parce que nécessitant un vote des deux tiers au Sénat américain.

Quant à la participation des provinces dans les relations entre les deux pays, le rapport note que celles-ci doivent «faire preuve de beaucoup de jugement pour savoir si les problèmes en cause peuvent prendre une dimension internationale».

### Les provinces

Le comité considère en outre «qu'il incombe tout d'abord au gouvernement fédéral de mettre sur pied des mécanismes pour faciliter la consultation avec les provinces au sujet de politiques à l'égard des Etats-Unis lorsque celles-ci mettent en jeu les intérêts de la province».



# TAPIS EN SOLDE

## SOLDE DE FINS DE ROULEAUX TAPIS DE PREMIÈRE QUALITÉ!

- Tapis fabriqués par deux manufacturiers canadien de renom.
- Tapis de première qualité, achetés spécialement pour cette vente-réclame.
- Envers en caoutchouc et en jute, au choix
- Des modèles et des teintes pour tous les goûts.
- Tapis ou moquettes de 10' à 15' de longueur sur 12' de largeur.
- Modèles en un seul exemplaire.
- Hâtez-vous pour profiter d'un meilleur choix.

**\$79—\$99—\$129**

Ces prix sont en vigueur jusqu'à épuisement du stock

LES GRANDS MAGASINS

**Woolco**  
UNE DIVISION DE P. W. AGRIFFO LTD.

370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY

Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE  
**SATISFACTION GARANTIE**  
ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

Anglicisation  
**L'Outaouais  
doit relever  
le défi**  
— O. Parent

HULL (PC) — Menacée par un envahissement de fonctionnaires fédéraux anglophones, la région de l'Outaouais québécoise doit relever le défi de conserver et d'améliorer même la culture et la langue françaises, tout en respectant la politique canadienne du bilinguisme.

Pour sa part, le gouvernement du Québec caresse le projet d'un centre régional des arts qui remplirait un rôle très dynamique dans l'animation, l'expression et le rayonnement de la culture.

C'est du moins ce qu'a fait savoir, hier à Hull, le ministre de la Fonction publique et des Affaires intergouvernementales et député de Hull, M. Oswald Parent.

Dans une allocution devant les membres d'un club social, il a également souhaité que la région de Hull doive son université du Québec d'un véritable campus.

Il est normal, a-t-il dit, que nous puissions dispenser dans notre propre milieu l'enseignement que trop de nos concitoyens doivent nécessairement aller chercher ailleurs.

La réalisation de ces deux projets contribuerait fortement à créer un pôle culturel francophone capable d'entretenir et de faire rayonner dans toute la région une vie culturelle dynamique.

Par ailleurs, M. Parent s'est opposé à une nouvelle fois à tout accroissement des pouvoirs de la Commission de la capitale nationale et à l'établissement d'un district fédéral englobant Hull et Ottawa.

De telles initiatives, a poursuivi le ministre, iraient à l'encontre de l'esprit même de la constitution canadienne. Il y a de l'intérêt de toutes les parties que la gestion de cette région respecte les schèmes démocratiques qui sont à la base même de notre constitution.

M. Parent a dit qu'il est disposé à relever un triple défi dans sa région: un défi économique, un défi culturel et institutionnel, de sorte à faire de l'Outaouais québécois un pôle d'attraction qui accorde enfin à ce coin limitrophe du Québec la part qui lui revient dans le développement de la province.

**Parc-Saguenay  
Le PQ  
veut que  
Cloutier  
dénonce le  
chantage**

QUEBEC (PC) — Le Parti québécois a invité le ministre des Affaires intergouvernementales, M. François Cloutier, à dénoncer "l'odieux chantage" dont le Québec a été victime dans l'affaire du Parc fédéral du Haut-Saguenay.

Dans une lettre adressée mardi, au ministre Cloutier et dont copie a été remise à la presse, le chef de l'Opposition péquiste, M. Jacques-Yvan Morin, espère que le gouvernement québécois "ne permettra pas à une manoeuvre aussi sournoise de porter ses fruits et ne voudra pas s'y associer en aucune façon".

Le Parti québécois avait rendu public, vendredi dernier, une correspondance confidentielle échangée entre deux ministres fédéraux, MM. Don Jamieson et Judd Buchanan.

Dans cette lettre, les deux ministres fédéraux mettent sur pied un plan "alléchant pour le Québec" et permettant à Ottawa de s'approprier un territoire du Saguenay pour "y créer un parc fédéral".

"Il est scandaleux que les autorités fédérales se servent de subventions prévues pour le développement régional dans le but de s'approprier le territoire québécois", écrit M. Morin dans sa lettre.

M. Morin a également fait parvenir copie de la lettre au premier ministre, M. Robert Bourassa, au ministre des Richesses naturelles, M. Jean Cournoyer, et au ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, M. Claude Simard, qui sont tous responsables de l'intégrité du territoire québécois.



# RÉDUIT LES PRIX DES APPAREILS DE MARQUES RENOMMÉES

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'À ÉPUISEMENT DU STOCK.

## Séréos meubles

**"RCA" AM/FM/MPX**  
Meuble stéréo de style contemporain reconnu pour sa sonorité excellente. Garantie de 1 an sur les pièces et 90 jours sur le service. (1 seulement).  
**\$429** CHAC.

**Soundesign avec lecteur 8 pistes**  
Solde de liquidation de superbes meubles stéréos, tous dotés d'un lecteur 8 pistes. Modèles No C4566K et No C4544K. (2 seulement).  
**32966** CHAC.

**Sanyo AM/FM**  
Meuble stéréo avec changeur BSR automatique. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces. (3 seulement).  
**14995** CHAC.

**Fleetwood AM/FM 52"**  
Meuble stéréo avec magnétophone 8 pistes; changeur Garrard automatique à levier de repérage. Meuble de style Garrard automatique à levier de repérage. Meuble de style méditerranéen. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces. (1 seulement).  
**41966** CHAC.

**Meuble stéréo/bar morse electrophonic**  
Meuble de style méditerranéen; section bar; récepteur am FM MPX et lecteur 8 pistes. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces. (1 seulement).  
**39966** CHAC.

**Meuble stéréo Brentwood 60"**  
Modèle AM FM MPX entièrement transistorisé, avec lecteur 8 pistes. Ensemble de haut-parleurs assortis. Fini placage de noyer. 60" x 17" x 25" de hauteur. (1 seulement).  
**49966** CHAC.

**Brentwood AM/FM/MPX 48"**  
Modèle entièrement transistorisé, avec lecteur 8 pistes incorporé. Tourne-disque de luxe 3 vitesses à changeur BSR. Pièces garanties pour 1 an et main-d'oeuvre 90 jours. 48" x 17" x 25" de hauteur. (1 seulement).  
**28666** CHAC.

## Télécouleurs

**Télécouleur RCA**  
Télécouleur meuble XL100 de style contemporain. Ecran de 26". Garantie de 1 an sur le service et pièces, 5 ans tube-écran. (1 seulement). Son et image instantanés.  
**72966** CHAC.

**Télécouleur Brentwood 26"**  
Châssis transistorisé; télécommande sans fil; système de réglage "Trimatic". Pièce et main-d'oeuvre garantie pour 1 an. Fini noyer. 35 1/2" x 24 1/2" x 28" de hauteur. (1 seulement).  
**69966** CHAC.

**"AccuColor 100" 17" de RCA**  
Tube image AccuLine. Châssis de 24.000 volts transistorisé à 100%. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Fini noyer. 25" x 16 1/2" x 15 1/2" de hauteur. (1 seulement).  
**39966** CHAC.

**Télécouleur RCA 20"**  
Modèle portatif "AccuColor Super 90". Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Fini noyer. 26" x 19 1/2" x 18" de hauteur. (1 seulement).  
**44966** CHAC.

## Télécouleurs

**Télécouleur Sanyo 20"**  
Tube image à lignes de haute précision. Châssis transistorisé à 100%. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Coffret fini bois veiné. 24" x 20 1/2" x 17 1/2" de hauteur. (1 seulement).  
**47966** CHAC.

**Télécouleur Sanyo 16"**  
Châssis transistorisé; réglage automatique des couleurs Trimatic; tube image à haute phosphorescence. Pièces et service au magasin garantis pour 1 an. Fini bois veiné. 21" x 17 1/2" x 14 1/2" de hauteur. Modèle 51C52 (3 seulement).  
**44995** CHAC.

**Télécouleur Brentwood 20"**  
Châssis transistorisé; accord précis automatique. Pièces et service à domicile garantis pour 1 an. Fini bois veiné. 23 1/2" x 19 1/4" x 17 3/4" de hauteur. (4 seulement).  
**42966** CHAC.

## Aspirateurs

**Aspirateur vertical Regina**  
Régulateur de succion sur le manche; interrupteur marche-arrêt; indicateur de "sac plein"; poussoir de dégagement du couvercle. (1 seulement).  
**4399** CHAC.

**Aspirateur pivotant CGE**  
Aspirateur-chariot avec jeu d'accessoires. Ton or/maison. Diamètre: 13 3/4"; hauteur. (2 seulement).  
**5299** CHAC.

## Humidificateurs

**Humidificateur Air King**  
Filtre tambour. Contrôle automatique de l'humidité. Réservoir amovible. Capacité de 7 gallons. Fini noyer. Garantie de 1 an sur les pièces.  
**5599** CHAC.

**Humidificateur C.G.E.**  
Réservoir de 11 gallons. Fini noyer. Garantie de 1 an sur les pièces.  
**8999** CHAC.

## Divers

**Gril-four Black Angus**  
Modèle "Lido" à nettoyage continu. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. 22" x 15" x 15 1/2" de hauteur. (3 seulement).  
**9988** CHAC.

**Chaufferette "Super"**  
Contrôle avec thermostat. Élément de 1500 watts. Garantie de 1 an sur les pièces. (10 seulement).  
**1499** CHAC.

**Rôtisserie**  
"Black Angus". A nettoyage continu. Garantie de 1 an.  
**\$35** CHAC.

**Lave-vaisselle**  
"Whirlpool". 2 cycles et 2 vitesses. Garantie de 3 ans sur l'élément et 1 an sur les pièces.  
**\$259** CHAC.

## Les Compacts

**Séchoir Brentwood**  
3 programmes minutes. Blanc seulement. Garantie de 1 an sur le service et les pièces, 5 ans sur élément chauffant. (1 seulement).  
**19988** CHAC.

**Essoreuse Scamp**  
Blanc seulement. Garantie de 90 jours sur les pièces. (1 seulement).  
**\$148** CHAC.

## Cuisinières

**Cuisinière Brentwood à four autonettoyant**  
Cuisinière de luxe de 30" de largeur à four autonettoyant par pyrolyse. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Blanc, avocat et or/maison. 30" x 26 1/2" x 47 1/2" de hauteur. Couleur: \$10 de supplément. (3 seulement).  
**42888** CHAC.

**Cuisinière électrique Brentwood 30"**  
Four programmé et commutateur à progression continue. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Blanc, avocat et or/maison. 30" x 26 1/2" x 47 1/2" de hauteur. Couleur: \$10 de supplément. (1 seulement).  
**25688** CHAC.

## Réfrigérateurs

**Réfrigérateur sans givre 15 pi. cu.**  
Réfrigérateur de luxe Brentwood avec tablettes en porte à faux réglables. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Tons avocat et or. Aussi en blanc. 30" x 30 1/2" x 64 1/2" de hauteur. (2 seulement).  
**51888** CHAC.

**Réfrigérateur sans givre 16 pi. cu.**  
Réfrigérateur Brentwood à section congélateur pour 143 lb d'aliments. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Blanc 30" x 30 1/2" x 64 1/2" de hauteur. (1 seulement).  
**49988** CHAC.

**Réfrigérateur Danby 4.3 pi. cu.**  
Réfrigérateur peu encombrant, idéal pour le chalet. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Blanc seulement. 20" x 22" x 21" de hauteur. (1 seulement).  
**\$179** CHAC.

## Les Compacts

**Mini-laveuse Sanyo**  
Permet de laver 10 lb de linge. Blanc seulement. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces. (2 seulement).  
**22988** CHAC.

**Machine à laver Brentwood**  
Choix de 3 programmes et 2 vitesses. Niveau d'eau réglable. Ton or/maison. Garantie de 1 an sur le service et les pièces (1 seulement).  
**38988** CHAC.

**Machine à laver Brentwood**  
Choix de 3 programmes et 2 vitesses. Niveau d'eau réglable. Blanc seulement. Garantie de 1 an sur le service et les pièces. (1 seulement).  
**\$339** CHAC.

**Quantités limitées - Certains modèles en un seul exemplaire et certains modèles d'étalage aussi compris dans notre sélection!**

**TOUJOURS BIENVENUES...**

## Congélateurs

Choix de plusieurs modèles. Coffres de 8,10,12 pieds cubes. Certains modèles comportent des lampes- témoins de hausse de température et de fonctionnement. Teintes variées.

8 PI. CU. **22688** 10 PI. CU. **29788**  
12 PI. CU. **23988**

## Aspirateurs

**Aspirateur "Slimline" de Hoover**  
Carter en acier résistant; gros sac à jeter après usage. Très léger. Pièces et main-d'oeuvre garanties pour 1 an. Couleurs: vert et taupe. (2 seulement).  
**5999** CHAC.

**Aspirateur Lewyt**  
Aspirateur vertical avec jeu d'accessoires. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces. (2 seulement).  
**4988** CHAC.

**Aspirateur Housemaster**  
Modèle vertical. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces.  
**2999** CHAC.

**Aspirateur Hoover**  
Modèle vertical avec jeu d'accessoires. Garantie de 1 an sur le moteur. (3 seulement).  
**8999** CHAC.

**Aspirateur Brentwood**  
Modèle vertical. 4 positions pour les tapis. Garantie de 1 an sur le moteur.  
**8399** CHAC.

## Télévisors noirs et blancs

**Téléviseur noir et blanc RCA**  
Appareil à châssis 100% transistorisé. Ecran de 12". Coffret noir à garniture chromée. Garantie de 90 jours sur le service et de 1 an sur les pièces. (3 seulement).  
**14966** CHAC.

LES GRANDS MAGASINS



**370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY**

Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.

ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE  
**SATISFACTION GARANTIE**  
(ECHANGE DU ARGENT REMIS)

# Dans le Bas Saint-Laurent Peu d'étudiants intéressés à l'étude de l'anglais

QUEBEC (PC) — La motivation pour apprendre l'anglais se détériore sérieusement chez les étudiants du Bas-St-Laurent au cours des études secondaires.

C'est ce qui se dégage d'une étude encore inédite, menée par M. John Lévesque avec ses étudiants, dans le cadre d'un cours de didactique des langues donné à l'université du Québec à Rimouski.

Intitulée Opération 24,000 parce qu'elle couvre une population de 24,000 étudiants, cette enquête a porté sur la clientèle de trois régionales: Bas-St-Laurent, Grand-Portage et des Monts. Cette région présente un intérêt particulier puisqu'il s'agit d'un milieu unilingue français où l'anglais peut être considéré, suivant les critères habituels, comme langue étrangère, c'est-à-dire une langue qui n'est pas utilisée dans le milieu.

Distribué en avril et mai 1974, le questionnaire final était tiré des travaux de Jacovitz décrits dans "Foreign Language Learning" et de quelques autres auteurs.

L'analyse dernière des résultats de l'étude n'est pas

complètement terminée mais voici les grandes tendances qui s'en dégagent:

La première motivation, très forte, transmise par la famille et l'entourage immédiat, est essentiellement "instrumentale" et pratique: il faut apprendre l'anglais pour obtenir un meilleur emploi, pour profiter des avantages économiques que cela peut procurer, et non pour s'intégrer au groupe anglophone. Mais très vite, dès la troisième année du secondaire, on constate que la motivation baisse, et cette baisse est particulièrement rapide chez les garçons.

De plus, d'après l'étude, il semble que l'étudiant ait de la difficulté à situer son identité culturelle, comme en témoigne la diversité des réponses à des questions comme celle-ci: "Es-tu canadien, Canadien français, Québécois, Français?". Enfin d'autres enquêtes l'ont déjà montré, les anglophones canadiens apparaissent davantage comme une menace culturelle et linguistique que les Américains ce qui tendrait à expliquer avec l'âge, une hostilité croissante vis-à-vis de la langue de l'élément dominant.

## Cournoyer réclame un accord entre Québec et Ottawa sur la politique énergétique

MONTREAL (PC) — Le ministre québécois des Richesses naturelles, M. Jean Cournoyer, a réclamé, mardi, un accord entre Ottawa et Québec sur l'orientation de la politique énergétique québécoise.

Devant les membres de la Chambre de commerce de Montréal, le ministre a notamment déclaré: "Il me paraît difficile d'envisager une entente fédérale-provinciale ultérieure dans le dossier de l'énergie tant et aussi longtemps que les gouvernements intéressés ne se seront pas mis d'accord sur l'orientation actuelle qu'a prise la politique énergétique canadienne."

"Bien que les récents propos du Premier ministre du Canada nous semblent jeter un éclairage nouveau sur l'orientation de la politique énergétique canadienne, celle-ci ne fut pas toujours évidente. De l'autarcie du début, on est passé à la nation de "self reliance", ou confiance en soi, ce qui ne veut plus dire nécessairement autosuffisance. "Et, dans son discours au Canadian Club le 19 janvier dernier, M. Trudeau admettait explicitement qu'il nous faudra recourir de plus en plus aux fournisseurs étrangers pour nos approvisionnements canadiens en pétrole".

Ayant, la semaine dernière, exprimé son point

de vue sur le problème de l'électricité, le ministre s'est arrêté plus en détails aux données du pétrole et du gaz. Il a tout d'abord retracé les grandes lignes de la politique énergétique québécoise antérieure à la crise mondiale du pétrole, en rappelant tout d'abord les principales préoccupations du gouvernement, soit, l'influence prédominante des compagnies pétrolières multinationales et la faiblesse du gaz dans la satisfaction de nos besoins, et en énonçant les cinq objectifs principaux de cette politique: — "Disponibilité au meilleur coût"

— "Sécurité des approvisionnements"

— "Protection des individus et de l'environnement"

— "Augmentation de la valeur ajoutée au Québec"

— "Augmentation des intérêts québécois"

"Cette politique rejoignait, comme vous pouvez le constater, le type de préoccupations des pays consommateurs en général".

Le ministre a conclu: "Comme vous le constatez, la problématique de l'énergie, ne supporte pas la simplification et les expédients. Elle touche au plus profond de notre économie, et doit faire l'objet de choix d'ordre politique. Nous avons là des décisions à prendre qui engagent chacun de nous, et vous particulièrement, en tant qu'hommes d'affaires. L'impact de ces déci-

sions, nous le ressentiront pendant longtemps, car c'est là une des caractéristiques du secteur de l'énergie: on ne change pas de fournisseur tous les jours.

"Cette contrainte nous impose de bien choisir, et de s'engager dans la meilleure des politiques possibles. Celle-ci aura pour objectif, comme je le disais dans mon introduction, de fournir aux Québécois l'énergie dont ils ont besoin au meilleur coût possible. Ce coût sera celui que nous devrons payer lorsque, par un libre choix, nous aurons déterminé l'alternative qui répond le mieux à nos besoins de sécurité, de développement économique, et bien sûr, d'énergie."

## Pas de hausse du lait

QUEBEC (PC) — Il n'y aura pas de hausse du prix du lait avant plusieurs mois au Québec.

C'est l'opinion exprimée, lundi, par le président de la Fédération des producteurs laitiers du Québec, M. Marcel Mailloux.

Il a expliqué que l'abondance de la production au cours de l'été dernier et l'état de l'économie retarderont les demandes de hausse de prix, en dépit du fait que les coûts de production de lait nature ont augmenté depuis un an.

M. Mailloux a fait ce commentaire lors d'une conférence de presse au cours de laquelle la Fédération a annoncé le versement d'une subvention de \$5,000 au Département de santé communautaire de l'hôpital Saint-Sacrement pour la diffusion d'un pro-

gramme d'information en nutrition dans les écoles de la Commission des écoles catholiques de Québec (CECQ).

Un programme semblable doit également être mis sur pied dans les écoles de l'île de Montréal.

Ces programmes s'ajoutent à une campagne publicitaire en cours visant à mousser la vente du lait, dont la consommation per capita a diminué à la suite des hausses successives qui ont fait passer le prix de la pinte de lait de \$0.38 à \$0.52.

Cette diminution s'est surtout fait sentir durant la première partie de l'année dernière. Même s'il y a eu une reprise au cours des derniers mois, la production est cependant demeurée supérieure à la demande.

**Woolco**

Ces prix sont en vigueur jusqu'au 31 janvier

**Mukluks douillets en peau de mouton pour dames et pour hommes**

Faites fi du froid et de la neige, chaussé de chauds mukluks en peau de mouton, doublés d'acrylique! Le laçage enveloppe toute la tige pour bien ajuster et garder les pieds au chaud. Fourrure blonde. Pointures assorties pour hommes et dames.

**AU CHOIX \$50 LA PAIRE**

MADE IN CANADA FABRIQUÉ AU CANADA

**Mukluks en simliloup pour dames et pour hommes**

Combattez à armes égales! Pour affronter des froids de loup, chaussez... des mukluks en simlifourrure de loup! Elles sont chaudes, solides et résistantes. Tige en imitation fourrure de loup et doublure en acrylique douce et chaude. Elles plaisent aux femmes par leur confort et aux hommes par leur style à la fois audacieux et simple. Empeigne en vinyle de ton havane. Pointures: pour dames 5 à 9 sans demies; pour hommes 7 à 11.

**AU CHOIX \$14 LA PAIRE**

TOUJOURS BIENVENUES... CHARGEX Woolco

MADE IN CANADA FABRIQUÉ AU CANADA

**Mukluks en cuir suédé pour hommes**

Enfilez-en une paire et vous constaterez à quel point ils sont chauds et confortables! Tige en cuir suédé, empeigne en cuir, semelle de crêpe et doublure en acrylique. Havane. Pointures: 7 à 11, sans demies.

**\$20 LA PAIRE**

MADE IN CANADA FABRIQUÉ AU CANADA

**CENTRE DU PNEU ET DE L'AUTO**

**Woolco MD**

**PNEUS CEINTURÉS À FLANC BLANC**

**Hellmark PNEUS FLYTE TRAC À CORDES POLYESTER CEINTURÉS DE FIBRE DE VERRE**

**\$25**

E78-14 Flanc blanc

CORDS POLYESTER POUR ROULEMENT DOUX  
MODÈLE LARGE, SÉRIE 78  
CEINTURÉS DE FIBRE DE VERRE POUR ROBUSTESSE

Tous les pneus Hellmark sont garantis proportionnellement à l'usage de la semelle contre les hasards de la route et les défauts de matériaux et de fabrication sans aucune limite de temps ou de milage.

DIMENSIONS	FLANC BLANC PRIX-BABAS
E78 X 14	\$25
F78 X 14	\$28
G78 X 14	\$31
H78 X 14	\$34
F78 X 15	\$28
G78 X 15	\$31
H78 X 15	\$34
J78 X 15	\$34
L78 X 15	\$34

MILLAGE GARANTI 36 MOIS OU 36,000 MILLES

**ALIGNEMENT DU TRAIN AVANT** 12<sup>88</sup>

**AMORTISSEURS SUPER PREMIUM** 7<sup>77</sup>

**BATTERIES CUSTOM** 28<sup>88</sup>

**LECTEUR STÉRO 8 PISTES** 49<sup>94</sup>

**OFFRE SPECIALE HUILE À MOTEUR QUAKER STATE** .78

**HUILE À MOTONEIGE QUAKER STATE** 20 onces .79

**COUSSIN ISOTHERME HEAT-THRU** 3<sup>47</sup>

**BAVOLETS** 3<sup>94</sup>

**FILTRE À AIR FRAM** 2<sup>97</sup>

**ANTIGEL POUR TUYAUTERIE D'ESSENCE** 12 onces .48

**CÂBLES DE DÉPANNAGE** 3<sup>77</sup>

# Woolco

## Voilà des vêtements chauds pour les hommes qui travaillent au dehors!

Ces prix sont en vigueur jusqu'au 31 janvier

### Chemises et pantalons de travail en coton résistant

Ces chemises sont confectionnées en tissu idéal pour des vêtements de travail: le coton car il est chaud, confortable, résiste à l'usure et s'entretient facilement. Lavables Vert épipette. Encolures 15 à 17. Pour hommes. Prix courant Woolco: 3.44 chac.

Pantalons de travail pour hommes confectionnés en croisé 100% coton et dotés d'une braguette et de poches devant ainsi que 2 poches au dos. Vert épipette. Tailles: 30 à 42. Prix courant Woolco: 3.44 chac.

Woolco 3.44 chac.

AU CHOIX

# 214



OFFRE SPÉCIALE  
WOOLCO

### Combinaison de travail en 100% coton

# 799

chac.

Une combinaison lavable à porter sur vos vêtements de travail pour les protéger. Confectionnée en coton très durable. Fermeture à glissière devant, 2 poches de poitrine et 2 ouvertures latérales. Vert épipette. Tailles: 36 à 44. Prix courant Woolco: 9.88 chac.

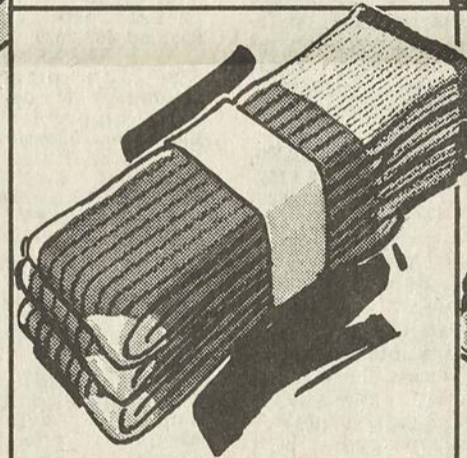


### Epargnez à l'achat de pantalons de travail très durables

Des pantalons "qui ont la vie dure" grâce à leur confection en tissu polyester / coton très résistant. Se lavent à la machine et ne nécessitent aucun repassage. Points de tension arrêtés, poches devant et 2 poches au dos. Marine, brun, foncé, et vert épipette. Tailles: 30 à 36. Prix courant Woolco: 10.88 chac.

# 799

chac.

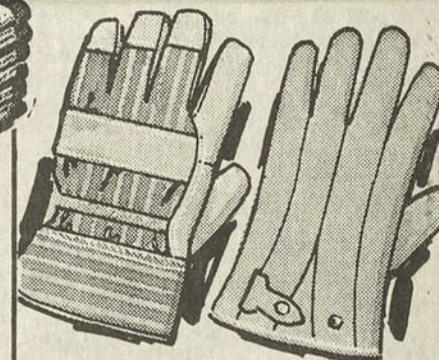


### Paquet de 2 paires de chaussettes à prix d'occasion

# 199

le paquet

Chaussettes de travail en nylon de teinte grise, à bout et talon blancs. Une seule pointure: 9 à 12. Prix courant Woolco: 2.59 le paquet



### Gants de travail en coton

Gants à manchettes évassées. Dos et poignets en coton; paume doigts et protection jointures en cuir de vache. Entièrement doublés.

# 298

la paire

### Gants de travail

Gants en cuir de vache, entièrement doublés. Pattes d'attache à pression aux poignets.

# 429

la paire



### Chemises de travail en polyester/coton

# 699

chac.

Chemises irrétrécissables et sans repassage. Offertes en vert épipette, olive et marine. Encolures: 14 à 16. Prix courant Woolco: 9.88 chac.

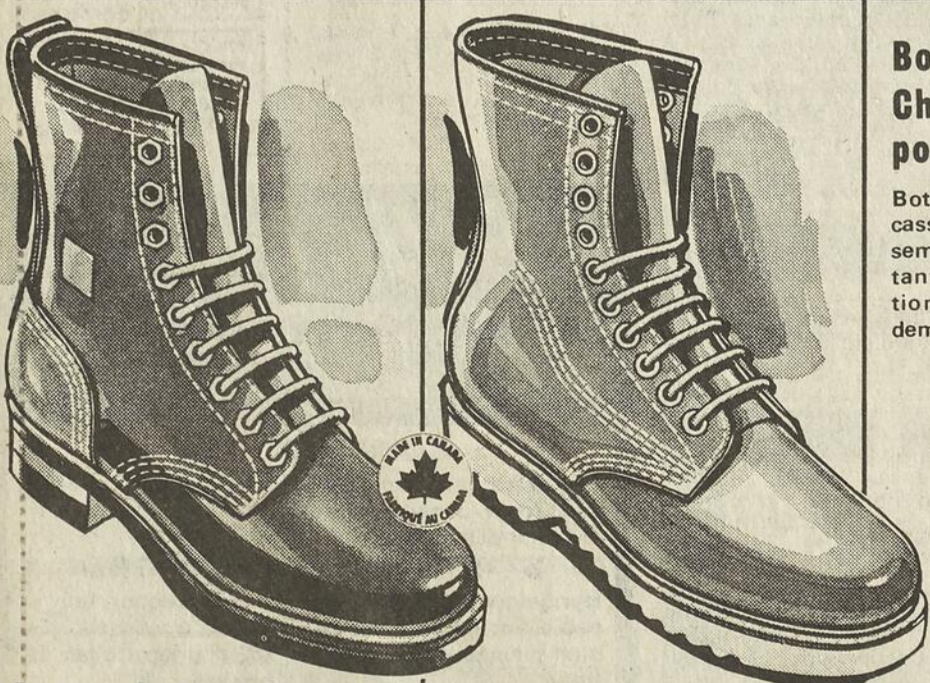


### Chemises de finette à motif plaid

# 344

chac.

Chemises de travail imprimées d'un gai motif plaid. Boutonnage devant et 2 poches de poitrine. Encolures 15 à 17.



### Bottes de travail à bouts de sécurité

# 3296

la paire

Bottes de 8", à l'empègne en cuir tanné à l'huile. Semelle cuir-éponge résistant aux perforations. Bouts de sécurité approuvés par l'ACNOR. Brun foncé. Pointures et demi-pointures: 7 à 12, sauf 11 1/2.

### Bottes isolantes à bouts en acier

# 3196

la paire

Bottes de travail à empègne tout en cuir. Doublure en cuir, semelle en caoutchouc. Bouts en acier approuvés par l'ACNOR. Havane. Pointures: 9 à 12, sans demies. Largeur E.

### Bottes de travail Cheyenne, pour hommes

Bottes de 8" à empègne moccasin en cuir, bout protecteur, semelle blanche striée résistant à l'huile et aux perforations. Havane. Pointures et demi-pointures: 7 à 12.

# \$25

la paire



OFFRE SPÉCIALE  
WOOLCO



### Chaussures de travail confortables et durables

# 1296

la paire

Pour un confort durable, adoptez ces oxfords à talon plat! Laçage à 3 oeillets. Semelle en caoutchouc-mousse. Noir. Pointures et demi-pointures: 6 1/2 à 11.

### Bottes de travail Doubles, pour hommes

# 2596

la paire

Bottes de 6", à bouts renforcés d'acier, semelle intérieure rembourrée, semelle striée résistant à l'huile. Havane. Pointures 9 à 12 sans demies.

LES GRANDS MAGASINS

Woolco

UNE DIVISION DE F. W. WOODWORTH CO. LTD.

370 ST-JACQUES — PLAZA GRANBY, GRANBY

Lun., mar., mer. 9 h a.m. à 6 h p.m. — Jeu., ven. 9 h a.m. à 9 h p.m. — Sam. 9 h a.m. à 5 h p.m.

ACHÉTEZ EN TOUTE CONFIANCE  
SATISFACTION GARANTIE  
ÉCHANGE OU ARGENT REMIS

# Annonces Classées

Granby: 372-5433  
Farnham: 293-5155

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots) ..... \$2.40  
 MOT SUPPLÉMENTAIRE ..... 15¢  
 CARACTÈRES GRAS ..... 25¢  
 LIGNE AGATE ..... 25¢  
 1 POUCE X COL ..... \$3.50  
 1 POUCE (1 mois) ..... \$60.00  
 (cartes d'affaires) ..... \$60.00  
 LOCATION DE CASIER ..... 50¢  
 AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions) ..... \$18.00  
 AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate) ..... 35¢  
 AVIS DE DÉCÈS ..... \$8.00  
 REMÈRECIEMENTS ..... \$10.00  
 (avec photo) ..... \$10.00

## RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

## Granby

### 1- PROPRIETES A VENDRE

### Fiducie du Québec

le "Trust" des Caisse populaires  
**Pour acheter ou vendre un immeuble...**  
 378-8461  
 288, RUE PRINCIPALE GRANBY

### A VENDRE 2 jolis bungalows neufs

2 jolis bungalows neufs 5 1/2 pièces, abri d'auto, tapis salon, armoires en chêne, chauffage électrique, situés rue Irwin.  
 Modèle 101: \$26,500.  
 Modèle 102: \$24,500.  
 Il nous reste aussi 9 terrains de 65x120 où nous pourrions construire votre maison.  
 Choix de modèles  
 S'adresser: pour 378-2294 et soir Michel Godbout, à 372-9007  
 (28-34-28117)

### MAISON style canadien avec foyer

Superficie 35 x 33 1/2, 1 1/2 étage. Tél: 378-8828.  
 (28-30-28103)

## CARTES PROFESSIONNELLES

**Mme M.J.L. Ducharme**  
 B.A., B. PED., B. SEXO.  
 Consultation - Matrimoniale - Sexologie  
 Psychologie  
 337, BÉGIN GRANBY, QUÉ.  
 372-6079  
 378-8693  
 (21-31-27893)

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
**DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.**  
**COMPTABLES AGRÉÉS**  
 74, rue Court, Granby, Qué.  
 Edifice Centre Professionnel  
 Tel. (514) 372-3347 CP 356

**MARQUIS, JUTRAS, GUERTIN & BEAUDRY**  
**AVOCATS**  
 JEAN MARQUIS, C.R.  
 NICOLE B. JUTRAS,  
 JACQUES GUERTIN,  
 AÏMÉ BEAUDRY,  
 JEAN GOYETTE, C.R.  
 CONSEIL  
 (avant de voir un notaire)  
 50, rue CENTRE, GRANBY  
 BUREAU DE ST-CÉSaire  
 1124, rue UNION (ouvert sur rendez-vous)  
 Tél.: 372-5461  
 Tél.: 469-2801  
 (8-2-35-27814)

**TÉTREAULT & TÉTREAULT**  
**NOTAIRES**  
 LINDOR TÉTREAULT  
 YVES E. TÉTREAULT  
 12 sud, St-Antoine,  
 Granby, Qué.  
 Tél.: 378-8437  
 OUVERT LE SOIR SUR RENDEZ-VOUS

**IMMEUBLES REALTIES**  
**TANUAY**  
 Courtier GRANBY Broker  
 183, rue Principale Granby  
 Depuis 5 ans à votre service  
 Tél: 372-4666  
 soir 378-3601

547 MARCEL  
 BUNGALOW briques, 5 1/2 pièces, plancher bois franc, garage, terrain paysagé, libre.  
 471 ALEXANDRE DUMAS  
 BUNGALOW 5 pièces, façade briques, peinture fraîche, \$26,000. Libre. Faites offre.  
 227 CARTIER  
 COTTAGE briques, 6 pièces, chauffage eau chaude, garage, piscine, \$26,500. Louise Blais.  
 STECECILE DE MILTON  
 ROUTE Granby, bungalow briques 1969, 5 1/2

pièces, grand terrain, taxes légères, libre.  
 ROXTON POND  
 150 pds. du lac, bungalow briques 1971, chauffage électrique, hypothèque 10%. Prix \$19,000.  
 RESTAURANT LICENCE  
 50 places, cuisine canadienne, livraison, excellent chiffre d'affaires.  
 GRANBY  
 MOTELS, chauffés, TV avec maison 6 pièces, bonne location, renseignez vous. (28-28109)

**IMMEUBLES CHATELAIN**  
 COURTIER  
 PROPRIETES A VENDRE  
 KNOWLTON  
 Duplex en déclin de bois, bien situé, revenu possibilité \$300, par mois, logis au 2e étage complètement rénové. Prix \$17,000.  
 Paul Desgens, 243-6773,  
 DONLANE REALTIES, 243-6839  
 (28-31-28076)

A VENDRE  
 Pour les jeunes de 21 à 100 ans.  
 Profitez de cette chance, faut voir pour le croire!  
 UNE MAISON DE REVE, située chemin Waterloo, près de la piste de ski Shefford Valley, maison de style canadien, voici la dimension les gars: 5 chambres, 2 salons, cuisine, 2 bachelors de 3 1/2 pièces meublés, terrain 350' de façade, 400' de profondeur et en plus une piscine. Prendrais échange sur propriété de tous genres et assumerais une hypothèque.  
 APPELEZ-MOI LES GARS, JE VOUS ATTEND, 372-9187  
 (27-31-28063)

MAISON A VENDRE, 5 1/2 pièces, chauffage électrique, avec financement garanti par la S.C.H.L. et possibilité d'aide gouvernementale, accessible à toutes catégories d'acheteurs (même sans enfant) quel que soit le revenu familial. Pour informations: Gilles Massé Construction Ltée, 378-1263 ou samedi et dimanche à 378-5152  
 (14-41-27676)

**Fiducie du Québec**  
 le "Trust" des Caisse populaires  
 GRANBY  
 Rue Wolfe, bungalow luxueux de 7 pièces, 4 chambres, 2 couchers, salle de jeux au sous-sol, construction brique de qualité, lieu résidentiel, très bien paysagé.  
 GILBERT MONAST, AGENT, 378-8461 ou 372-7963  
 GRANBY  
 Maison semi-détachée, rue Louis-Hébert, construction 1971 pierre et brique, comprenant 7 pièces avec garage chauffé, foyer naturel, terrain 95x135 un des plus beaux sites résidentiels de la ville.  
 GILBERT MONAST, AGENT, 378-8461 ou 372-7963  
 GRANBY  
 Terrasse Bellevue, bungalow 6 pièces, construction brique 1972, situé dans un endroit tranquille, partie du sous-sol finie, abri d'auto, bien paysagé, bien tranquille pour résider.  
 GILBERT MONAST, AGENT, 378-8461 ou 372-7963  
 GRANBY  
 A la campagne, bungalow 6 pièces, abri d'auto, sous-sol prêt pour finition, construction 1973, brique, terrain 180x180, beaucoup d'arbres, piscine hors-terre, jardin.  
 GILBERT MONAST, AGENT, 378-8461 ou 372-7963  
 GRANBY  
 Paroisse St-Benoit, maison 1 1/2 étage, construction brique 1959, 6 pièces, comprenant 4 pièces au rez-de-chaussée, 2 chambres à coucher, 1er plancher, garage entrée asphalté, chauffage air chaud. Prix \$26,500.  
 GILBERT MONAST, AGENT, 378-8461 ou 372-7963  
 (28-28107)

MAGNIFIQUE bungalow de 5 pièces, tapis mur à mur, sous-sol non fini, libre 1er juillet 1976. Tél. 372-4800  
 (21-45-27931)

KNOWLTON maison de pierre luxueuse, 4 pièces plus 2 chambres à coucher, cuisine moderne, garage, etc. loyer annuel. IMMEUBLES ZURICH, courtier. Contactez Alice Holman, 845-3133  
 (13-38-27630)

**5- PROPRIETES DEMANDEES**  
 GRANBY ET LE CANTON:  
 urgent besoin de bungalows, duplex, triplex et propriétés à revenus de \$20,000 à \$60,000. Avons d'excellents acheteurs pour ces genres de propriétés. S'ad. IMMEUBLES CHATELAIN, courtier, 469-2839 ou 469-2711  
 (3-30-27386)

ON DEMANDE A LOUER  
 maison de campagne, au moins 5 1/2 pièces, ne nécessitant pas trop de réparations. Prendrais option d'achat si désiré, rayon pas plus de 10 milles de Granby. Appelez jour: 378-1766 et soir: 372-2560  
 (27-31-28052)

**A VENDRE TRUST UNI COURTIER**  
 "DU CONFORT A BON MARCHÉ". Granby: cottage de avec garage, belles divisions intérieures, grande cuisine, rénovation récente, site résidentiel, taxes \$375. Prix \$26,500.  
 "PSST" Granby: bungalow brique et pierre, construction 4 ans, avec abri-d'auto, sous-sol en parti fini, terrain 57x163, taxes \$183.  
 "LE GRAND AIR ET L'INDEPENDANCE" canton: petite maison canadienne complètement rénovée de 5 pièces, grande cuisine, sous-sol de 8', magnifique terrain de 85x140, taxes \$120, prix seulement \$25,000.  
 "VOUS SEREZ REVI" Granby: joli bungalow construction récente dans un beau quartier, 2 foyers, grande salle de jeux, presque finie au sous-sol, terrain superbe bien boisé. C'est à voir!  
 "UNE AUBAINE" Granby: maison à revenus de 4 logis, rénovée récemment, très bien loués, près centre-ville, au prix de \$21,500.  
 "LE LOCATAIRE VOUS LE PAIE" Granby: grand triplex, 1 de 7 1/2 et 2 de 4 1/2 pièces, situé rue Robinson, se paie tout seul et rapporte clair \$50, par mois.  
 "POUR FAMILLE NOMBREUSE", Granby: cottage en brique de 7 pièces avec garage, très bonne construction, terrain paysagé. Prix \$28,000.  
 "LA RESIDENCE DU PROFESSIONNEL" Granby: riche bungalow, construction récente, 7 pièces, 7x30, garage double, terrain 1 1/2 acre, piscine, grange, patio.  
 "VOUS Y SEREZ CHEZ VOUS" Granby: bungalow brique 5 pièces, grande pièce familiale, terrain 60x140, taxes peu élevées \$90, secteur résidentiel.  
 "CONFORTABLE C'EST PEU DIRE" Granby: superbe bungalow situé dans la haute-ville, très bien construit dans un grand terrain, sous-sol prêt à finir. Faut voir!  
 "AYEZ LA VOTRE" Granby: bungalow en brique avec garage, construction 3 ans, belles divisions intérieures, grande cuisine, sous-sol prêt à finir.  
 "VOUS SEREZ ENVIE" Canton: bungalow brique de 5 pièces, intérieur confortable et luxueux, une grande pièce finie au sous-sol, terrain de 27,000 p.i.ca. taxes \$209.  
 DEMANDEZ MICHEL 372-9115 ou 372-8192  
 (28-28097)

**10- TERRAINS A VENDRE**  
 A VENDRE 2 TERRAINS, 60x97 dans nouveau développement et aussi terrain à vendre au lac Chrystal. Tél. 378-3806  
 (28-29-28091)  
 TERRAINS pour 12 logis situés boulevard Simonds face à J.H. Leclerc complètement déservis, trottoirs bornés. Tél. 372-4651 après 5 h p.m. à 372-5097  
 (23-50-27981)

**14- APPARTEMENTS A LOUER**  
 APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, \$25 par semaine, situé à 31 rue Centre.  
 CHAMBRE à louer, entrée privée, moderne avec chambre de bains, réfrigérateur, droit à la laveuse-sécheuse, \$20 par semaine, située à 133 rue Drummond. Tél. 372-2173  
 (24-34-28032)  
 APP. neuf de 3 1/2 pièces, meublé style espagnol, situé coin Maisonneuve et Robinson sud. Libre immédiatement. Tél. 378-7469  
 (25-34-28089)  
 APP. 1 1/2, 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, libres 1er février, situés à 50 St-Hubert. Tél. 372-2807  
 (23-29-27983)  
 APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, salle de lavage, grand stationnement, situé 718 Principale. Tél. 378-6303  
 (28-34-28116)

**18- CHAMBRES A LOUER**  
 CHAMBRE à louer, entrée privée, réfrigérateur, poêle électrique, couvertures fournies et lavées. 144 Déragon, Granby.  
 (28-29-28105)  
 CHAMBRE à louer, entrée privée, réfrigérateur, poêle électrique, couvertures fournies et lavées. 144 Déragon, Granby.  
 (28-29-28105)

**20- LOCAUX BUREAUX A LOUER**  
 LOCAL bureau à louer, 1,300 pi. de plancher. Chauffé, éclairé. Situé au coin rue Guy et Principale. Tél: 372-7385.  
 (28-30-28098)  
 APP. 2 1/2 pièces, meublé, piscine chauffée, prix \$38.50 par semaine. Situé à 39 rue Montagne. Tél: 372-4452 ou 372-8014.  
 (8-35-27509)  
 APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude à l'année, tapis mur à mur, entrée privée, vestiaire, remise 8x8. S'ad. 130 rue Court, tél. 372-1474  
 (22-28-27971)

**22- HOMMES DEMANDES**  
 HOMME demandé avec expérience pour abattoir. Tél: 378-8132 Ste-Cécile de Milton.  
 (22-28-27958)  
 APP. 3 1/2 pièces, meublé, style colonial, éclairé, piscine chauffée, prix \$38.50 par semaine, situé à 39 rue Montagne, tél. 372-4452 ou 372-8014  
 (6-33-27454)

**24- HOMMES FEMMES DEMANDES**  
 TRAVAIL à temps partiel, pour deux couples honnêtes et travailleurs. Bon revenu. Curieux s'abstenir. Pour rendez-vous seulement, tél. 378-8570  
 (27-28-28079)  
 APP. 3 1/2 pièces, moderne, meublé et chauffé, endroit tranquille, très propre, bien éclairé, face à l'église St-Benoit, stationnement, prix raisonnable. S'ad. 372-6443  
 (22-28-27966)

**26- FEMMES FILLES DEMANDEES**  
 OPERATRICES d'expérience demandées dans la couture pour travail à l'année, se présenter à 65 Jeanne d'Arc, Granby, tél: 372-0484.  
 (27-31-28083)

**16- LOGEMENTS A LOUER**  
 LOGIS neuf de 5 1/2 pièces, au bord de l'eau. Tél. 296-4365  
 (23-30-28000)  
 LOGIS de 4 1/2 pièces, très propre, pas de taxe d'eau, situé rue Penel, Roxton-Pond, libre 1er février, \$100, par mois. S'ad. 229 Dufferin, tél. 372-2173  
 (24-34-28035)  
 LOGIS 3 1/2 pièces, dans un haut lieu 1er mars. S'ad. 217 Cartier, après 6 h p.m. Tél. 372-6519  
 (27-31-28054)

**LUC GIRARD 372-4366**  
 (28-28016)  
**IMMEUBLES REALTIES**  
**IMPERIAL**  
 COURTIER  
 RUE ST-HUBERT: beau bungalow brique, 5 1/2 pièces, terrain 60x100, avec abri d'auto.  
 MAISON de campagne, située près de Cowansville, de 5 1/2 pièces, terrain 75x100, âge: 4 ans, bon prix.  
 CANTON GRANBY: bungalow neuf de 5 1/2 pièces, terrain 200x300, avec abri d'auto, foyer.  
 REAL POULIN 372-2030  
 (28-28110)

**Y penser c'est aussi aider OXFAM**

**URGENT!**  
 LOGIS 3 1/2 pièces, à sous-louer, eau chaude fournie, \$100, par mois. Libre 3 février. Février gratuit. Tél: 378-4746 ou 378-8773.  
 (28-31-28108)  
 LOGIS de 3 1/2 pièces, très propre, libre 1er mars. S'ad. 490 Horner, tél. 378-9749  
 (28-30-28112)  
 LOGIS 4 pièces (2 pièces en bas et 2 en haut) situé à 105 rue Paré, non chauffé, libre immédiatement. Tél. 372-3377 le jour seulement.  
 (26-37-28028)

**ATTENTION!**  
 De très beaux logis de 4 1/2 pièces à louer, 1 situé au 2e étage boul. Fortin et l'autre au 1er étage rue Bourgeois, très propres, eau chaude fournie, taxe d'eau payée, déneigement. Pour informations: 433 rue Laurier, tél. 372-8443 ou 378-4431, 645 rue Notre-Dame.  
 (17-44-27816)  
 DAME de la paroisse Immaculée Conception demandée pour garder un enfant chez-moi, doit fournir des recus. Tél. 378-4912  
 (28-28085)  
 BARMAID demandée avec expérience. Tél. après 2 h p.m. à 372-6006  
 (27-29-28061)

**30- EMPLOI DE MANDE**  
 DAME ferait légers travaux divers. (Pas gardienne d'enfants) S'ad: 372-4975 ou 372-1582 de 10 h a.m. à midi.  
 (28-30-28093)  
 A BAS PRIX, homme de ménage, lavage de mur et de plafond, peinture. Tél. Lawrenceville, 535-6352  
 (27-31-28075)  
 JE SERAIS intéressé à faire du transport pour compagnie, je possède un camion 3 tonnes avec boîte fermée, isolée. Inf. 378-4488  
 (27-29-28049)

**33- AUTOS, CAMIONS**  
 CADILAC 1969, H.T. tout équipé.  
 PICK-UP 1967, 4x4, tirant des 4 roues.  
 MOTONEIGE Polaris 1972, 2 cylindres, comme neuve.  
 Tél. 372-4948  
 (28-34-28114)  
 TOYOTA 1973, 5 vitesses, radio am-fm. Tél. 379-5596  
 (28-34-28092)

**40- A VENDRE DIVERS**  
 A VENDRE lit de 54", à prix très avantageux. Tél. 372-7574  
 (27-28-28060)  
 A VENDRE: laveuse automatique G.E. avec panier pour mini-lavage, 5 cycles, TAPIS beige, 10x11 1/2. POLISSEUSE Arrow, 3 brosses. GRILLE-PAIN ordinaire. Le tout en bonne condition. AUSSI une perruque noire à cheveux courts, jamais portée.  
 Tél. 378-1579  
 (28-30-28056)

**27- HOMMES FEMMES DEMANDES**  
 TRAVAIL à temps partiel, pour deux couples honnêtes et travailleurs. Bon revenu. Curieux s'abstenir. Pour rendez-vous seulement, tél. 378-8570  
 (27-28-28079)  
 COMMERCE à temps partiel, arrêtez de chercher, appelez-nous à 372-6009  
 (28-28121)  
 A VENDRE 3 terrains cadastrés, 1 de 80x136 et 2 de 80x136.  
 AUSSI: Thunderbird 1970, Maverick 1970, Javelin 1971 et camion GMC 1967, vah. Tous en bonne condition.  
 Tél. 378-0906  
 (24-30-28026)

**BREVETS D'INVENTION, MARQUE DE COMMERCE, DESSINS DE FABRIQUE EN TOUTS PAYS**  
 MARION, RODIC & RODIC  
 2100, rue DUNDAS  
 MONTRÉAL 107, TEL.: 288-2152

**Fiduciaires**  
 de la cité et du district de Montréal  
**LE "TRUST" DE LA BANQUE D'ÉPARGNE GRANBY**  
 243, rue PRINCIPALE  
**COWANSVILLE**  
 Rue Ottawa, propriété à revenu, 2 - 6 1/2 pièces avec foyer, 3 garçonniers, meublées, logis 6 1/2 libre pour acheter.  
**ST-PAUL D'ABBOTSFORD**  
 Bungalow 8 pièces, 4 chambres à coucher, four et poêle encastrés ainsi que laveuse à vaisselle. En plus piscine de surface de 18' diamètre avec filtreur.  
**FARNHAM**  
 Rue St-Paul Nord, magnifique bungalow en briques avec garage, abri d'auto, construction impeccable de 8 pièces sur grand terrain d'environ 18-milles pieds carrés, bien paysagé, libre immédiatement.  
 Agent: Pierre Desnoyers, Tél: 293-3307  
**NOUS DISPOSONS D'ARGENT À PRÊTER EN 1er HYPOTHÈQUE AU Taux de 11% À NOS CLIENTS**  
 Notre système téléphonique TAS est en service 24 heures par jour. Appelez-nous à 372-2500, nous serons au rendez-vous.  
**COURTIERS EN IMMEUBLES**  
 Membre de la Chambre d'Immeuble de Montréal et Sherbrooke

ARGENT A PRETER
1ere et 2e me hypothèque partout.
Taux à partir de 10%.
Consiliez toutes vos dettes.

MAISON mobile 64 x 14.
toute installée, 5 1/2 pièces,
comprenant: tapis et rideaux,
presque neuve. Très bien située. Tél: 372-2394

SKI DOO Artic Cat, 1975.
EITigre, 440, 950 milles. Tél:
après 5 h p.m. 379-5861.

TNT 640, 45 forces, suspension à glissières.
Tachomètre et speedomètre. 17,000 milles. 450. Après 6 h p.m. 539-0150.

MOTONEIGE Art Cat, 1973, modèle El Tigre 400, avec 2 indicateurs de température (1 par cylindre, 1 tachomètre, speedomètre). Très propre, mécanique en parfaite condition. Prix à discuter. Contactez André, après 6 h p.m. à 372-1474

POUR VOS RECEPTIONS, SHOWER, NOCES, BANQUETS, etc.
Orchestre LES PACIFICS à votre disposition
10 années d'expérience, compris avec maître de cérémonie.
Réservations: 372-3943

Cowanville
1- PROPRIETES A VENDRE
A VENDRE
2 - 12 logis neufs, occupés à 100%, hypothèque à 11 1/2% pour 25 ans. Comptant requis: \$17,500. chacun, 2e hypothèque 12% pour 10 ans. Excellent revenu. Pour informations: 263-1921

NOUVELLE ADMINISTRATION CHATEAU NEUF BOISE Investim Inc.
3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pièces chauffées, eau chaude fournie, à prix modique. Situés à 104 des Bouleaux, Cowanville. Tél: 263-4081.

BACHELOR à louer de 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, eau chaude fournie, s'ad 264 rue Québec. Libre 3 février. Tél. 263-3165

LA COMPAGNIE DAIGLE AQUA INC. requiert les services d'un machiniste avec 1 à 2 ans d'expérience, emploi stable. Bon salaire. S.V.P. s'adresser directement au bureau chemin Dunham.

Farnham
33- AUTOS, CAMIONS
CAMARO 1975, 350, automatique, radio, servo freins et direction, sporter, 12,000, 6 pneus radiaux été-hiver, mécanisme parfaite, 4,350. Cause de vente: achat d'une auto 1976. Tél: 293-5851

St-Césaire
16- LOGEMENTS A LOUER
LOGIS 4 1/2 pièces avec installation laveuse-sécheuse, chauffage électrique, aspirateur mural, antenne TV, situé rue Union, St-Césaire. Tél. 379-9744 après 5 h p.m. (28-37-28069)

AVIS PUBLIC
Province de Québec
Ville de Granby
Aux personnes inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposés concernés de la ville.

AVIS PUBLIC
Province de Québec
Ville de Granby
Ledit règlement a reçu les approbations suivantes:
1-Approbation des propriétaires d'immeubles imposés concernés de la ville de Granby, en date du 18 septembre 1975.

PUBLIC NOTICE
City of Granby
To the persons who are entered on the valuation roll as owners of taxable immovables concerned of the city.

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that at an ordinary adjourned session of the municipal council of the city of Granby, held on Monday, September 8th, 1975, at eight o'clock (8.00) p.m. in the Council Chamber of the city hall, the above said by-law was adopted by the council.

TAPINET ENR.
NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR
ESTIME SUR DEMANDE
37, des Mésanges Granby, Qué.
Tél.: 372-0403

AVIS PUBLIC
Province de Québec
Ville de Granby
Aux personnes inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposés concernés de la ville.

AVIS PUBLIC EST PAR LE PRESENT DONNE qu'à une séance ordinaire ajournée du conseil municipal de la ville de Granby, tenue lundi, le 8 sept. 1975, à huit heures (8.00) de l'après-midi dans la salle des délibérations du conseil, le susdit règlement a été adopté par ce conseil.

PUBLIC NOTICE
Province of Quebec
City of Granby
To the persons who are entered on the valuation roll as owners of taxable immovables concerned of the city.

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that at an ordinary adjourned session of the municipal council of the city of Granby held on Monday September 8th, 1975, at eight o'clock (8.00) p.m. in the Council Chamber of the City Hall, the above said by-law was adopted by the council.

7 PERSONNES DEMANDÉES
3 à temps plein
4 à temps partiel
Auto nécessaire
Payons \$5.50 l'heure
Tél.: 293-3102

DEMANDE DE SOUMISSIONS
La corporation municipale de la ville de Bromont, comté de Bromont, recevra des soumissions cachetées et scellées pour l'achat de matériel de protection et de lutte contre l'incendie, tel que décrit ci-parès: autopompe 1050 g.l.p.m. et tel que spécifié dans les plans et devis présentés à cette fin par la municipalité et préparés par la Direction générale de la prévention des incendies.

AVIS EN VERTU DE L'ART. 1571 (a) CODE CIVIL DE LA PROVINCE DE QUEBEC
Avis est par les présentes donné à M. Yvon Daigle, résidant auparavant à 120, Place Vanier, à Cowanville, et ayant quitté la province, que Verland Ltd ayant son siège social à Sherbrooke, a cédé sa créance contre M. Yvon Daigle à Marjean Inc. ayant son siège social à Sherbrooke, le 29 novembre 1971 par acte intervenu devant Me Armand Bolduc, notaire à Sherbrooke sous le numéro 1972 des minutes dudit notaire, enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Brome à Knowlton, le 6 décembre 1971 sous le numéro 105670.

NOTICE
Notice is hereby given to Mr. Yvon Daigle, residing before at 120, Place Vanier, in Cowanville, and having left the Province, that Verland Ltd. having his head office in Sherbrooke, has surrendered his credence against Mr. Yvon Daigle to Marjean Inc. having his head office in Sherbrooke, on November 29, 1971, by act intervenu in front of Me Armand Bolduc, notary in Sherbrooke, under number 1971 of the minutes of the said notary, registered in the registry office of the registration division of Brome, in Knowlton, on the 6th of December 1971, on the number 105,670.

in memoriam



RACICOT
Mme veuve Henri
A Granby, le 26 janvier - 92 ans et 10 mois - est décédée Mme veuve Henri Racicot, née Anna Belval, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu jeudi le 29. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin, pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14 h 30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 17 et 19 heures. Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Wilfrid Racicot; M. et Mme Lionel Langlais (Léa), M. et Mme Armand Racicot (Rita Bréton), M. et Mme Joseph Legget (Martha), M. et Mme Philias Allard (Berthe), M. et Mme Martin Racicot (Lilianne Pelletier), M. et Mme Fernand Drouin (Yvette), tous de Granby; Mme veuve Louis Racicot (Rosa), d'Adamsville. Son frère, sa belle-soeur et sa soeur: M. et Mme Edouard Belval, de Bromont; Mme veuve Jos Johnson (Eda), de Farnham, ainsi que de nombreux petits-enfants, arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

Granby, M. et Mme Raymond Pion (Gilberte), de Lowell, Vermont; M. et Mme René Cabana, de Granby; M. et Mme Rolland Cabana, de Granby. Sa soeur: Mme Maurice Arbour (Mary), de Granby. Sa belle-soeur: Mme Hélène Cabana, de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Georgianna Gaudreau, du Vermont; M. Georges Vincent, de Granby; M. et Mme Victor Vincent, de Granby, ainsi que de nombreux petits enfants, arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

Emile Brodeur de St-Pie et sa fille, M. et Mme Gérard Tougas (Jeannine), de Granby.

ROBILLARD
M. Henri
A Marieville, le 25 janvier, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Henri Robillard, époux de Antoinette Lussier, demeurant à Marieville. Les funérailles auront lieu le mercredi 27 janvier. Le convoi funéraire partira des salons Delphis Monst & fils 600 rue Saint-Charles Marieville pour se rendre à l'église paroissiale de Marieville. Inhumation au même endroit. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants M. et Mme Raymond Robillard (Pauline Leroux), Mme veuve Marcelle Millette, M. et Mme Robert Desautels (Jacqueline), M. et Mme Maurice Robillard (Gertrude Fontaine), M. et Mme Andrada Lou (Antonine), ainsi que de nombreux petits-enfants.



BALLARD
M. Alfred
A Sherbrooke, le 26 janvier 1976 - 52 ans - est décédé M. Alfred Ballard, conseiller municipal, époux de Laura Guillette, demeurant à Roxton Pond. Les funérailles auront lieu jeudi le 29 janvier. Le convoi funéraire partira du salon Victor Rochon Enr., 48, Principale, Roxton Pond, pour se rendre à l'église de Roxton Pond où le service sera célébré à 14 h 30. Inhumation au cimetière de l'endroit. Outre son épouse, il laisse ses enfants: M. Mme Gaëtan Ballard, de Roxton Pond; M. Mme Christian Reid (Ginette), de Roxton Pond; M. Mme Pierre Beauregard (Chislaine), de Granby; Mlle Gabrielle Ballard, de Roxton Pond; M. Germain Ballard, de Roxton Pond. Un petit-fils Dominic Reid. Ses parents, M. Mme Joseph Ballard, de Valleyfield. Son beau-père: M. Roméo Guillette, de Roxton Pond. Frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs: M. Mme Gaston Beaudry (Jeannette), de Roxton Pond; M. Mme Gérard Ballard, de Plainfield, Conn.; M. Mme Laurent Ballard, de Swanton, Vermont; M. Mme Georges Ballard, de Farnham; M. Mme Marcel Ballard, de Notre-Dame-du-Sourire; M. Mme Léo Deschamps (Cécile), de Valleyfield; M. Mme Florent Ouellette (Jeannine), de Valleyfield; M. Mme Clément Leboeuf (Florence), de Valleyfield; M. Mme Gratien Saint-Yves (Lucille), de Valleyfield; Mme Lise Poulin, de Valleyfield; Mme Thérèse Guillette, de Roxton Pond; M. Mme Eugène Guilmain (Gisèle), de Chambly, ainsi que plusieurs neveux et nièces.



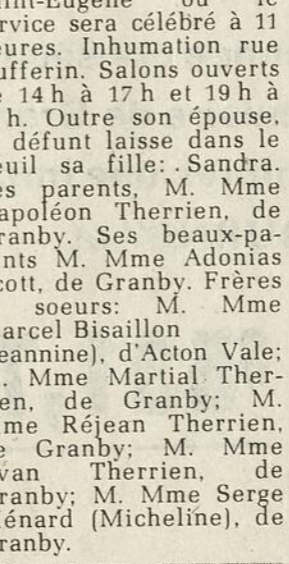
PARE
Ernest
A Granby le 25 janvier - 72 ans - est décédé M. Ernest Paré, époux de feu Noella Ménard, demeurant à Sainte-Cécile de Milton. Les funérailles auront lieu mercredi le 28 du mois courant. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin pour se rendre à l'église de Sainte-Cécile de Milton où le service sera célébré à 2 h 30. Inhumation au cimetière du même endroit. Les salons seront fermés entre 5 h et 7 h. Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Gérard Paré, de Granby; M. et Mme Dorés Daigneault (Fernande), de Saint-Dominique; M. et Mme Jean Lavoie (Georgette), de Ville d'Anjou; M. et Mme Marcel Paré, de Saint-Cécile de Milton; M. et Mme Gilles Clerc, (Monique), de Sainte-Julie; 21 petits-enfants, 5 arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: M. et Mme Wilfrid Bergeron (Aurore), de Saint-Pie de Bagot; M. et Mme Ephrem Chicoine (Anna), de Granby; M. et Mme Henri Paré, de Montréal; Mme Béatrice Pépin, de Granby; M. et Mme Camille Paré, de Granby; M. et Mme Richard Paré, de Montréal; Mme Armand Dubuc (Yvonne), de Granby; M. Doris Paré, de Saint-Paul d'Abbotsford; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Nelson Ménard, de Saint-Césaire; M. et Mme Aurélien Ménard, de Granby; M. et Mme Armand Marcoux, de Plessisville; M. et Mme Lucien Ménard, d'Acton Vale; M. et Mme Arthur Dufresne, de Granby; ainsi que de nombreux neveux et nièces.



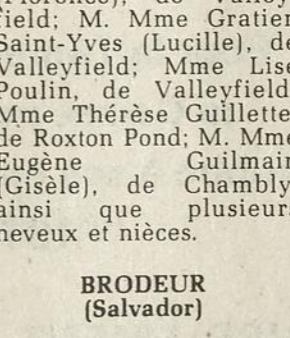
THERRIEN
M. Jean-Guy
A Sherbrooke, le 27 janvier 1976 - 43 ans - est décédé M. Jean-Guy Therrien, époux de Monique Scott, demeurant 155 nord, Wellington, Sherbrooke. Les funérailles auront lieu jeudi le 29 janvier. Le convoi funéraire partira de la résidence funéraire J.-A. LeSieur Enr., 855, Principale, Granby, pour se rendre à l'église Saint-Eugène où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation rue Dufferin. Salons ouverts de 14 h à 17 h et 19 h à 22 h. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil sa fille: Sandra. Ses parents, M. Mme Napoléon Therrien, de Granby. Ses beaux-parents M. Mme Adonias Scott, de Granby. Frères et sœurs: M. Mme Marcel Bisailon (Jeannine), d'Acton Vale; M. Mme Martial Therrien, de Granby; M. Mme Réjean Therrien, de Granby; M. Mme Yvan Therrien, de Granby; M. Mme Serge Ménard (Micheline), de Granby.



BRODEUR (Salvador)
A la Villa Bonheur, à Granby, le 26 janvier 1976, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Salvador Brodeur époux de Déla Bélanger. Les funérailles auront lieu le mercredi, 28 janvier. Le convoi funéraire partira du salon Despart et Petit, St-Pie pour se rendre à l'église paroissiale de Saint-Pie où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de Saint-Paul d'Abbotsford. Outre son épouse, il laisse dans le deuil, son fils M. et Mme Paul



CABANA
M. Clément
A Granby, subitement, le 27 janvier - 79 ans et 8 mois - est décédé M. Clément Cabana, époux de Alexina Vincent, demeurant à 109, rue Albert, Granby. Les funérailles auront lieu vendredi le 30. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot et Ménard Ltée, 170, rue Dufferin pour se rendre à l'église Saint-Eugène, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 17 et 19 heures. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: M. et Mme Emilien Archambault (Aline), de Granby; M. et Mme Armand Cabana, de Granby; M. et Mme Sylva Cabana, de



FORNIA & MENARD ENR.
Jean-Marc Ménard, prop.
FLEURISTE
Flours télégraphiques
7, rue Paré Granby
372-4343

Rita FLEURISTE
29, PRINCIPALE
GRANBY 372-2881-2
TRIBUT FLORAL

GIRARDOT & MENARD LTÉE
DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES
BUREAU 225 PRINCIPALE - GRANBY

FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

Tél: 372-5907
HORNER RUG CLEANING
NETTOYAGE DE TAPIS, MEUBLES, ETC.
32, LANDSDOWNE GRANBY, Que.

CHEF D'ÉQUIPE
Mécanicien de machines fixes, deuxième classe.
POSTE: superviser les opérations de bouilliroire moderne.
QUALIFICATIONS: posséder un certificat de deuxième classe du ministère du Travail.
Les candidats intéressés pourront s'adresser au:
BUREAU DU PERSONNEL
BRUCK MILLS LTÉE
400, rue Willard Cowanville
Att: M. Jacques Tardif (27-29-28082)

ÉLECTRICIEN DEMANDÉ
QUALIFICATIONS: doit posséder une licence "C" du ministère du Travail ou expérience dans l'électricité industrielle.
Travail permanent. Taux horaire \$5.17
Les candidats intéressés pourront s'adresser au:
BUREAU DU PERSONNEL
BRUCK MILLS LTÉE
400, rue Willard Cowanville
att: M. Jacques Tardif (27-29-28081)

CAMELOTS DEMANDÉS
GARÇONS ET FILLES
10 à 13 ans
WATERLOO - KNOWLTON
Granby - Cowanville - Farnham - St-Pie - Marieville - Acton-Vale - Valcourt - Roxton-Falls - Roxton-Pond - St-Césaire, et toutes les localités environnantes.
SIGNALÉZ:
372-5433 local 72

ACHÉTEZ-VOUS UNE MAISON AVEC NOTRE ARGENT
PRÊTS HYPOTHÉCAIRES POUR ACHAT, REFINANCEMENT, CONSTRUCTION DANS TOUS LES CANTONS DE L'EST
VILLE et CAMPAGNE
372-2500
Fiduciaires COURTIERS
"LE TRUST DE LA BANQUE D'ÉPARGNE"
243, RUE PRINCIPALE, GRANBY

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 28 JANVIER 1976 - PAGE 29

# Série d'amendements au Code pénal

## Le bill C-71 adopté sans opposition

OTTAWA (PC) — Les Communes ont adopté hier, sans opposition, le bill C-71 qui prévoit une série d'amendements au Code pénal dans le cadre des recommandations de la Commission permanente de révision du droit criminel.

Ce bill, présenté pour la première fois, le 17 juillet dernier, avait franchi l'étape de l'étude en comité juste avant l'ajournement des Fêtes. Les principaux amendements ont trait à la protection des victimes de viol, au resserrement de la Loi sur le cautionnement, au renforcement des sanctions contre la conduite en état d'ébriété, à la lutte contre le crime organisé et aux pouvoirs des cours d'appel.

Les trois partis de l'opposition avaient assuré le gouvernement de leur appui et la tenue d'un vote n'a donc pas été nécessaire. Les seules véritables réticences concernaient le renforcement des dispositions prévoyant le recours au test de l'ivresse dans le cas des automobilistes soupçonnés de

conduite en état d'ébriété.

Le parrain de ce "bill omnibus", le ministre de la Justice Ron Basford, a répété que ce projet de loi visait principalement à enrayer l'escalade des crimes avec violence enregistrée au cours des dernières années.

Ainsi, de 1974 à 1975, le nombre de meurtres, pour l'ensemble du pays, a augmenté de 18,8 p.c., les vols à main armée de 70,9 p.c., les enlèvements de 40,1 p.c. et les viols de 4,1 p.c.

### Amendements

Dans son discours, le ministre s'est attardé à quatre aspects principaux du projet de loi concernant le système du jury, le cautionnement, le crime organisé et l'alcoolisme.

Il a d'abord rappelé qu'en vertu des amendements proposés, il ne serait plus possible pour une cour d'appel de renverser un verdict rendu en première instance par un jury. C'est d'ailleurs à la lumière de cet amendement que le ministre a décidé, la semaine dernière, d'accorder un nouveau procès au Dr Henry Morgentaler.

A l'avenir, a dit M. Basford, toute personne qui aura choisi un procès devant jury sera certaine d'être jugée par un jury et que son verdict ne pourra être renversé par une instance supérieure. Une cour d'appel ne pourra qu'ordonner un nouveau procès.

Une autre modification importante est celle qui resserre les dispositions de la Loi sur le cautionnement. Ainsi, dans les

cas de crimes avec violence, un juge pourra détenir un inculpé à moins que le prévenu d'établissement que sa détention est injustifiée.

Le ministre a précisé que cet amendement ne modifiait en rien le principe même de la loi sur le cautionnement, mais prévoyait tout simplement que le fardeau de la preuve incomberait à l'accusé dans certains cas où l'on pouvait douter de la volonté de ce dernier de retourner devant les tribunaux pour y subir son procès.

D'autre part, après avoir souligné la facilité avec laquelle le crime organisé réussissait à camoufler ses activités, surtout dans le domaine de la fraude commerciale, le ministre a fait

état des amendements destinés à repérer les compagnies qui servent de "prête-nom" à certains magnats du crime organisé.

De plus, le fait de comploter à l'étranger pour commettre un crime au Canada, et vice-versa, sera désormais considéré comme une offense en vertu du Code criminel.

Enfin, sur la question des tests d'ivresse, M. Basford a expliqué qu'en raison de la hausse vertigineuse du nombre d'accidents mortels dus à des conducteurs en état d'ébriété, son ministère avait décidé de donner plus de latitude aux forces de l'ordre pour repérer les automobilistes qui pourraient mettre la vie des autres en danger et les sou-

mettre au test de l'ivresse.

Ainsi, toute personne "soupçonnée" d'avoir consommé une quantité "anormale" d'alcool pourra se voir forcée de se soumettre à ce test.

Sur ce point, le chef de l'Opposition, M. Robert Stanfield, s'est dit en désaccord avec certains de ses collègues qui considéraient que de forcer les gens à se soumettre au test de l'ivresse ou à utiliser la ceinture de sécurité constituait une atteinte aux libertés de l'individu.

"Quand il s'agit de protéger la vie des gens, je suis presque un fasciste", a dit M. Stanfield sur un ton gouailleux. Il n'existe aucun soi-disant droit fondamental à refuser de se soumettre à

de tels tests, soutient M. Stanfield, et les mesures les plus sévères doivent être appliquées pour éviter la conduite dangereuse.

A la suite de l'adoption

du bill C-71, les députés ont poursuivi l'étude en deuxième lecture du bill C-20, qui prévoit l'abolition des privilèges fiscaux dont jouissent les revues Time et Reader's

Digest. Ce débat risque de se prolonger fort longtemps, puisque les Conservateurs ont déjà annoncé leur intention de s'y opposer de façon systématique.

Canada  
Province of Quebec  
District of Bedford  
No.: 460-02-000928-75

### COUR PROVINCIALE GRANBY

LUCIEN DESROCHES,  
domicilié à 1125 Bordeleau, La  
Providence district of St-Hyacinthe  
plaintiff

-vs-  
DANIEL DUTARTE,  
unknown address  
defendant

### PUBLIC NOTICE

Order is hereby given to the defendant to appear before this Court within a delay of one month after the last publication of the present order.

"LA VOIX DE L'EST"  
Take notice that a copy of the writ and the declaration as been deposited at the Office of the Clerk.  
Office of the clerk  
Granby, January 21, 1976.  
Clerk Provincial Court  
Pierrette Caron  
(21-28-28059)

### ENCAN

de  
JOHN ATKINSON  
455 Rang St-Jean Baptiste  
St-Chrysostome  
Date 23 janvier 1976  
à été remis à  
SAMEDI 31 JANVIER 1976  
à 1 h p.m.  
ENCANS JULES  
COTE INC.  
1274 Sud,  
COWANSVILLE  
Tél. 263-0670  
(27-28-28050)

### VENTE ANNUELLE DE JANVIER et FEVRIER EPARGNEZ 15% - 20% - 25%

Style "Pant-Coat" pour porter avec pantalon.

- 1-14 ans rat musqué naturel, garni de cuir, collet chat sauvage \$499.
- 1-12 ans renard norvégien garni de cuir \$499.
- 1-14 ans kit fox tacheté \$499.
- 1-16 ans chat sauvage teint rouge, garni de cuir \$499.

**A PRIX FANTASTIQUES**

- 1-14 ans, vison perlé, style cintré agence avec du cuir \$789.
- 1-12 ans rat musqué style sport cintré, agence avec du cuir, garni d'un collet de chat sauvage \$599.
- 1-10 ans mouton rasé style cintré garni collet et bande de chat sauvage \$319.
- 1-14 ans mouton rasé brun foncé demi cintré, avec martingale collet de lynx \$275.
- 1-12 ans kolinski brun, col renard norvégien teint lynx, style cintré \$599.
- 1-14 ans opossum naturel travaillé peaux descendues, style cintré \$679.
- 1-12 ans rat musqué teint, style cintré \$599.
- Vison ranch style cintré peaux travaillées en diagonale, 1-8 ans, 1-10 ans, 1-16 ans, 1-18 ans \$999.

Les manteaux de fourrure LAFLAMME GRANBY portent la garantie d'une année entièrement contre toute défectuosité.



La fourrure, c'est notre affaire!

**Laflamme**  
FOURRURE  
328, rue Principale, Granby  
Tél. 378-8484

## VENTE D'HABITS sur MESURE

Sélection spéciale de matériels

UN 2e PANTALON OU VESTE INCLUS

### LONGUEURS DE MATÉRIEL EN MAGASIN 20% DE RABAIS

LEGER SUPPLEMENT POUR GRANDEURS 46 ET PLUS

**COMPLETS 2 ET 3 PIECES**  
Styles très récents  
Valeur rég. \$145 à \$210  
RÉDUITS DE 20 à 25%  
**\$59,50 à \$150**

**ENSEMBLES SAFARI**  
Valeur rég. \$69,50  
RÉDUITS À  
**\$34,95**


**PANTALONS**  
Valeur rég. \$24,95 à \$26,50  
RÉDUITS À  
**\$9, - \$11,50**  
**\$13,50**

**CHEMISES**  
Sport et habillées.  
Super spécial  
Rég. \$10 à \$22  
**\$4. à \$8.**

**CRAVATES**  
Valeur rég. jusqu'à \$7,50  
RÉDUITS À  
**\$2,00 et \$2,50**  
Autres réduites de 10% à 50%

Beaucoup d'autres articles réduits de **20% à 50%**

**MERCERIE**  
**Richard**  
Habits et uniformes sur mesure  
Chemises — Bas — Cravates  
338 A, rue Principale, Granby, 378-2422



RICHARD QUINTAL Propriétaire

### LA CAISSE POPULAIRE DE GRANBY

30 sud, ST-ANTOINE — 262, DESJARDINS

Pour la 7ème année consécutive,  
la Caisse populaire de Granby  
distribue à ses membres une importante  
"RISTOURNE" et  
"SUPPLÉMENT D'INTÉRÊTS" **\$531,750**

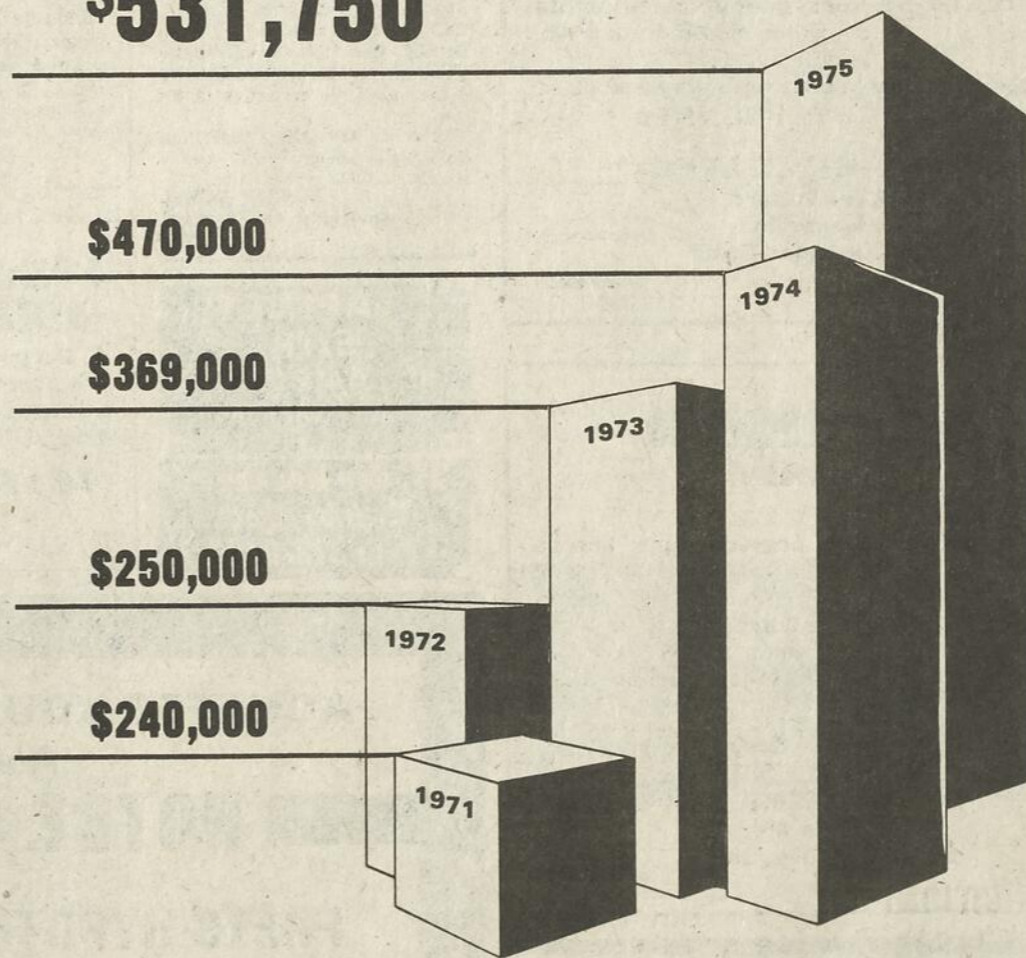
Si la mention "RIS" figure dans votre carnet  
il peut s'agir de deux choses.

**LES SUPPLÉMENTS D'INTÉRÊTS AUX ÉPARGNANTS:**  
20% des intérêts payés: ÉPARGNE STABLE  
5% des intérêts payés: ÉPARGNE STABLE  
5% des intérêts payés: ÉPARGNE À TERMES  
EXEMPLE: Une épargne à terme au taux de 9 1/2% l'an, après le supplément d'intérêts de 5%, donne un rendement de 9,97%

**LA RISTOURNE AUX EMPRUNTEURS:**  
15,5% des intérêts perçus de votre — PRÊT PERSONNEL  
PRÊT HYPOTHÉCAIRE  
EXEMPLE: Un prêt personnel au taux de 14 1/2% en 1975 comprenant l'assurance-vie prêt et invalidité et après la ristourne, ce taux devient 12 1/4%.  
Épargne avec opération. Pour un prêt hypothécaire, la ristourne équivaut à une baisse de 12 1/2 à 10,6

### DEPUIS 1971 RISTOURNE ET SUPPLÉMENT D'INTÉRÊTS

**\$531,750**



**VOILÀ UNE PREUVE TANGIBLE DE LA COOPÉRATION**

POUR PROFITER DE NOMBREUX AVANTAGES  
DEVENEZ MEMBRE DE

**378-4653**

**LA CAISSE POPULAIRE DE GRANBY**  
30, SUD, ST-ANTOINE — 262, DESJARDINS